

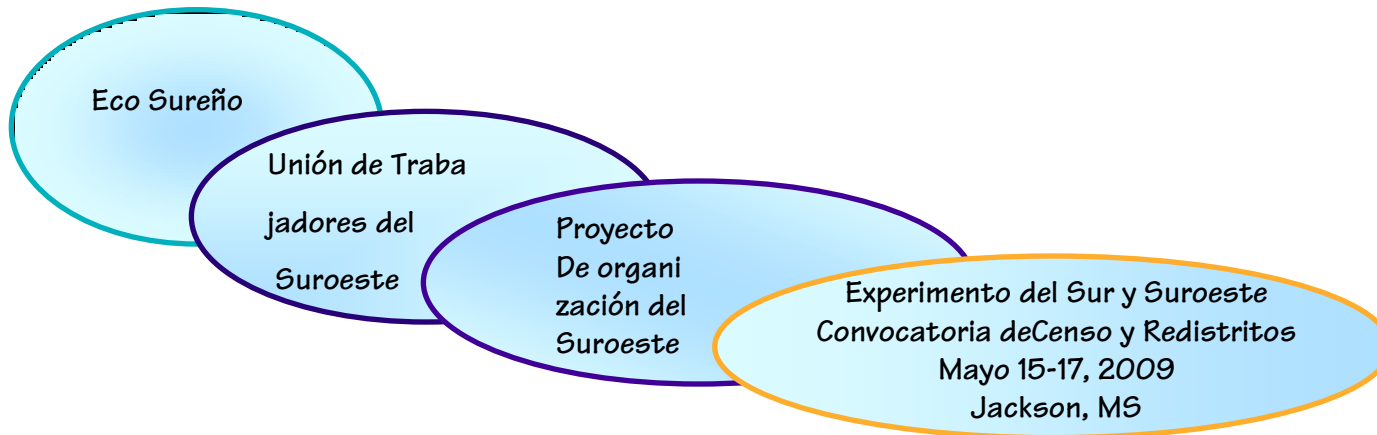
**Building Strength thru Unity,
and Unity thru Organization**



**Working for an accurate census count
and to create fair political districts
to empower African American and
Latino communities across the
Southern and Southwest Regions!**

*A Convening of the
South X Southwest Experiment
brought together by the:
South West Organizing Project,
Southwest Workers Union, and
Southern Echo, Inc.*

Copyright Southern Echo, Inc. © 2009



Creando Fuerza con la unión
y Unión con la Organización



Trabajando por un correcto conteo de censo
para crear distritos políticos justos para
empoderar a las comunidades Afroamericanas y
Latinas en todas las regiones del Sur y el
Suroeste !

Una Convocatoria del Experimento del
Sur y Suroeste unidos por:

Proyecto de Organización del Sur Oest,

Unión sw Trabajadores del Surpeste y
Eco Sureño Inc.

Proposed Agenda
Convening of the South X Southwest Experiment
Friday, May 15 – Sunday, May 17, 2009
on
Working to Empower Communities
through an Accurate Census Count in 2010
and the
Creation of Fair Political Districts in 2011



**Building Strength thru Unity,
and Unity thru Organization**

A Convening with 6 moving parts:

- **Understanding the historical and political context of our work**
- **Working with community to Achieve an Accurate Census Count in 2010**
- **Working with community to Create Fair Political Districts in 2011**
- **Sustaining work with community to enable the election of accountable representatives**
- **Sustaining work with community to impact the formation and implementation of public policies that are responsive to the needs and interests of low-wealth grassroots communities**
- **Where Do We Go From Here? Next Steps ...**

Friday, May 15, 2009

Noon **DELICIOUS LUNCH 90 minutes**

1:30 pm **Welcome, Invocation and Songs**

1:40 pm **Brief Introduction of Participants**

4 questions:

- * Who are you?
- * Where are you from?
- * What is your organizational affiliation?
- * What is one thing you hope to get from this convening?

Propuesta de Agenda
Convención del Experimento del Sur y Suroeste
Viernes, Mayo 15 –Domingo, Mayo 17, 2009

Trabajando para Empoderar las Comunitiaes
A través del correcto conteo del senso en 2010
Y la
Creación de Distritos Políticos Justos en 2011



Creando Fuerza con la Unión,
Y Unión con la Organización

Una Convención con 6 partes movibles:

- **Comprendiendo el Contexto histórico y político de nuestro trabajo**
- **Trabajar con la comunidad para lograr un correcto conteo de senso en 2010**
- **Trabajar con la comunidad para crear Distritos Políticos Justos en 2011**
- **Apoyar el Trabajo con la comunidad para hacer posible la elección de representantes responsables**
- **Apoyar el trabajo con la comunidad para impactar la formación e implementación de políticas públicas que respondan a los intereses y necesidades de las comunidades de bajos recursos**
- **¿A donde vamos a partir de aquí? Sigüientes pasos ...**

Viernes, Mayo 15, 2009

Mediodía DELICIOSA COMIDA 90 minutos

1:30 pm Bienvenida, Invocación y Cantos

1:40 pm Breve Presentación de Participantes

4 preguntas:

- * **Quién eres?**
- * **De dónde eres?**
- * **A qué organización estas afiliado/a?**
- * **Una cosa que esperas obtener de esta Convención?**

- 2:10 pm** **Brief Introduction of Organizations**
 4 organizational bases, perhaps more
 * Southwest Organizing Project
 * Southwest Workers Union
 * MS Delta Catalyst Roundtable
 (Echo, Tunica, Tallahatchie, Greenville, Sunflower, Holmes,
 Montgomery, Kilmichael, Grenada, Webster, Lee, Laurel ...)
 * South X Southwest Experiment
 (New Mexico, Texas and Mississippi)
- 2:40 pm** **Brief Overview of the Convening: *What we will do and why we are doing it ...***
 * Understanding the work by clarifying the nature of the struggle:
 3 histories, multiple perspectives, many peoples, one struggle
 * So – a. Where have we been?
 b. Where are we now?
 c. Where do we need to go from here?
 d. How best to get where we need to go?
 * Using the census and redistricting to empower the community to fight
 racism (i.e. domination and control) by building strength through unity
 and unity through organization
- 2:50 pm** **Understanding the struggle through the lenses of the individual states**
4 questions for each state to answer in state-caucus small group work:
 * In your state what have been the policies that have imposed on
 communities of color low-wealth, systemic under-education,
 substandard housing and limited access to effective health care?
 * Who has imposed these policies and what were their goals?
 * What is needed to change these conditions?
 * What are the primary strategies of low-wealth grassroots organizations
 to make the changes that are needed?
- 3:50 pm** **BREAK, with *snackies* 15 minutes**

- 2:10 pm Breve Presentación de las Organizaciones**
4 bases de la organización, quizás mas
* Proyecto de Organización del Suroeste
* Unión de Trabajadores del Suroeste
* Mesa Redonda Catalizadora Delta MS
(Eco, Tunica, Tallahatchie, Greenville, Sunflower, Holmes, Montgomery, Kilmichael, Grenada, Webster, Lee, Laurel ...)
* Experimento del Sur y Suroeste
(New Mexico, Texas y Mississippi)
- 2:40 pm Breve Vistazo de la Convención: Qué haremos y por qué lo estamos haciendo**
* Entendiendo el trabajo aclarando la naturaleza de la lucha:
3 historias, múltiples perspectivas, muchas personas, una lucha
* Asi – a. Dónde hemos estado?
b. Dónde estamos ahora?
c. A dónde necesitamos ir desde aquí?
d. Qué es lo mejor para llegar a donde necesitamos ir?
* Usar el senso y el redistribitar para empoderar a la comunidad para combatir el racismo (i.e. dominación y control) creando fuerza con la unidad y unión con la organización
- 2:50 pm Comprendiendo la lucha a través del lente de su estado individual**
4 preguntas para cada estado para contestar en el consejo de estados
trabajo en grupo pequeño:
* En su estado cuales han sido las políticas que han sido impuestas en las comunidades pobres de color, bajo el sistema de educación, habitación ineficiente y acceso limitado a afectivos cuidados de salud?
* Quién ha impuesto estas políticas y cuales fueron sus objetivos?
* Qué se necesita para cambiar esta situación?
* Cuales son las principales estrategias de las organizaciones de los pobres para hacer los cambios necesarios?
- 3:50 pm DESCANSO, Con bocadillos 15 minutos**

- 4:05 pm** **Report Back from New Mexico on the 4 questions re: Understanding the struggle**
Reports Back 20 minutes; Large Group Q & A, Discussion 10 minutes
- 4:35 pm** **Report Back from Texas on the 4 questions re: Understanding the struggle**
Reports Back 20 minutes; Large Group Q & A, Discussion 10 minutes
- 5:05 pm** **Report Back from Mississippi on the 4 questions re: Understanding the struggle**
Reports Back 20 minutes; Large Group Q & A, Discussion 10 minutes
- 5:35 pm** **Synthesis of the 3 Perspectives as seen through the 3 lenses**
Understanding the similarities and differences: Identifying common ground
- 5:55 pm** **Anticipating Saturday morning ...**
- 6:05 pm** **SCRUMPTIOUS DINNER**
- 7:15 pm** **Cultural program**
- 8:45 pm** **Adjourn for the evening**

Saturday, May 16, 2009

- 8:30 am** **Warm-up with some stretches, songs and the soothing warmth of mojo java ...**
- 8:45 am** **Re-cap of Friday session**
- 9:00 am** **I. The basics of the Census count process, and then some ...**
- * **What is the Census?**
 - * **When is the Census done?**
 - * **Why is the Census done?**
 - * **Who does the Census count and who is responsible for the Census count?**
 - * **Where is the Census count done?**
 - * **How is the issue of “race” handled in the Census count?**
 - * **What is an “accurate” Census count and how do we achieve that?**
- Presentation (20 minutes); Group Discussion (10 minutes)*

- 4:05 pm** **Reporte de Antecedentes de Nuevo México en las 4 preguntas: Comprendiendo la lucha**
20 minutos del para el Reporte ; Grupo Grande de P y R. 10 minutos para Discusión
- 4:35 pm** **Reporte de Antecedentes de Texas en las 4 preguntas: Comprendiendo la lucha**
20 minutos para el Reporte; Grupos grandes de P y R. 10 minutos para Discusión
- 5:05 pm** **Reporte de Antecedentes de Mississippi en las 4 preguntas: Comprendiendo la lucha**
20 minutos para el Reporte; Gropo Grande de P y R,10 minutos para Discusion
- 5:35 pm** **Síntesis de las 3 Perspectivas como se vieron a través de los 3 lentes**
Comprendiendo las similitudes y diferencias: Identificando bases comunes
- 5:55 pm** **Anticipando el Sábado en la mañana ...**
- 6:05 pm** **ESTUPENDA CENA**
- 7:15 pm** **Programa Cultural**
- 8:45 pm** **Suspensión por la noche**

Sábdo, Mayo 16, 2009

- 8:30 am** **Calentamiento con algunos estiramientos, canciones y el confortante calor de mojo java ...**
- 8:45 am** **Recapitulación de la sesión del Viernes**
- 9:00 am** **I. Las bases del proceso de conteo del senso, y luego algo de ...**
- * **Qué es el Censo?**
 - * **Cuéndo se hace el Censo?**
 - * **Por qué se hace el Censo?**
 - * **Quién hace el conteo del Censo y quién es responsable del conteo del Censo?**
 - * **Dónde se hace el conteo del Censo?**
 - * **Cómo se maneja el concepto “raza” en el conteo del Censo?**
 - * **Qué es un conteo de Censo “preciso” y cómo lo logramos?**
- Presentación (20 minutos); Discusión en Grupo(10 minutos)*

- 9:30 am** **II. Why is it critical that the Census count be accurate?**
- * Impact on the creation of fair political districts
 - * Impact on allocation of federal funds to schools, towns, cities, counties and states
- Presentation (20 minutes); Group Discussion (10 minutes)*
- 10:00 am** **III. Employment opportunities for community are provided by the Census Bureau**
- * What are the jobs?
 - * How do community people find the jobs, apply for them, test for them, etc.?
 - * What are the timelines for the various jobs and how do we determine them?
 - * Why is it so important to have community people in these jobs to ensure that there is an accurate census count?
 - * How can community people work together to monitor the census count even when not employed by the Census Bureau?
- Presentation (15 minutes); Group Discussion (15 minutes)*
- 10:30 am** **BREAK, with snackies ... 15 minutes**
- 10:45 am** **IV. What are the primary obstacles to an accurate Census count?**
- * ... as viewed through the New Mexico lens?
 - * ... as viewed through the Texas lens?
 - * ... as viewed through the Mississippi lens?
 - * **What are the remedies to overcome these obstacles?**
- Presentation (10 minutes each state)*
- 11:15 am** **Visualizing why an accurate count is so important**
- Group exercise that illustrates the impact of an inaccurate count vs. an accurate count*
- 11:45 am** ***Understanding the connectivity between the census and redistricting***
- * *How an accurate census lays the foundation for:*
 - a. *the creation of fair political districts that reflect the communities of interest among low-wealth grassroots communities*
 - b. *the creation of fair political districts enable the community to impact the election of accountable representatives*
 - c. *the election of accountable representatives provides the basis for the formation and adoption of public policies that are responsive to the needs of the community*
 - d. *sustainable community organizations that can hold representatives accountable on a continuing basis between election cycles*

- 9:30 am** **II. Por qué es crucial que el conteo del Censo sea preciso?**
- * Impactar en la creación de distritos políticos justos
 - * Impactar en la asignación de fondos federales a escuelas, pueblos, ciudades, condados y estados
- Presentación (20 minutos); Discusión en Grupo (10 minutos)*
- 10:00 am** **III. Las Oportunidades de Empleo para la Comunidad son dadas por el Buró del Censo**
- * Qué son los trabajos?
 - * Cómo encuentra trabajo la gente de la comunidad, los solicita, hace examen, etc.?
 - * Qué son las oportunidades para los diferentes trabajos y cómo las determinamos?
 - * Por qué es importante tener a gente de la comunidad en estos trabajos para asegurar que haya un conteo del censo preciso?
 - * Cómo puede la gente de la comunidad trabajar juntos para monitorear el conteo del censo aunque no sean empleados por el Buró del Censo?
- Presentación (15 minutos); Discusión en Grupo (15 minutos)*
- 10:30 am** **DESCANSO, con bocados ... 15 minutos**
- 10:45 am** **IV. Cuáles son los principales obstáculos para un conteo del Censo preciso?**
- * ... como se ve a través del lente de Nuevo Mexico?
 - * ... como se ve a través del lente de Texas?
 - * ... como se ve a través del lente de Mississippi?
 - * **Cuáles son las soluciones para sobrepasar estos obstáculos?**
- Presentación (10 minutos cada estado)*
- 11:15 am** **Visualizando por qué un conteo preciso es tan importante**
- Ejercicio del Grupo que ilustra el impacto de un conteo impreciso vs. Un conteo preciso*
- 11:45 am** **Comprendiendo la conexión entre el censo y el redistribuir**
- * *Cómo un censo preciso establece los fundamentos para:*
 - a. *La creación de distritos políticos justos que reflejen las comunidades de interés entre las comunidades pobres*
 - b. *La creación de distritos políticos justos capacita a la comunidad para impactar la elección de representantes responsables*
 - c. *La elección de representantes responsables da las bases para elaboración y adaptación de políticas públicas que respondan a las necesidades de la comunidad*
 - d. *Organizaciones de la comunidad sustentables que les importa tener representantes responsables en una base continua entre los ciclos de elecciones*

- * The central goal of redistricting is to create political districts – where and how are these districts created?
 - * The primary task of redistricting is to:
 - a. Create plans that comply with the One person – one vote under the 14th Amendment equal protection clause; and
 - b. Create plans that comply with the Voting Rights Act that do not dilute the voting strength of people of color
 - * Why it is so important to create political districts that provide people of color a reasonable opportunity to elect representatives of their own choice who will be accountable to the needs and interests of low-wealth grassroots communities
 - * Who has the authority to create political districts at the state, county, municipal, school board and judicial levels?
 - a. Public bodies adopt the redistricting plans
 - b. Demographers and attorneys often draw plans, but any person has the right to draw and submit plans to the public bodies for consideration
 - * Why it is so important for community people to be involved in the redistricting process at every stage of the process, including the creation of the redistricting plans that are considered by the public bodies
 - * Why it is so important for community people to participate in an organized manner, through unity and organization, to impact the formation and adoption of redistricting policies and plans
- Presentation, Questions and Answers and Group Discussion*

12:30 pm **FABULOUS LUNCH 60 minutes**

1:30 pm **Understanding connectivity between the census and redistricting - CONTINUED**
 Presentation, Questions and Answers and Group Discussion

2:45 pm **What are the obstacles that people of color have faced in their struggles to generate an accurate census count and create fair political districts?**
What are the remedies to overcome these obstacles?
 2 questions to be answered by each state in state-caucus **small group work**

3:30 pm **BREAK, with snackies.... 15 minutes**

- * El objetivo central del redistrito es crear distritos políticos –dónde y cómo se crean estos distritos?
- * La tarea principal del redistrito es:
 - a. Crear planes que cumplan con cada Persona – un voto, vajo la 14 Enmienda a la clausula de protección equitativa; y
 - b. Crear planes que cumplan con el Acta de los Derechos del Votante que no anula la fuerza del voto de la gente de color
- * Por qué es tan importante crear distritos políticos que den a la gente de color una oportunidad razonable de elegir representantes de su propia elección que serán responsables ante las necesidades e intereses de las comunidades pobres
- * Quién tiene la autoridad para crear distritos políticos en el estado, condado, municipio, consejos escolares y a niveles judiciales?
 - a. La sociedad acepta los planes de redistrictar
 - b. Demograficos y abogados con fracuencia elaboran planes, pero cualquier persona tiene el derecho de elaborar planes y proponerlos a la sociedad para su consideración
- * Por qué es tan importante para la gente de la comunidad involucrarse en el proceso de redistrictar en todas sus etapas, incluyendo la creación de los planes de redistrictar considerados por la sociedad
- * Por qué es tan importante para la gente de la comunidad participar de una manera organizada y unida, para impactar en la formación y adaptación de los planes y políticas de redistrictar

Presentación, Preguntas y Respuestas y Grupos de Discusión

12:30 pm FABULOSA COMIDA 60 minutos

1:30 pm Comprendiendo la conexión entre el censo y el redistrictar - CONTINUACION

Presentación, Preguntas y Respuestas y Grupos de Discusión

2:45 pm Cuáles son los obstáculos que la gente de color ha enfrentado en su lucha para generar un conteo preciso del censo y crear distritos políticos justos?

Cuales son las soluciones para sobrepasar estos obstáculos?

2 preguntas para contestar cada estado en consejo de estado **trabajo en grupo pequeño**

3:30 pm DESCANSO, con bocadillos.... 15 minutos

- 3:45 pm** **What are the obstacles that people of color have faced in their struggles to generate an accurate census count and create fair political districts?**
What are the remedies to overcome these obstacles?
Reports back on the 2 questions by NM, TX and MS (10 minutes each)
- 4:15 pm** **Synthesis of the 3 Perspectives as seen through the 3 lenses**
Understanding the similarities and differences: Identifying common ground
- 4:30 pm** **Understanding the *successes* of community organizing as key to building sustainable grassroots organizations that have the skills, tools and capacity to generate an accurate census count, create fair political districts, elect accountable representatives, and build the basis for the adoption of public policies that are responsive to the needs and interests of grassroots communities**
- * **The New Mexico experience**
Presentation (20 minutes), Group Discussion (10 minutes)
 - * **The Texas experience**
Presentation (20 minutes), Group Discussion (10 minutes)
 - * **The Mississippi experience**
Presentation (20 minutes), Group Discussion (10 minutes)
- 6:00 pm** **Anticipating Sunday morning ...**
- 6:15 pm** **“Mm mm mm Hmmm” DINNER**
- 7:30 pm** **Cultural program**
- 9:00 pm** **Adjourn for the evening**

- 3:45 pm** **Cuales son los obstáculos que la gente de color ha enfrentado en su lucha para generar un conteo del censo preciso y crear distritos políticos justos?**
Cuales son las soluciones para sobrepasar estos obstáculos?
Reportes de las 2 preguntas de NM, TX y MS (10 minutos cada uno)
- 4:15 pm** **Síntesis de las 3 Perspectivas vistas a través de los 3 lentes**
Comprendiendo las similitudes y diferencias: Identificar bases comunes
- 4:30 pm** **Comprendiendo los éxitos de la comunidad organizada como clave para construir organizaciones de base sustentables que tengan las habilidades, herramientas y capacidades para generar un conteo de censo preciso, crear distritos políticos justos, elegir representantes responsables, y construir las bases para la adopción de políticas públicas que respondan a las necesidades y los intereses de las comunidades del pueblo**
- * **La experiencia de Nuevo México**
Presentación (20 minutos), Grupo de Discusión (10 minutos)
 - * **La experiencia de Texas**
Presentación (20 minutos), Grupo de Discusión (10 minutos)
 - * **La experiencia de Mississippi**
Presentación (20 minutos), Grupo de Discusión (10 minutos)
- 6:00 pm** **Anticipando el Domingo por la mañana ...**
- 6:15 pm** **“Mm mm mm Hmmm” CENA”**
- 7:30 pm** **Programa Cultural**
- 9:00 pm** **Suspensión por la noche**

Sunday, May 17, 2009

8:30 am Warm-up, songs and prayer

8:45 am Re-cap of Saturday session

**9:00 am What is to be Done? Vision, Strategies and Program of Work for each state
2 questions:**

*** Where do we go from here?**

*** How best do we get there?**

State-caucus small group work to outline a strategic work plan

10:30 am BREAK, with snackies 15 minutes

**10:45 am What is to be Done? Vision, Strategies and Program of Work for each state
2 questions:**

*** Where do we go from here?**

*** How best do we get there?**

Reports back from each state (10 minutes each)

11:15 am Synthesis of the 3 Perspectives as seen through the 3 lenses

Understanding the similarities and differences: Identifying common ground

11:30 am Wrap-up of the Convening and discussion of where we go from here

Noon Feedback, Evaluation and Adjournment

12:15 pm LUNCH

Lots of smiles, hugs, and exchanges of phone numbers and emails and “stuff”

Domingo, Mayo 17, 2009

- 8:30 am** **Calentamiento, Cantos y oraciones**
- 8:45 am** **Recapitulación de la sesión del Sábado**
- 9:00 am** **Qué hay por hacer? Vision, Estrategias y Programa de Trabajo para cada estado**
2 preguntas:
 * **A dónde vamos a partir de aquí?**
 * **Qué es lo mejor para llegar ahí?**
 *Consejo de estado **trabajo en grupo pequeño** idear un plan de trabajo estratégico***10:30**
- am** **DESCANSO, con bocadillos 15 minutos**
- 10:45 am** **Qué hay que hacer? Vision, Estrategias y Programa de Trabajo para cada estado**
2 preguntas:
 * **A dónde vamos a partir de aquí?**
 * **Qué es lo mejor para llegar ahí?**
 Reportes de cada estado (10 minutos cada uno)
- 11:15 am** **Síntesis de las 3 Perspectivas vistas a través de los 3 lentes**
 Comprendiendo las similitudes y diferencias: Identificar bases comunes
- 11:30 am** **Envolvimiento de la Convención y discusión de a dónde vamos a partir de aqui**
- Noon** **Retroalimentación, Evaluación y Suspensión**
- 12:15 pm** **COMIDA**

Muchos correos electrónicos, abrazos e intercambios de números de teléfono y “regalitos”



Empowerment key to democracy

Empowerment means enabling grassroots community people to develop the tools and skills needed:

- to pool their strengths and resources across traditional political and geographic barriers to impact the formation and implementation of public policy at all levels of government;*

- to build new, accountable leadership and new, accountable organizations rooted in community to sustain the struggle to empower the community;*



Clave del Empoderamiento para la democracia

Empoderamiento significa capacitar a la gente de las comunidades para desarrollar las herramientas y habilidades necesarias:

- combinar esfuerzos y recursos por sobre la política tradicional y barreras geográficas para influir en la formación e implementación de políticas públicas en todos los niveles del gobierno;*
- construir nuevo y responsable liderazgo, y nuevas y responsables organizaciones enraizadas en la comunidad para sostener la lucha para empoderar a la comunidad;*



- ❑ to build an *intergenerational model* of struggle in which younger and older people work together on the same basis; and
- ❑ to pool their strengths and resources across traditional political and geographic barriers to build new *models of accountable governance* at all levels of government.
- ❑ to hold public officials accountable to the needs and interests of grassroots communities.



- ❑ Construir un modelo intergeneracional de lucha en el que jóvenes y viejos trabajen juntos en las mismas bases; y
- ❑ combinar sus esfuerzos y recursos por sobre políticas tradicionales y barreras geográficas para construir nuevos modelos de gobierno responsable a todos los niveles de gobierno.
- ❑ tener oficiales públicos que respondan ante las necesidades e intereses de las comunidades del pueblo.



Accountability

Accountability means:

- putting community interest over self-interest;
- being responsive to the needs and interests of the community;
- taking responsibility for understanding what has been, what is, and what ought to be ... and
- when understanding is achieved -- to make a commitment and to do the work needed to fight for the empowerment of the community.



Responsabilidad

Responsabilidad significa:

- poner los intereses de la comunidad sobre el propio interés;
- responder a las necesidades y los intereses de la comunidad;
- tomar responsabilidad para entender que fué, que es y qué debe ser ... Y cuando se logra el entendimiento – comprometerse y hacer el trabajo necesario para luchar por el empoderamiento de la comunidad.



Fighting Racism

- ❑ *Racism is not about hate -- it is about domination and control.*
- ❑ *Hate is merely a tool through which to manipulate people to get them to do what you want them to do.*
- ❑ *In Mississippi racism has been, and still is, about the domination of the African American community by the white community.*
- ❑ *We are in the third stage of domination and control. First stage -- slavery. Second stage -- racial segregation. Third stage -- colonialism, which we are fighting against today.*



Combatiendo el Racismo

- ❑ *Racismo no es odio – es dominio y control.*
- ❑ *El odio es sólo una herramienta para manipular a la gente para que hagan lo que tú quieres que hagan.*
- ❑ *En Mississippi el racismo ha sido, y aún es un medio de dominar a la comunidad Afroamericana por la comunidad blanca.*
- ❑ *Estamos en la tercera etapa de dominación y control. Primera etapa -- esclavitud. Segunda etapa – segregación racial. Tercera etapa -- colonialismo, el cual estamos combatiendo ahora.*

2010 Census: Accurate Count Key to Fair Distribution of Power and Resources

- *What is the United States Census?*

The United States Constitution requires the federal government every 10 years to conduct a census of the United States, or investigative search, to determine how many people live in the US and where they live (state, county and municipality).

The next decennial census is in 2010.

The decennial census is the foundation for measuring the nation's population. It provides a count of the population every 10 years, and is the starting point for estimates of population made in years between the censuses.

Govt. Accounting Office Report, Oct. 29, 2007.

Also, Congress has passed laws that require the US Census Bureau to determine specific information about people, such as race, ethnicity, gender, age, extent of education, and levels of income. The Census Bureau uses this data to create a *demographic profile* of the entire US, the states, counties and municipalities.

Federal agencies use this data to allocate federal program dollars.

Censo 2010: Censo Preciso como Clave para una Distribución Justa del Poder y los Recsos

- *Qué es el Censo de los Estados Unidos?*

La Constitución de los Estados Unidos exige que el gobierno federal cada 10 años lleve a cabo un censo de los Estados Unidos, o una investigación, para determinar cuánta gente vive en los EU y dónde viven (estado, condado y municipios). El próximo censo decenal es en 2010.

El censo decenal es la base para medir la población de la nación.

Este provee un censo de la población cada 10 años, y es el punto de partida para estimar la población formada en los años entre censos.

Reporte de la Oficina de Contabilidad del Gob, Oct. 29, 2007.

También, el Congreso ha aprobado leyes que exigen al Buró de Censo de EU determinar información específica sobre la población como, raza, etnia, género, edad, nivel de educación y niveles de ingreso. El Buró de Censo usa estos datos para crear un perfil demográfico de todos los EU, los estados, condados y municipios. Las Agencias Federales usan estos datos para asignar los dólares de los programas federales.

- Why is an accurate and complete 10-year US Census profile important?
 1. Census data is used to draw political districts (redistricting) for the US House of Representatives (Congress) and all elected state, county and municipal offices. These districts must be drawn in compliance with 1 person – 1 vote and Voting Rights Act guidelines. Accurate census data about “who and how many people live where” is needed to comply with these requirements. When some parts of the population are systematically undercounted the result is that these undercounted communities obtain through the redistricting process fewer representatives and less representation than they are entitled to have.
 2. Census data is used to apportion the 435 seats in the US House of Representatives (Congress) among the 50 states based on the relative size of the total population in each state. Accurate census data to determine how many people live in each state is crucial to a fair and appropriate apportionment of these powerful seats among the states. Congresspersons in the US House of Representatives have far-reaching impact on every aspect of American life, including federal programs, education, immigration, social welfare, housing, economic growth and development, civil rights and voting rights, and much more.

- Por qué un preciso y completo perfil de censo de 10 años de los EU es importante?
1. Los datos del Censo son usados para delinear distritos políticos (redistribuir) en la Sala de Representantes de EU (Congreso) y todas las oficinas de los estados electos, condados y municipios. Estos distritos deben ser delineados en conformidad con una persona – 1 voto y guía del Acta de los Derechos de los votantes. Datos precisos del censo de “quién, cómo y dónde vive mucha gente” son necesarios para cumplir con estos requisitos. Cuando algunas partes de la población son sistemáticamente no contadas el resultado es que estas comunidades sin contar, al redistribuir obtienen pocos representantes y menos representación de la que tienen derecho a tener.
 2. Los datos del Censo son usados para distribuir los 435 asientos en la Sala de Representantes de EU (Congreso) entre los 50 estados basados en el número relativo de la población total en cada estado. El dato preciso del censo que determina cuánta gente vive en cada estado es crucial para una justa y apropiada distribución de estos asientos de poder entre los estados. Los Congresistas en la Sala de Representantes de EU tienen gran alcance en todos los aspectos de la vida americana, incluyendo los programas federales, educación, inmigración, ayuda social, vivienda, crecimiento económico y desarrollo, derechos civiles y derechos de los votantes, y mucho más.

3. Census data is used to allocate federal program funds. An accurate count helps states, counties and municipalities to obtain their fair share of federal program funds. An inaccurate undercount of some parts of the population means that some states, counties and municipalities will receive less than a fair share of the federal program funds to which they are entitled. An undercount in some places results in a corresponding relative overcount for other places, which means that some communities will receive more than a fair share of federal program resources.

In fiscal year 2000, GAO found that 85 percent of federal government obligations in grants to state and local governments were distributed on the basis of formulas that use data such as state population and personal income.

*2010 Census: Population Measures Are Important for Federal Funding Allocations
Government Accounting Office Report, October 27, 2007*

In 2007 the US allocated through federal grants to the states, counties and municipalities more than 495 Billion Dollars (\$495,841,887,542), according to the Consolidated Federal Funds Report on the US Census Bureau website: <http://harvester.census.gov/cffr/>

3. Los datos del Censo son usados para asignar fondos del programa federal. Un conteo preciso ayuda a los estados, condados y municipios a obtener su parte justa de los fondos del programa federal. Un no conteo de algunas partes de la población significa que algunos estados, condados y municipios recibirán menos de la parte justa de los fondos del programa federal a la que tienen derecho. Un mal conteo resulta en un sobreconteo relativo para otros lugares, lo que significa que algunas comunidades recibirán más que la parte justa de los recursos del programa federal.

En el año fiscal 2000, GAO encontró que el 85% de las obligaciones del gobierno federal en donaciones a los gobiernos estatales y locales fueron distribuidas en base a fórmulas que usaron datos tales como población estatal e ingreso personal.

Censo 2010: La Medición de la Población es Importante para la Asignación de Fondos Federales

Reporte de la Oficina de Contabilidad del Gobierno, October 27, 2007

En 2007 EU asignó por donaciones federales a los estados, condados y municipios más de 495 Mil Millones de Dolares (\$495,841,887,542), de acuerdo al Reporte de Fondos Federales Consolidados en la página del Buró del Censo de EU: <http://harvester.census.gov/cffr/>

According to a 2001 PriceWaterhouseCoopers analysis on behalf of the Census Monitoring Board, the 2000 census undercounts cost 31 states a cumulative 4.1 Billion Dollars and 58 counties a cumulative 3.6 Billion Dollars in federal grant funds they should have received. The Report summary noted that its estimates of losses were conservative and further noted:

The PricewaterhouseCoopers report, which was conducted at the request of the Presidential members of the U.S. Census Monitoring Board, examined eight programs most affected by the census:

Medicaid, Foster Care, Rehabilitation Services Basic Support, Social Services Block Grants, Substance Abuse Prevention and Treatment Block Grants, Adoption Assistance, Child Care and Development Block Grants, and Vocational Education Basic Grants....

"Inaccuracies in the census can cause federal funds to be distributed in a way that is not fully consistent with congressional intent," said Dr. Peter Merrill, head of PricewaterhouseCoopers' National Economic Consulting group. "The census undercount not only misallocates funds among jurisdictions, it also causes a net loss to the states of funds from federal entitlement programs. Compounding the problem, many state-funded grant programs to localities also rely on census counts."

De acuerdo al análisis de PriceWaterhouseCoopers de 2001 en el comportamiento del Consejo del Monitoreo del Censo, el mal conteo del censo del 2000 le costó a 31 estados 4.1 Mil Millones de Dólares acumulativos y a 58 codados 3.6 Mil Millones de Dólares acumulativos en fondos de donaciones federales que debieron haber recibido. El sumario del Reporte señala que sus estimaciones de pérdidas fueron conservadoras y señala más adelante:

El Reporte de PricewaterhouseCoopers , que fue elaborado a solicitud de miembros Presidenciales del Consejo del Monitoreo del Censo, examinó los ocho programas más afectados por el censo:

Ayuda Médica, Hogares Infantiles, Apoyo Básico en Servicios de Rehabilitación, Donaciones para Servicio Social, Donaciones para el Tratamiento y Prevención del Abuso de Substancias, Asistencia para Adopción, Donaciones para el Cuidado y Desarrollo Infantil, y Donaciones para la Educación Vocacional Básica....

"Impresiones en el censo puede ocasionar que los fondos federales sean distribuidos de forma incongruente con la intención del congreso," afirmó el Dr. Peter Merrill, director del Grupo Consultor Económico Nacional de 'PricewaterhouseCoopers' . "El mal conteo del censo no sólo quita asignaciones de fondos entre las jurisdicciones, también ocasiona una pérdida neta a los estados de fondos federales para los programas a los que tienen derecho. Componiendo el problema, muchos programas estatales con fondos de donaciones para las localidades también confían en el conteo del censo."

PriceWaterhouseCoopers Report, continued:

"The undercount not only deprives Congress of its ability to direct federal funds where they are needed, it also denies taxpayers the right to have their money come back to their community in the form of federal program funds," added Casellas....

The Census Bureau estimates that the 2000 census missed 6.4 million people, disproportionately minority, children and the poor, and counted 3.1 million people twice, largely white and affluent, for a net undercount of 3.3 million people....

The report found states and counties with large metropolitan areas were the most adversely affected. California and Texas, two of the worst counted states, risk losing the most, \$1.5 billion and \$1 billion respectively over the fiscal 2002 to 2012 period.

Reporte de PriceWaterhouseCoopers, continuación:

“El mal conteo no sólo priva al Congreso de su habilidad para dirigir los fondos federales a donde son necesarios, también niega a los contribuyentes el derecho a retribuirles su dinero en la comunidad en la forma de fondos para programas federales,” agregó Casellas....

El Buró del Censo estimó que el censo del 2000 no contó a 6.4 millones de personas, desproporcionadamente minorías, niños y los pobres, y contó 3.1 millones de personas dos veces, mayormente blancos y opulentos, para un conteo incompleto neto de 3.3 millones de personas....

El reporte encontró que estados y condados con grandes áreas metropolitanas fueron las más afectadas adversamente. California y Texas, dos de los estados mal contados, arriesgan más la pérdida, \$1.5 mil millones y \$1 mil millones respectivamente para el período fiscal 2002 a 2012 .

4. Hard-to-Count Areas: One of the reasons there are undercounts is that in some communities it is harder to obtain an accurate count than in other areas. There are multiple reasons for this.

In some places there may be vast stretches of difficult to reach locations because travel is difficult and persons live far apart from each other. Parts of Alaska, for example.

However, many of the hardest-to-count areas are in low-wealth urban centers or racially-divided rural and small town areas in such states as Texas, New Mexico, Mississippi, New York and California. Unlike the Alaskan outback these communities are accessible. But many people in low-wealth and racially polarized communities are fearful of government “investigators”, agents or employees trying to obtain information, especially in light of the history of abuse of personal information by human services and federal immigration agents. This anxiety, distress or fear is compounded when the census takers are not from the community and, therefore, appear as “strangers” to the community. In these situations many families avoid the census takers. Hence, there are significant undercounts in such hard-to-count communities.

4. Areas Difíciles de contar: Una de las razones del mal conteo es que en algunas comunidades es más difícil obtener un conteo preciso que en otras areas. Hay múltiples razones para esto.

En algunos lugares puede haber vastas extenciones que dificultan llegar a las localidades porque los caminos son difíciles y las personas viven apartadas unas de otras. Partes de Alaska, por ejemplo.

Sin embargo, muchas de las áreas difíciles de contar están en centros urbanos pobres o en centros rurales racialmente divididos y en áreas de pequeños pueblos en estados como Texas, Nuevo México, Mississippi, Nueva York yd California. Aunque en Alaska las comunidades estén alejadas, son accesibles. Pero muchas personas de comunidades pobres y raramente polarizadas temen a los “investigadores” del gobierno, agentes o patrones que tratan de obtener información, especialmente a la luz de la historia de abuso de información personal por servicios humanos y agentes de inmigración federal. Esta ansiedad, angustia o miedo es experimentada cuando los censores no son de la comunidad y, por lo tanto, aparecen como “extraños” a la comunidad. En esta situación muchas familias evitan a los censores. Por lo tanto, hay un significativo conteo parcial en esas comunidades.

Note: It is against federal law for a census employee to share any census information about specific persons with any other federal agency. This data is strictly confidential. The problem is, in light of experience, few people actually believe that any information held by one government agency can be kept free from abuse by other government agencies.

Fear is not unwarranted when it is rooted in experience.

In addition, we know from experience that in many states many of the people who are hired at the local level to knock on doors to obtain census data did not come from the race, ethnicity or class background of the communities to which they are assigned. As a result, they were often afraid to walk in these neighborhoods. So they pretended that they knocked on doors and faked the count. Hence the significant undercounts.

Nota: Es contra la ley federal, para un empleado del censo, compartir cualquier información del censo sobre personas específicas con otra agencia federal. Estos datos son estrictamente confidenciales. El problema es, a la luz de la experiencia, que poca gente cree que cualquier información tomada por una agencia del gobierno puede ser guardada y libre del abuso de otras agencias federales.

El miedo está garantizado por previas experiencias.

Además, sabemos por experiencia que en muchos estados muchas de las personas que son contratadas a nivel local para tocar puertas para obtener los datos del censo no son de la raza, etnias o clase social de la comunidad a la que son asignados. Como resultado, con frecuencia tienen miedo de caminar por estos barrios. Así que ellos aparentan que tocaron a las puertas y falsean el conteo. De aquí el mal conteo.

50 COUNTIES WITH HIGHEST NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HARD-TO-COUNT AREAS

| Rank | State | Hard-to-Count Population | Total County Population | Percent of County Population Living in Hard-to-Count Areas |
|------|-----------------------------------|--------------------------|-------------------------|--|
| 1 | Cook County, Illinois | 1,218,914 | 5,376,741 | 22.7% |
| 2 | Kings County, New York | 1,047,233 | 2,466,326 | 42.5% |
| 3 | Bronx County, New York | 922,154 | 1,332,650 | 69.2% |
| 4 | New York County, New York | 661,371 | 1,537,195 | 43.0% |
| 5 | Harris County, Texas | 649,947 | 3,400,578 | 19.1% |
| 6 | Miami-Dade County, Florida | 614,053 | 2,253,382 | 27.3% |
| 7 | Maricopa County, Arizona | 460,019 | 3,072,149 | 15.0% |
| 8 | Wayne County, Michigan | 383,665 | 2,061,162 | 18.6% |
| 9 | San Diego County, California | 368,749 | 2,813,833 | 13.1% |
| 10 | Dallas County, Texas | 364,226 | 2,218,898 | 16.4% |
| 11 | Hidalgo County, Texas | 324,862 | 589,463 | 57.0% |
| 12 | Essex County, New Jersey | 298,954 | 793,633 | 37.7% |
| 13 | Philadelphia County, Pennsylvania | 294,018 | 1,517,550 | 19.4% |
| 14 | Queens County, New York | 273,795 | 2,229,379 | 12.3% |
| 15 | Fresno County, California | 244,207 | 798,407 | 30.5% |
| 16 | Clark County, Nevada | 236,361 | 1,375,765 | 17.2% |
| 17 | San Bernardino County, California | 233,076 | 1,709,434 | 13.6% |
| 18 | Orange County, California | 225,958 | 2,846,289 | 7.9% |
| 19 | Riverside County, California | 223,284 | 1,545,387 | 14.4% |
| 20 | District of Columbia | 210,732 | 572,059 | 36.8% |
| 21 | Hudson County, New Jersey | 210,593 | 608,975 | 34.6% |
| 22 | Milwaukee County, Wisconsin | 201,159 | 940,164 | 21.4% |
| 23 | Cuyahoga County, Ohio | 192,430 | 1,393,978 | 13.8% |
| 24 | Suffolk County, Massachusetts | 192,357 | 689,807 | 27.9% |
| 25 | Baltimore city, Maryland | 187,262 | 651,154 | 28.8% |
| 26 | Fulton County, Georgia | 178,485 | 816,006 | 21.9% |
| 27 | Broward County, Florida | 165,016 | 1,623,018 | 10.2% |
| 28 | St. Louis city, Missouri | 161,548 | 348,189 | 46.4% |
| 29 | Sacramento County, California | 161,442 | 1,223,499 | 13.2% |
| 30 | Alameda County, California | 155,642 | 1,443,741 | 10.8% |
| 31 | Providence County, Rhode Island | 150,801 | 621,602 | 24.3% |
| 32 | Bexar County, Texas | 147,872 | 1,392,931 | 10.6% |
| 33 | Kern County, California | 147,310 | 661,645 | 22.3% |
| 34 | Passaic County, New Jersey | 144,975 | 489,049 | 29.6% |
| 35 | Orleans Parish, Louisiana | 144,015 | 494,674 | 29.7% |
| 36 | Tarrant County, Texas | 134,461 | 1,446,218 | 9.3% |
| 37 | New Haven County, Connecticut | 130,081 | 824,008 | 15.8% |
| 38 | Travis County, Texas | 124,508 | 812,280 | 15.3% |
| 39 | Hartford County, Connecticut | 123,113 | 857,183 | 14.4% |
| 40 | Erie County, New York | 117,618 | 950,265 | 12.4% |
| 41 | Pima County, Arizona | 113,916 | 843,746 | 13.5% |
| 42 | El Paso County, Texas | 113,782 | 679,622 | 16.7% |
| 43 | Hennepin County, Minnesota | 106,169 | 1,116,200 | 9.5% |
| 44 | Hamilton County, Ohio | 102,693 | 845,303 | 12.1% |
| 45 | Cameron County, Texas | 100,317 | 336,227 | 29.9% |
| 46 | Shelby County, Tennessee | 96,585 | 887,472 | 10.8% |
| 47 | Palm Beach County, Florida | 96,135 | 1,131,194 | 8.5% |
| 48 | Monroe County, New York | 95,789 | 736,343 | 13.0% |
| 49 | Westchester County, New York | 95,625 | 923,459 | 10.4% |
| 50 | Oklahoma County, Oklahoma | 95,082 | 660,448 | 14.4% |

This table was developed from the Census Bureau's Hard-To-Count Database by Dr. William O'Hare and Edwin Quiñobos at the Annie E. Casey Foundation January 9, 2008. It is based on hard-to-count areas and data from the 2000 Census. The total hard-to-count population for the 50 counties = 13,442,369

States Ranked by Number of People Living in Hard-to-Count Areas

| Rank | State | Hard-to-Count Population | Total Population | % State Population Living in Areas Hard to-Count |
|------|----------------------|--------------------------|------------------|--|
| 1 | California | 5,326,970 | 33,870,823 | 15.7% |
| 2 | New York | 3,554,746 | 18,974,875 | 18.7% |
| 3 | Texas | 2,686,836 | 20,851,377 | 12.9% |
| 4 | Illinois | 1,469,645 | 12,418,789 | 11.8% |
| 5 | Florida | 1,443,618 | 15,982,285 | 9.0% |
| 6 | New Jersey | 1,009,881 | 8,414,038 | 12.0% |
| 7 | Arizona | 824,633 | 5,130,309 | 16.1% |
| 8 | Michigan | 640,703 | 9,938,119 | 6.4% |
| 9 | Pennsylvania | 575,242 | 12,280,771 | 4.7% |
| 10 | Ohio | 543,692 | 11,352,838 | 4.8% |
| 11 | Massachusetts | 539,321 | 6,348,980 | 8.5% |
| 12 | Georgia | 499,622 | 8,186,435 | 6.1% |
| 13 | Connecticut | 361,630 | 3,405,516 | 10.6% |
| 14 | Louisiana | 344,596 | 4,468,809 | 7.7% |
| 15 | North Carolina | 316,874 | 8,049,313 | 3.9% |
| 16 | Missouri | 293,549 | 5,595,118 | 5.2% |
| 17 | Nevada | 284,286 | 1,998,155 | 14.2% |
| 18 | Washington | 271,631 | 5,894,002 | 4.6% |
| 19 | New Mexico | 260,075 | 1,818,918 | 14.3% |
| 20 | Wisconsin | 258,907 | 5,363,870 | 4.8% |
| 21 | Tennessee | 249,286 | 5,889,277 | 4.4% |
| 22 | Maryland | 233,730 | 5,296,388 | 4.4% |
| 23 | Indiana | 227,484 | 8,080,485 | 3.7% |
| 24 | District of Columbia | 210,732 | 571,898 | 36.8% |
| 25 | Virginia | 197,775 | 7,078,488 | 2.8% |
| 26 | Oklahoma | 188,776 | 3,450,505 | 5.5% |
| 27 | Alabama | 184,334 | 4,447,081 | 4.1% |
| 28 | Minnesota | 165,683 | 4,918,479 | 3.4% |
| 29 | Mississippi | 161,669 | 2,844,823 | 5.7% |
| 30 | Colorado | 159,938 | 4,301,257 | 3.7% |
| 31 | Rhode Island | 155,678 | 1,048,319 | 14.9% |
| 32 | Oregon | 146,085 | 3,421,389 | 4.3% |
| 33 | Kentucky | 135,624 | 4,041,744 | 3.4% |
| 34 | South Carolina | 124,627 | 4,012,012 | 3.1% |
| 35 | Hawaii | 111,989 | 1,211,481 | 9.2% |
| 36 | Arkansas | 106,990 | 2,673,400 | 4.0% |
| 37 | Kansas | 102,433 | 2,688,385 | 3.8% |
| 38 | Utah | 84,538 | 2,233,111 | 3.8% |
| 39 | Alaska | 73,910 | 626,924 | 11.8% |
| 40 | Iowa | 72,885 | 2,926,273 | 2.5% |
| 41 | Nebraska | 59,714 | 1,711,202 | 3.5% |
| 42 | South Dakota | 40,928 | 754,755 | 5.4% |
| 43 | Maine | 28,714 | 1,274,848 | 2.3% |
| 44 | Idaho | 26,986 | 1,293,898 | 2.1% |
| 45 | West Virginia | 23,877 | 1,808,344 | 1.3% |
| 46 | New Hampshire | 22,415 | 1,235,786 | 1.8% |
| 47 | Delaware | 19,697 | 783,600 | 2.5% |
| 48 | Montana | 18,979 | 901,934 | 2.1% |
| 49 | North Dakota | 10,320 | 641,993 | 1.6% |
| 50 | Wyoming | 3,692 | 493,888 | 0.7% |
| 51 | Vermont | 2,996 | 608,827 | 0.5% |
| | Total | 24,858,935 | | |

This table was developed from the Census Bureau's Hard-To-count Database by Dr. William O'Hare and Edwin Quiamba at the Annie E. Casey Foundation January 9, 2008. It is based on hard-to-count areas and data from the 2000 Census.

5. Community planning: Census data is important because it is used for community planning by states, counties and municipalities. The data helps to provide a snapshot of population density, demographics, distribution of residential, commercial and industrial establishments and relatively open spaces. This data is used in the creation of municipal or county comprehensive plans as the foundation for the crafting of zoning ordinances to permit, control, prohibit and “grandfather” different kinds of land uses throughout a community. This data shows population trends that are used to assess whether and where new public schools, different kinds of roads, community centers, or social and elderly services are or will be needed. Inaccurate data, such as substantial undercounts or overcounts, will result in faulty premises on which to base analyses of these critical community needs.
6. “Census Day”: In 2010 the “Census Day” is April 1, 2010. The Census Day is not necessarily the day when the census “enumerators” knock on doors, or when the families fill out their census forms. Rather, the Census Day is the “day” used to answer the census questions. For instance, the number of persons living in the household, the ages of persons, and such questions, are answered “as of the Census Day”, even if the questions are actually being answered on another day.

5. Planes de la Comunidad: Los datos del censo son importantes porque son usados por el estado, los condados y municipios para planes en la comunidas. Los datos ayudan a poveer una instantánea de la densidad de la población, demografía, distribución residencial, comercial y establecimientos industriales y espacios relativamente abiertos. Estos datos son usados en la creación de planes extensos del municipio o el condado como la fundación de gremios o disposición de zonas para permitir, controlar prohibir y “apadrinar” diferentes clases de terreno que usa toda la comunidad. Estos datos muestan la tendencia de la población para cuáles y dónde distribuir nuevas escuelas públicas, diferentes clases de caminos, centros comunitarios, o servicios sociales y a los ancianos que hay o que serán necesarios. Datos imprecisos, como un sustancial conteo parcial o sobreconteo, resultará en una premisa falsa en la que se basen los análisis para estas necesidades críticas de la comunidad.
6. “Día del Censo”: En 2010 el “Día del Censo” es April 1, 2010. El Día del Censo no es necesariamente el día en que los “contadores” del censo toquen puertas, o cuando las familias llenen las formas del censo. El Día del Censo es el “día” para contestar las preguntas del censo. Por ejemplo, el número de hijos viviendo en el hogar, la edad de las personas, y preguntas como esas, son contestadas como “del Día del Censo”, aunque las preguntas sean contestadas otro día.

- *What can community do to work for an accurate count?*
 1. *Community people can become census workers. There are thousands of jobs available in 2009 and 2010 to assist in the many different parts of the census process. The majority of census workers will be hired in late 2009 or early 2010. Every state has a statewide office and regional offices within the state. State and regional offices are required to make employment information available. Check Census Bureau regional and state office websites for application forms and qualifications for the different kinds of jobs.*
 2. *There will be jobs at the state, county and local levels. Thousands of census workers will be needed to update address lists and conduct interviews with community residents. There will be jobs in supervisory roles, as crew leaders and as field enumerators who work inside communities. Most positions will require a valid driver's license.*
 3. *Census workers will get paid on a weekly basis, and will be reimbursed authorized mileage and related expenses. Pay scales in 2010 may not be as high as they have been in the past. Check with local offices.*

- *Qué puede hacer la comunidad para trabajar por un conteo preciso?*
1. *Las personas de la comunidad pueden ser trabajadores del censo. Hay miles de trabajos disponibles en 2009 y 2010 para apoyar en las diferentes partes del proceso del censo.- La mayoría de los trabajadores del censo serán contratados a finales de 2009 o principios del 2010. Cada estado tiene una oficina estatal y oficinas regionales dentro del estado. Se ha solicitado a las oficinas regionales y la estatal que den información de empleo. Revise la página en la red del Buró del Censo y de la oficina estatal para formas y requisitos para las diferentes clases de trabajos.*
 2. *Habrán trabajos a nivel del estado, del condado y locales. Se necesitarán miles de trabajadores para el censo, para actualizar las listas de direcciones y conducir las entrevistas con los residentes de la comunidad. Habrá trabajos para roles de supervisión, como jefes de equipo y como contadores de campo que trabajarán dentro de las comunidades. La mayoría de las posiciones requerirán licencia de conducir válida.*
 3. *A los trabajadores del censo se les pagará por semana y se les reembolsará el millage autorizado y gastos relacionados. La escala de pago en 2010 puede no ser tan alta como en el pasado. Revise en las oficinas locales.*

4. Community organizations can partner with the national and state census bureau agencies to assist at the local community level to ensure an accurate count. For example, community organizations can work to include community people on *Census 2010 Complete Count Committees*. If there is no official Complete Count Committee, then the community can start one, even if it is not official.

A Complete Count Committee is comprised of a group of community people -- who do not work for the US Census Bureau -- who will work with the local census offices to verify that all of the people are counted accurately in a given political jurisdiction, such as a county, municipality or school district. A “jurisdiction” is defined as a political body that has the authority to create voting districts.

Complete Count Committees can be established by each political jurisdiction in each county, municipality or school district. The Complete Count Committee should use all means to verify the count of the US Census workers in that county or municipality.

Example: The County Board has established a Complete Count Committee. Once the preliminary census count is reported after April 2010 the Complete Count Committee will seek to verify the US Census workers’ data. If the Census workers’ report that the county population count is 10,500 persons, but the Complete Count Committee contends that the county population is actually 18,000, then the Census workers must recheck the census count to verify their data and account for the discrepancy.

4. Las organizaciones de la comunidad pueden asociarse con las agencias del buró del censo estatal y nacional para apoyar a nivel de la comunidad local para asegurar un conteo preciso. Por ejemplo, las organizaciones de la comunidad pueden trabajar para incluir gente de la comunidad en el Comité del Conteo Completo del Censo 2010. Si no hay Comité del Conteo Completo oficial, la comunidad puede iniciar uno, aunque no sea oficial.

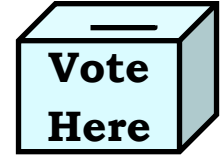
Un Comité de Conteo Completo está compuesto por un grupo de personas de la comunidad --quienes no trabajan para el Buró del Censo de EU – que trabajarán con las oficinas del censo locales para verificar que toda la gente sea contada con precisión en una jurisdicción política dada, tal como un condado, un municipio o un distrito escolar. Una “jurisdicción” se define como un cuerpo político que tiene autoridad para crear distritos electorales.

Los Comités del Conteo Completo pueden ser establecidos por cada jurisdicción política en cada condado, municipio o distrito escolar. El Comité de Conteo Completo debe usar todos los medios para verificar el conteo de los trabajadores del Censo de EU en ese condado o municipio.

Ejemplo: El Consejo del Condado ha establecido un *Comité de Conteo Completo*. Una vez que sea reportado el conteo preliminar del censo después de Abril 2010 el Comité de Conteo Completo buscará verificar los datos de los trabajadores del Censo. Si en el reporte de los trabajadores del Censo la cuenta de la población del condado es 10,500 personas, pero el Comité de Conteo Completo sostiene que la población del condado es realmente 18,000, entonces los trabajadores del censo deben revisar la cuenta del censo para verificar sus datos y responder por la discrepancia.



Redistricting: the struggle to create fair districts



- Redistricting is the process for adjusting the political boundary lines for every elected office at the state, county and municipal level for which candidates run for office from districts or wards.
- Redistricting is generally done every 10 years after the new census data is released by the federal Bureau of Census in Washington, DC. The next census will be taken in 2010 and the data will be released in early 2011.
- The 2000 Census data for Mississippi was released April 1, 2001. The new census data showed that the total population in Mississippi increased from more than 2.5 million people to more than 2.8 million people.



Redistrictar: la lucha para crear distritos justos

- Redistrictar es el proceso para ajustar las líneas de límite político de todas las oficinas electorales a nivel de estado, condado y municipio por el que los candidatos contendrán por los distritos o secciones.*
- Redistrictar se hace generalmente cada 10 años después de que los nuevos datos del censo son publicados por el Buró del Censo federal en Washington, DC. El nuevo censo se hará en 2010 y los datos serán publicados a principios de 2011.*
- Los datos del Censo de 2000 en Mississippi fueron publicados en Abril 1, 2001. Los nuevos datos del censo mostraron que la población total de Mississippi se incrementó de más de 2.5 millones de personas a más de 2.8 millones.*

Community people have an absolute right to participate in the redistricting process. Community people can:

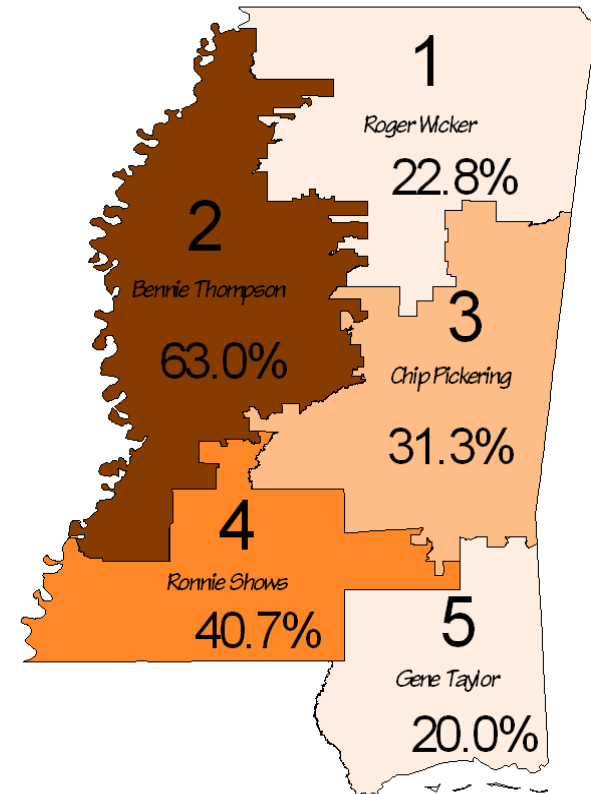
1. Submit their own redistricting plans to the decision-making body;
2. Testify at public hearings held to review redistricting plans;
3. Negotiate with their public officials about what constitutes a "fair plan" and how such redistricting plan should look;
4. Make sure that the decision-making body sends the community's redistricting plans to the Justice Dept. for review along with the redistricting plan submitted by the decision-making body;
5. Comment in writing and by phone with the Justice Dept. during the pre-clearance process;
6. Review the Justice Dept. determination and negotiate with Justice Dept. officials;
7. Bring a lawsuit under the 1965 Voting Rights Act.

La gente de la Comunidad tiene el absoluto derecho de participar en el proceso de redistribuir. La gente de la comunidad puede:

1. Presentar sus propios planes de redistribuir al grupo de decisiones;
2. Testificar en audiencia pública celebrada para revisar los planes de redistribuir;
3. Negociar con los oficiales públicos acerca de lo que constituye un "plan justo" y cómo debe verse dicho plan de redistribuir;
4. Estar seguros de que el equipo de decisiones envíe los planes de redistribuir de la comunidad al Departamento de Justicia para revisión junto con los planes de redistribuir presentados por el equipo de decisiones;
5. Comunicarse por escrito y por teléfono con el Dept. De Justicia durante el proceso de eliminación;
6. Revisar la determinación del Dept de Justicia y negociar con los oficiales del Dept. de Justicia;
7. Hacer una demanda legal bajo el Acta de Derechos de los Votantes de 1965 .

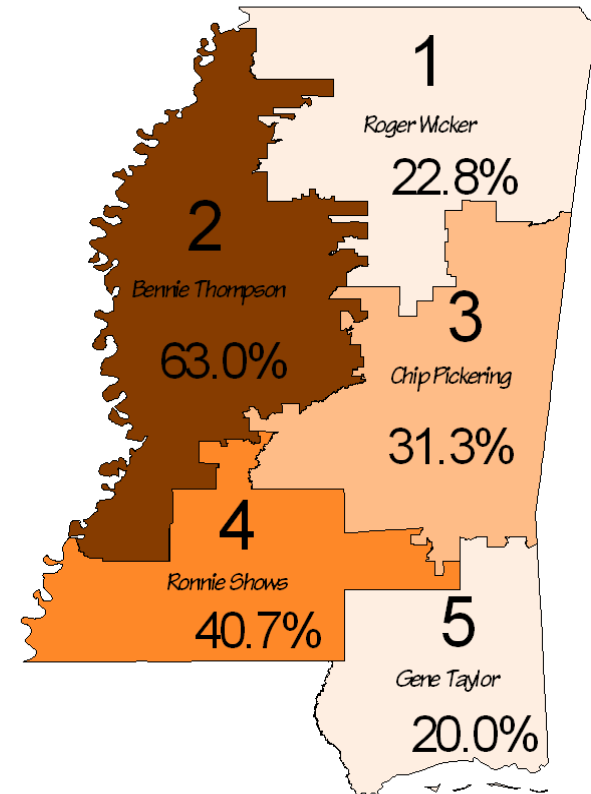


- ❑ The State Legislature redistricts the seats for the US Congress, the state House and Senate, the state courts, and the district attorney boundaries.
- ❑ These were the 5 districts before the 2001 redistricting, with 2000 census data showing black voting age percentages in each district.



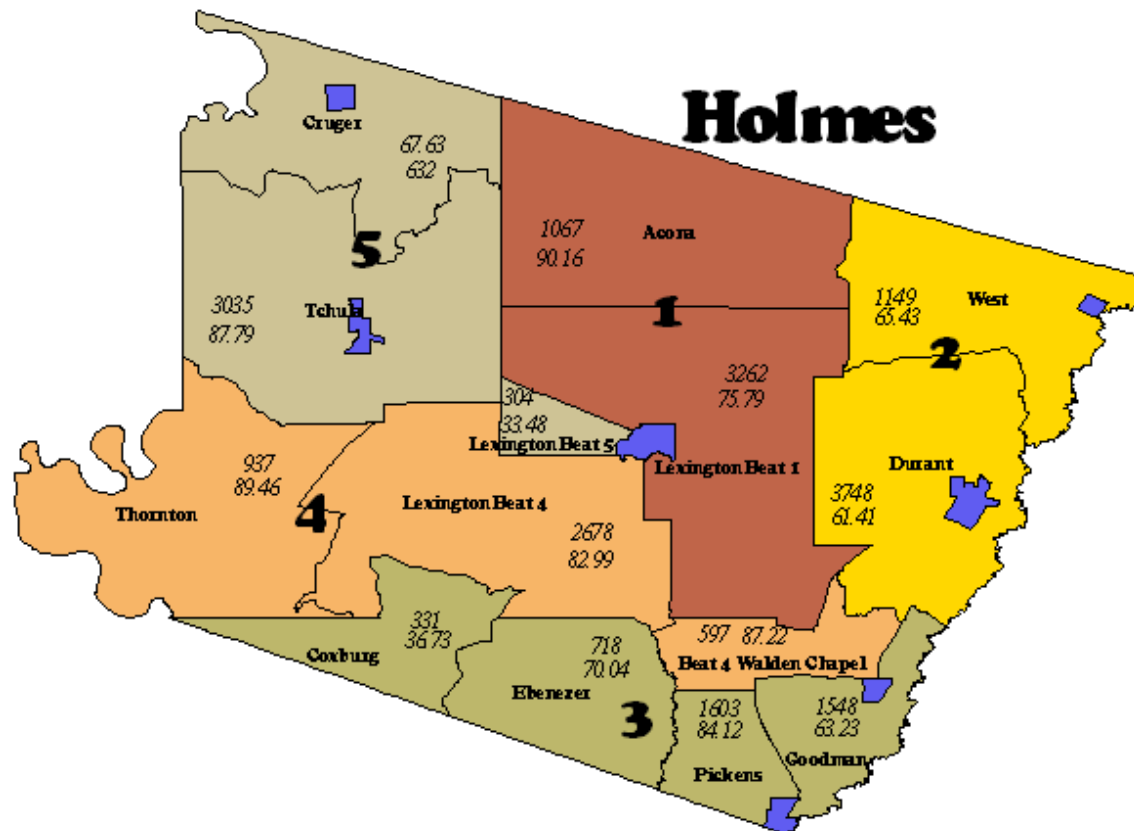


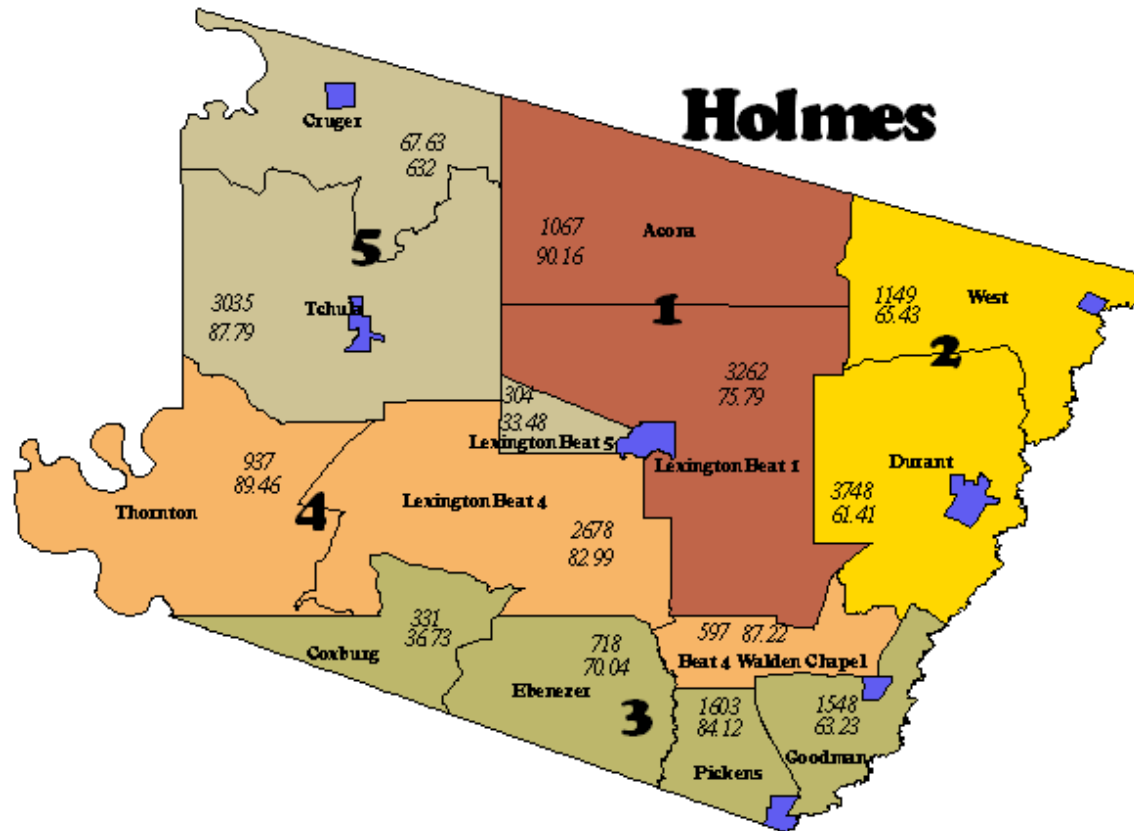
- ❑ La Legislatura Estatal redistributa los asientos del Congreso de EU, la Cámara estatal y el Senado, y el fiscal de distrito.
- ❑ Estos eran los 5 distritos antes del redistrito de 2001, con datos del censo de 2000 mostrando los porcentajes del voto negro en cada distrito.



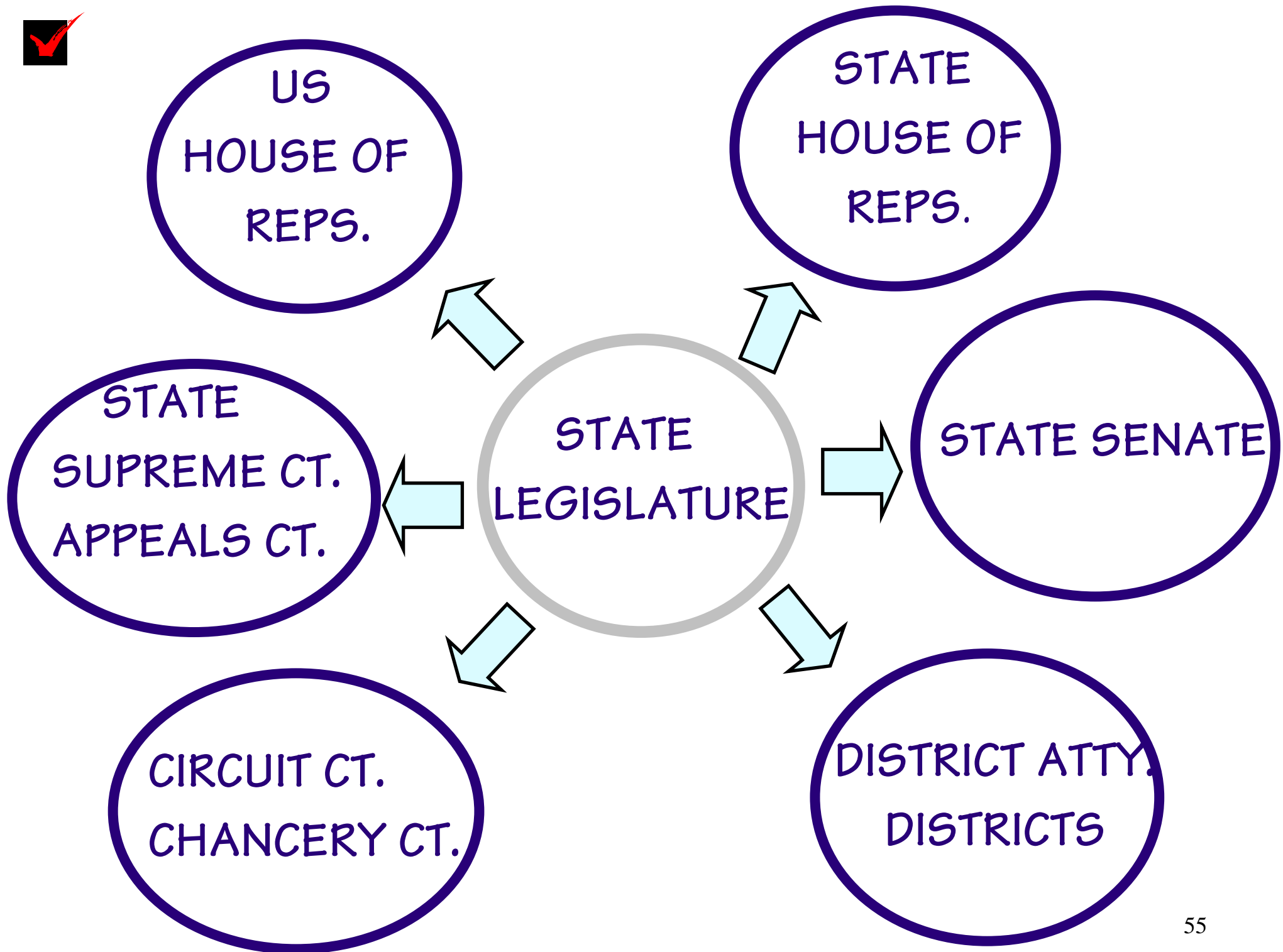


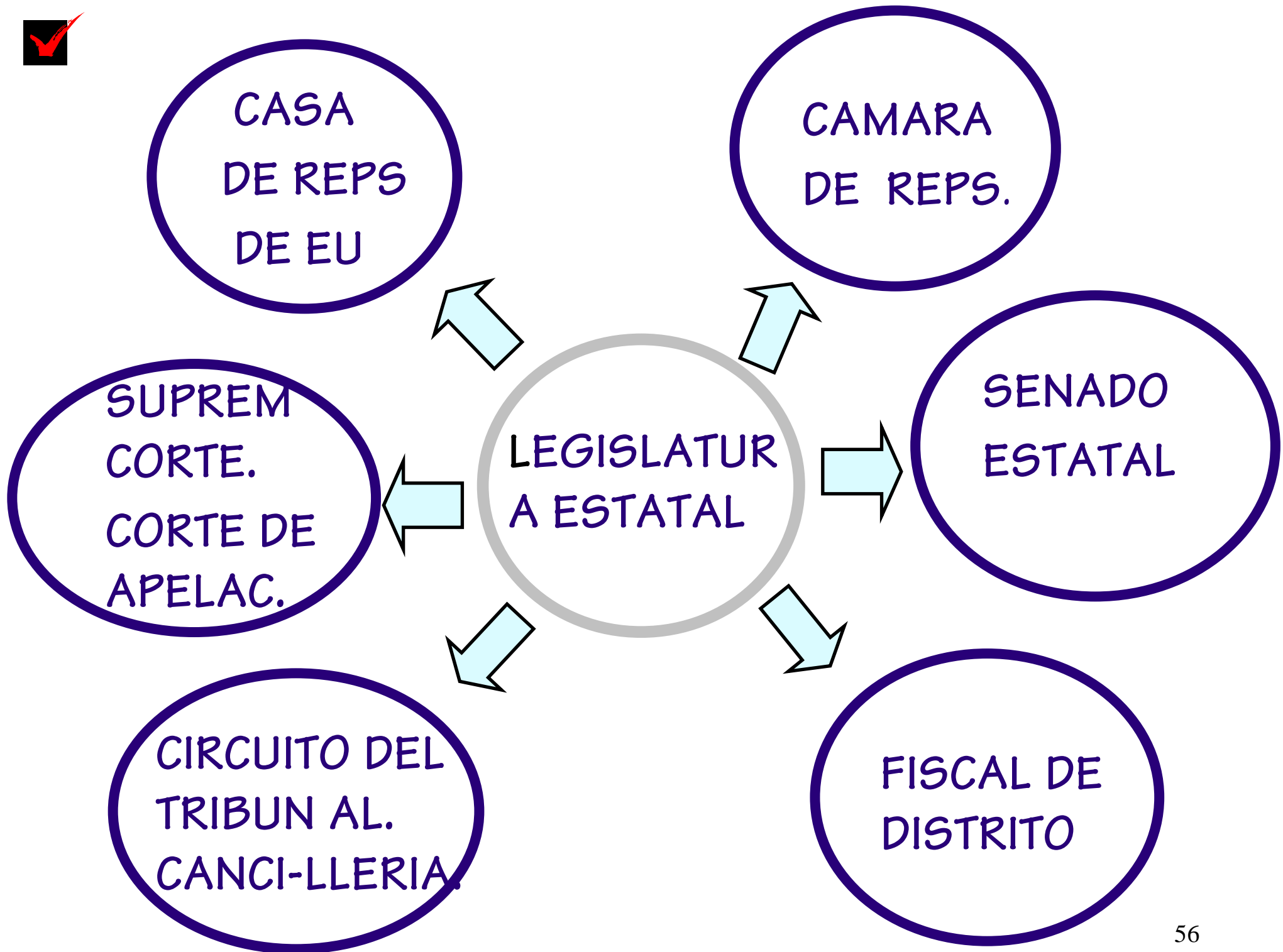
- The County Boards of Supervisors redraw the boundary lines for the county board of supervisors, justice courts, county school boards, election commissioners, and constables.
- The city councils and boards of alderpersons draw the lines for the city council or aldermanic board.

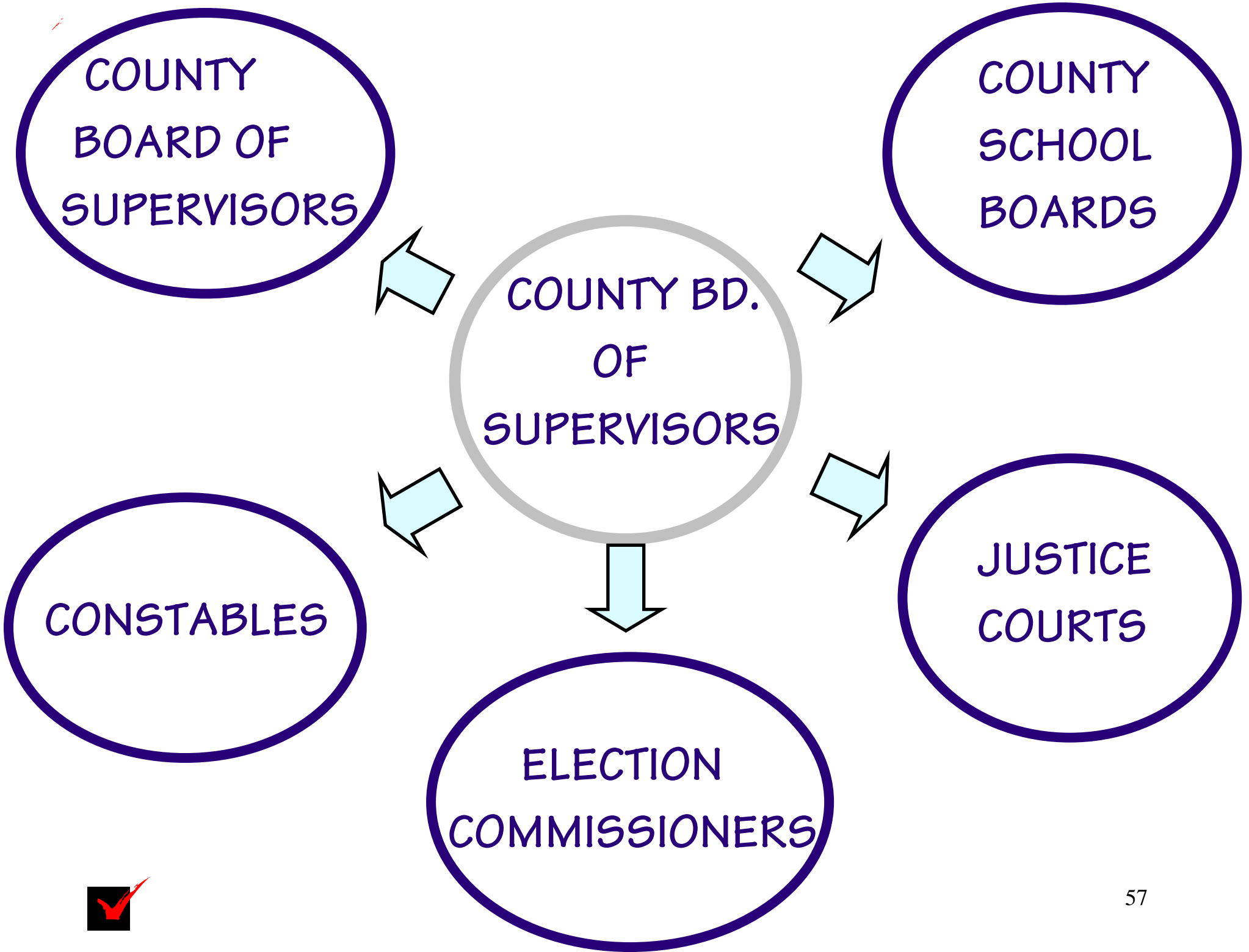




- ❑ El Consejo del Condado de Inspectores redibuja las líneas de límite para el consejo del condado de inspectores, cortes de justicia, consejos escolares del condado, comisionados de elecciones, y alguaciles.
- ❑ Los consejales de la ciudad y el consejo de regidores dibujan las líneas para el concilio de la ciudad o el consejo municipal.







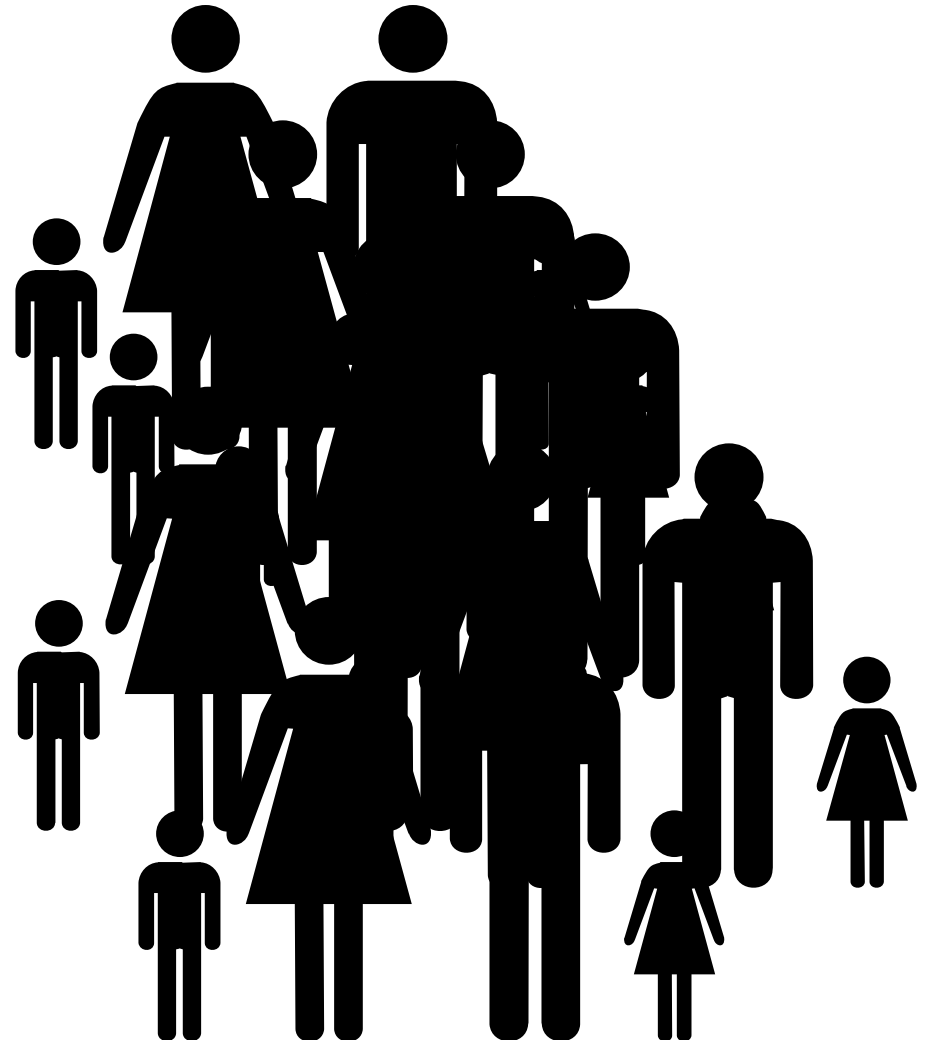




Mississippi loses a Congressional seat

In the 2000 Census Mississippi gained more than 300,000 people. Officially, Mississippi has 2,844,658 people.

Mississippi had 5 seats in the US House of Representatives. But, Mississippi lost a seat because the population of other states grew faster.

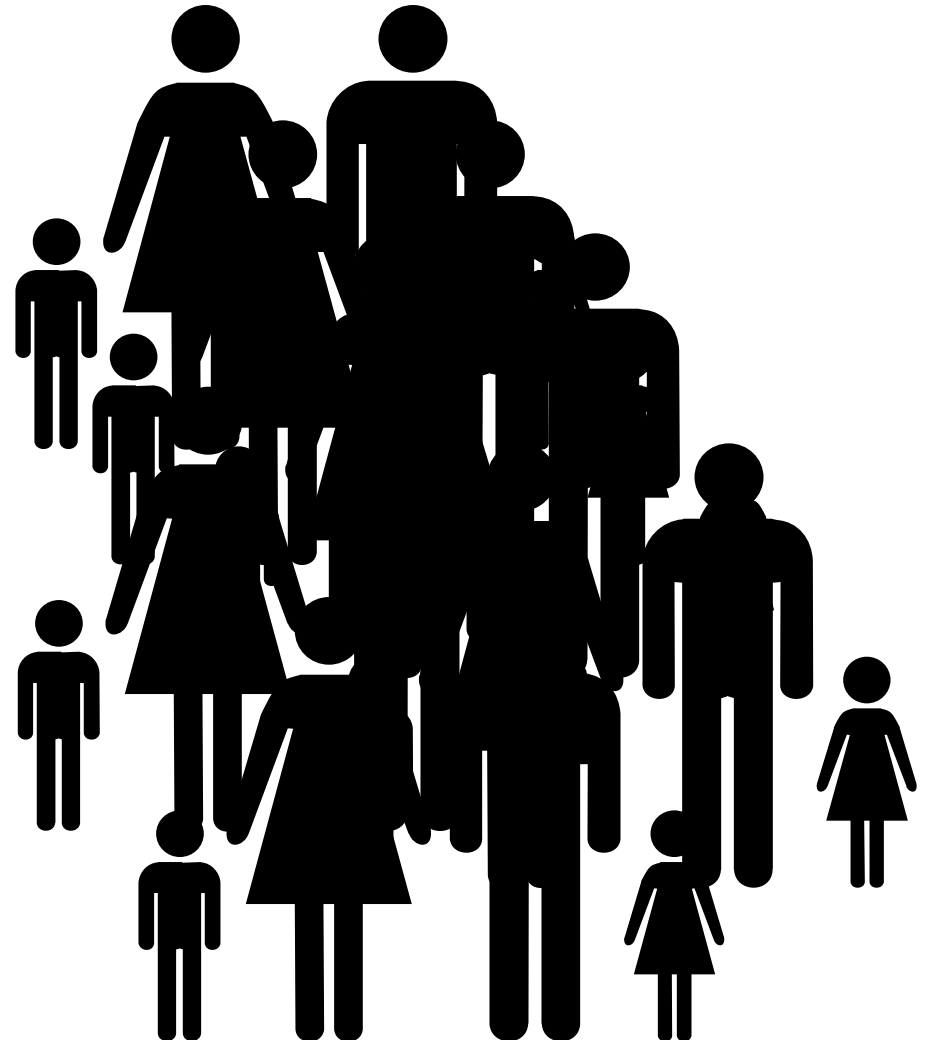




Mississippi pierde un asiento Congresional

En el Censo de 2000 Mississippi creció con más de 300,000 personas. Oficialmente, Mississippi tiene 2,844,658 personas.

Mississippi tenía 5 asientos en la Cámara de Representantes de EU. Pero Mississippi perdió un asiento porque la población de otros estados creció más rápido.





- ❑ *To reapportion the 435 US Congress seats, the US population of 281,421,906 was divided by 435 Congressional seats.*
- ❑ *As a result, each seat or district requires 646,947 persons.*





- ❑ *Para redistribuir los 435 asientos del Congreso de EU, la población de EU de 281,421,906 se dividió en 435 asientos Congresionales.*
- ❑ *Como resultado, cada asiento o distrito requiere 646,947 personas.*





- To determine how many seats Mississippi was entitled to have, we divided the total Mississippi population of 2,844,658 by 646,947.*
- The result was 4.4, which is less than 5.*
- Therefore, Mississippi got only 4 seats in the new Congress as a result of the 2000 Census.*





- ❑ *Para determinar cuantos asientos debía tener Mississippi por derecho, dividimos la población total de Mississippi de 2,844,658 entre 646,947.*
- ❑ *El resultado fue 4.4, lo cual es menos que 5.*
- ❑ *Por lo tanto, Mississippi obtuvo sólo 4 asientos en el nuevo Congreso como resultado del Censo de 2000 .*





Each state then determined the ideal size of its own Congressional districts by dividing its total population by the number of Congressional districts.





- *Luego cada estado determino el tamaño ideal de sus distritos Congressionales dividiendo su población total entre el número de distritos Congressionales.*





- *When you divided the 2000 Mississippi population of 2,844,658 by 4 Congressional districts the result was 711,165.*
- *Therefore, the ideal size or norm in Mississippi for each Congressional District was 711,165 persons.*





- Al dividir la población del 2000 de Mississippi de 2,844,658 entre 4 distritos Congresionales el resultado fue 711,165.*
- Por lo tanto, el tamaño ideal o normal en Mississippi para cada Distrito Congresional fue de 711,165 personas.*

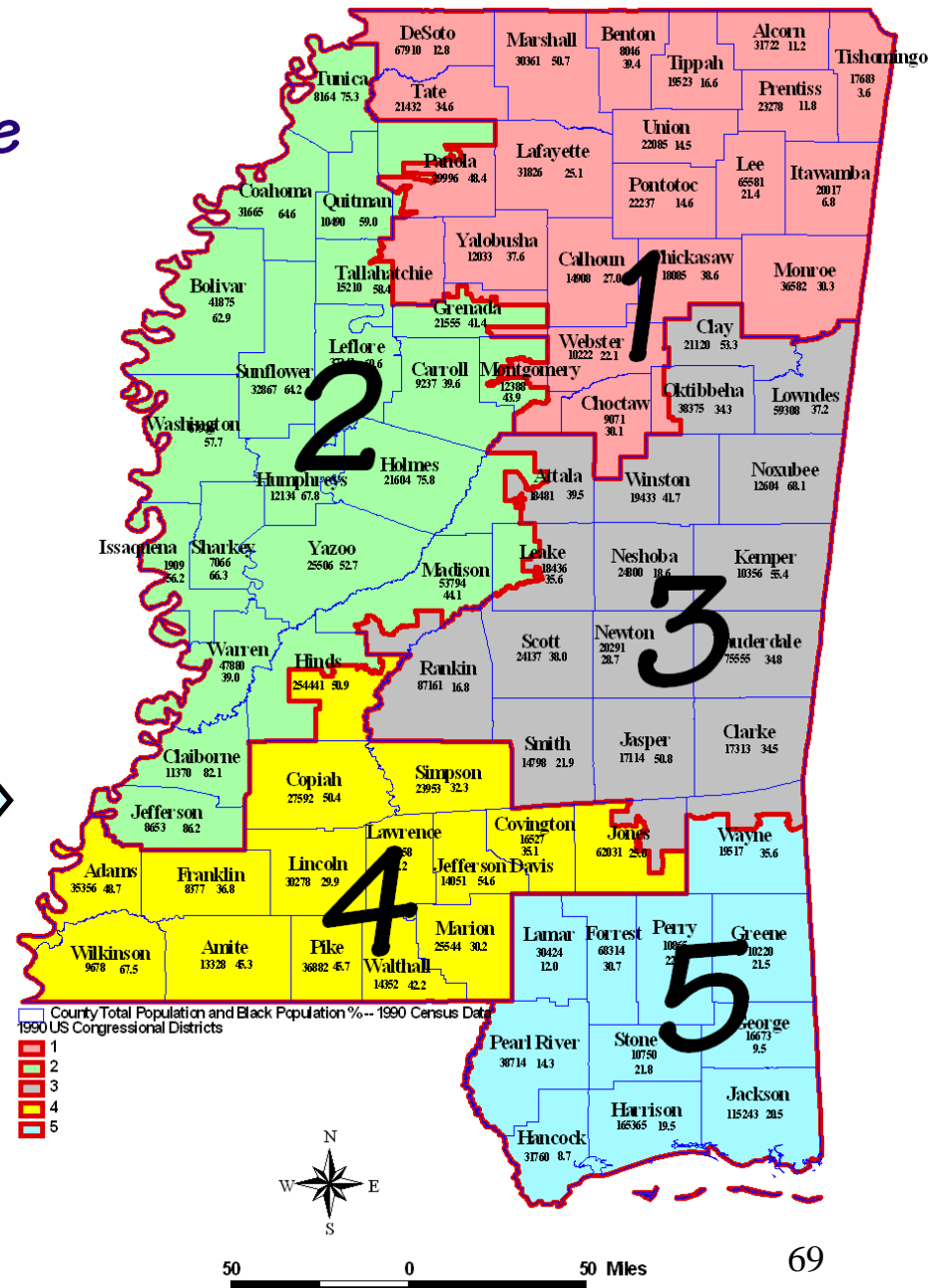
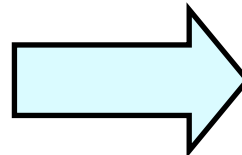




1990 MS Congressional Districts
 1990 Census Data
 County Total Population
 County Black Population Percentage

This is what Mississippi's Congressional districts look like as a result of the redistricting that was completed in 1992.

1992 Congressional Districts
 1990 Census Data
 Total County Population
 Black Population Percentage

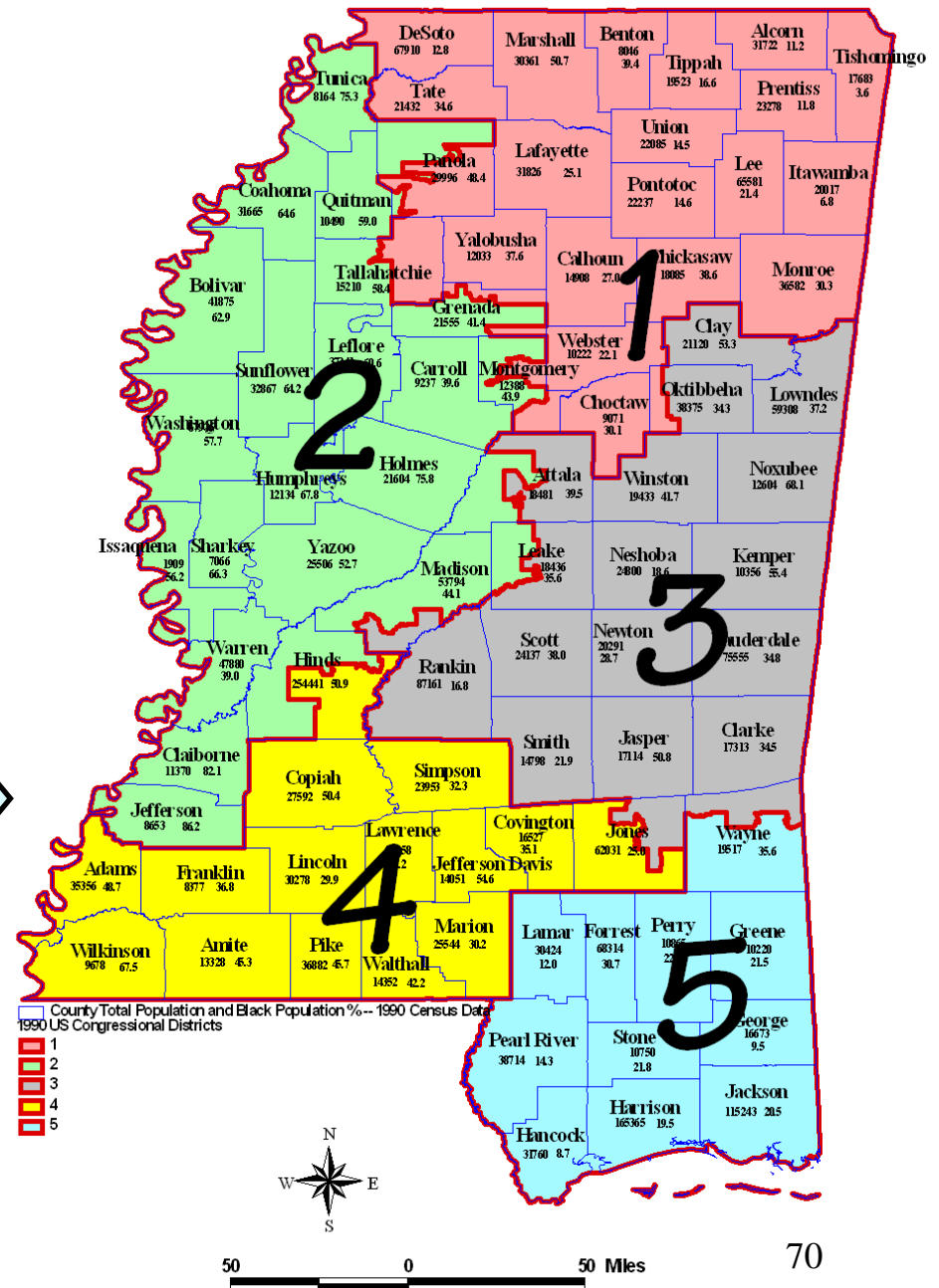


50 0 50 Miles

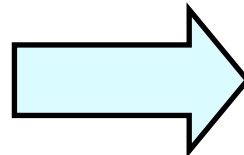


1990 MS Congressional Districts
 1990 Census Data
 County Total Population
 County Black Population Percentage

Asi es como quedaron los distritos Congresionales de Mississippi después de redistributar en 1992.



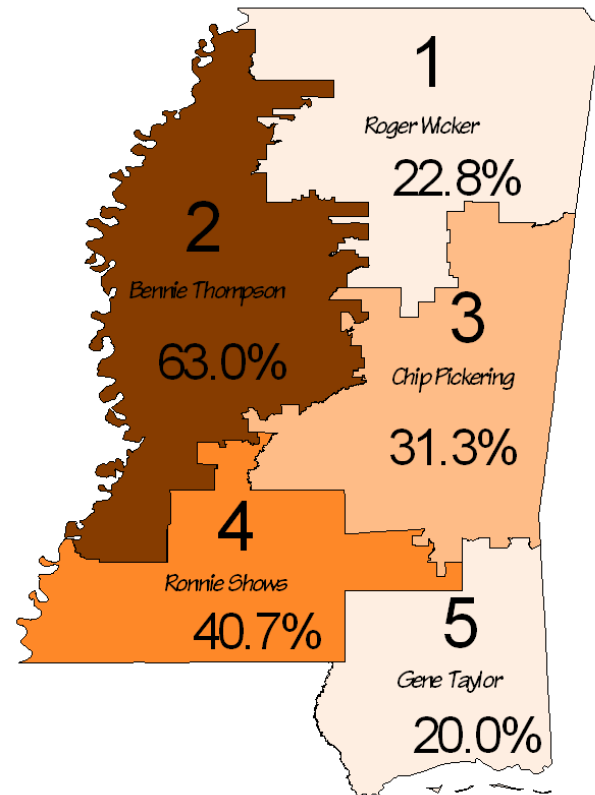
1992 Distritos Congresionales
 1990 Datos del Censo
 Población del Condado Total
 Porcentaje Población Negra



50 0 50 Miles

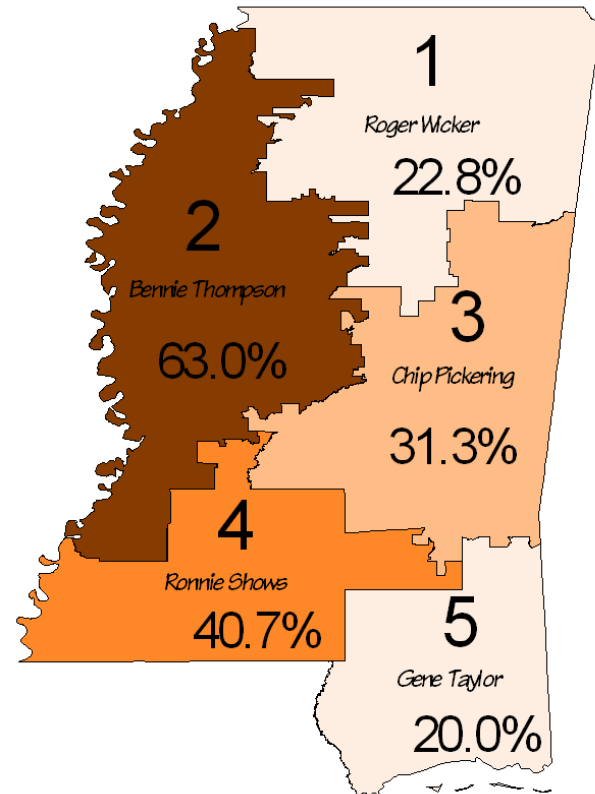


1992 Congressional Districts Incumbent Congresspersons Black Population Percentage by Congressional District





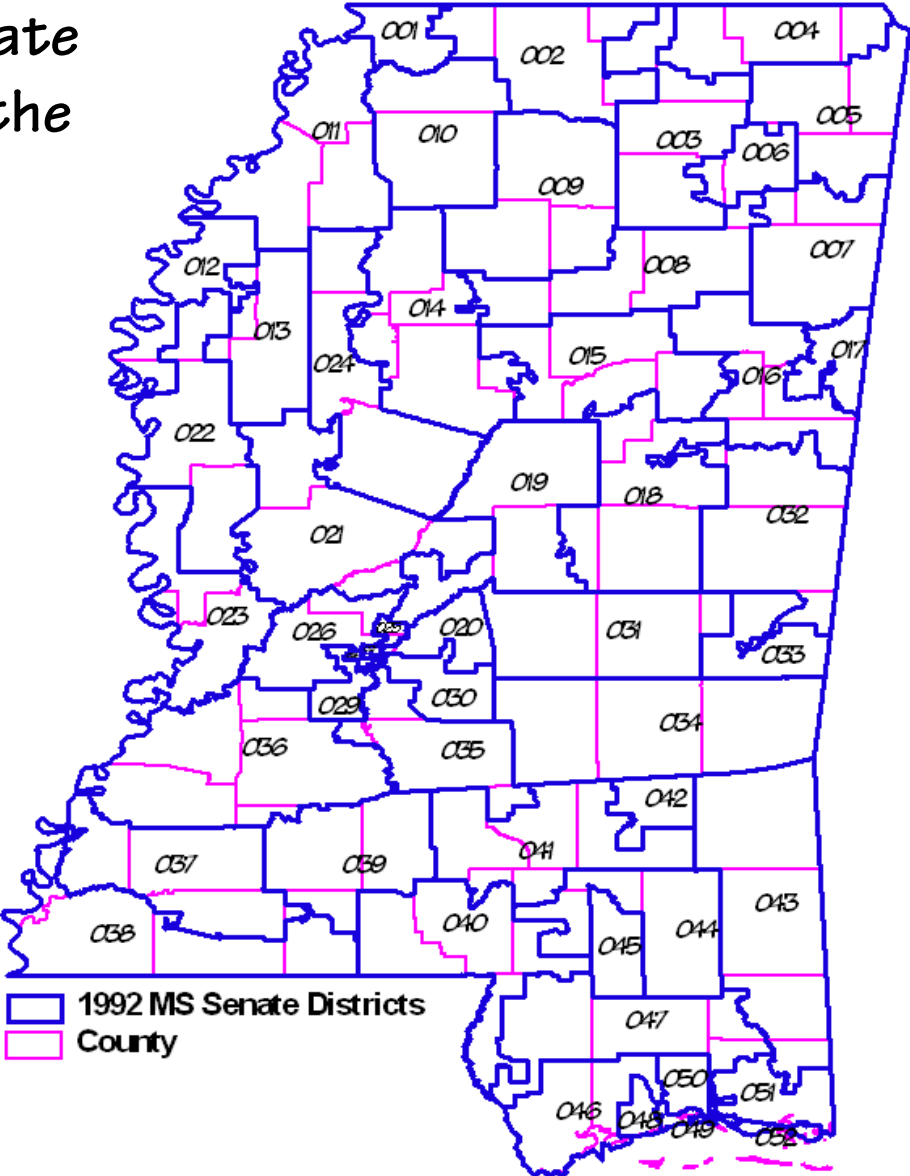
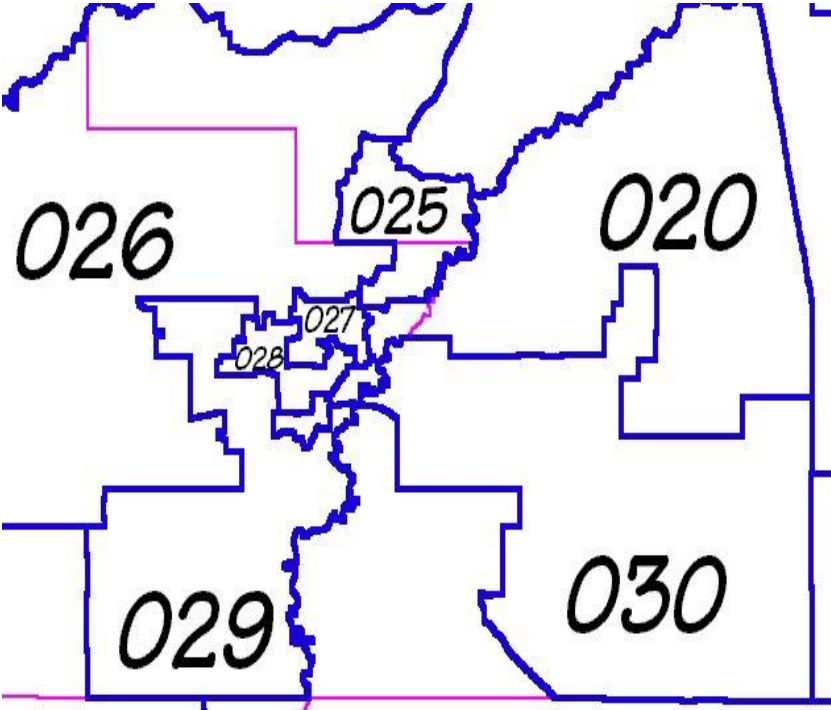
1992 Distritos
Congresionales
Congresistas Impuestos
Porcentaje de Población
Negra por Distrito
Congresional





This is what the Mississippi Senate Districts look like as a result of the 1992 redistricting.

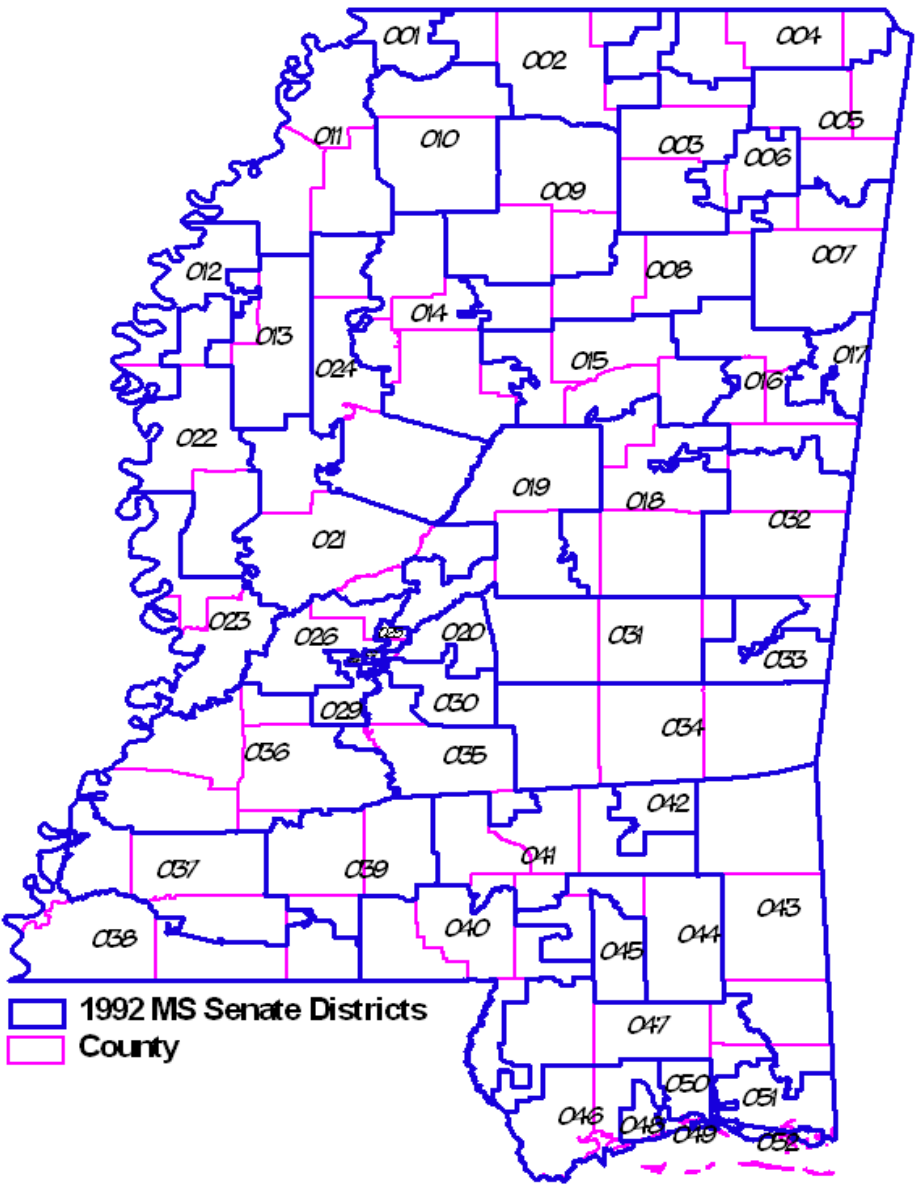
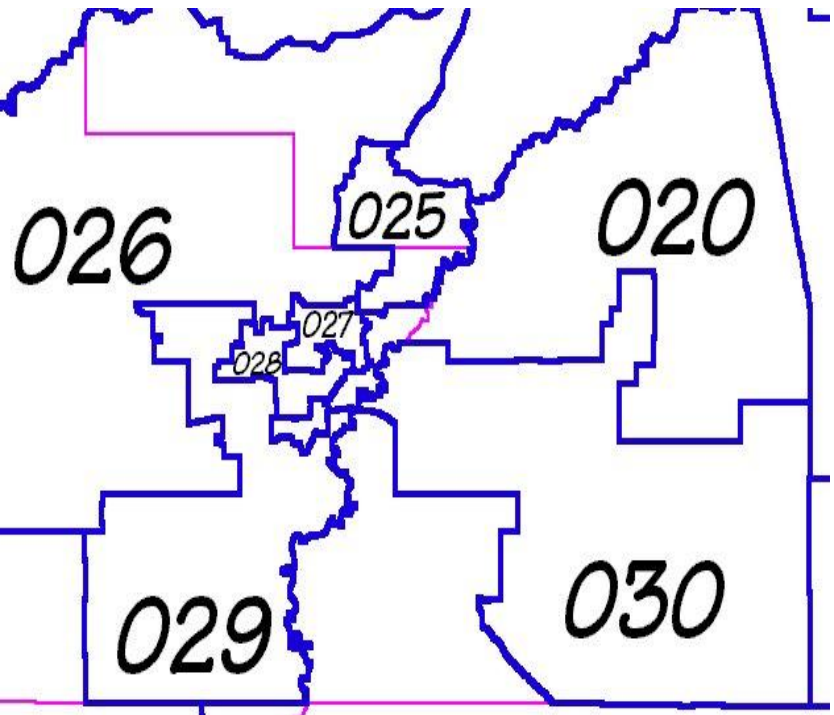
Below is an enlargement of the districts in the Jackson area.





Así aparecen los Distritos del Senado de Mississippi como resultado del redistrito de 1992.

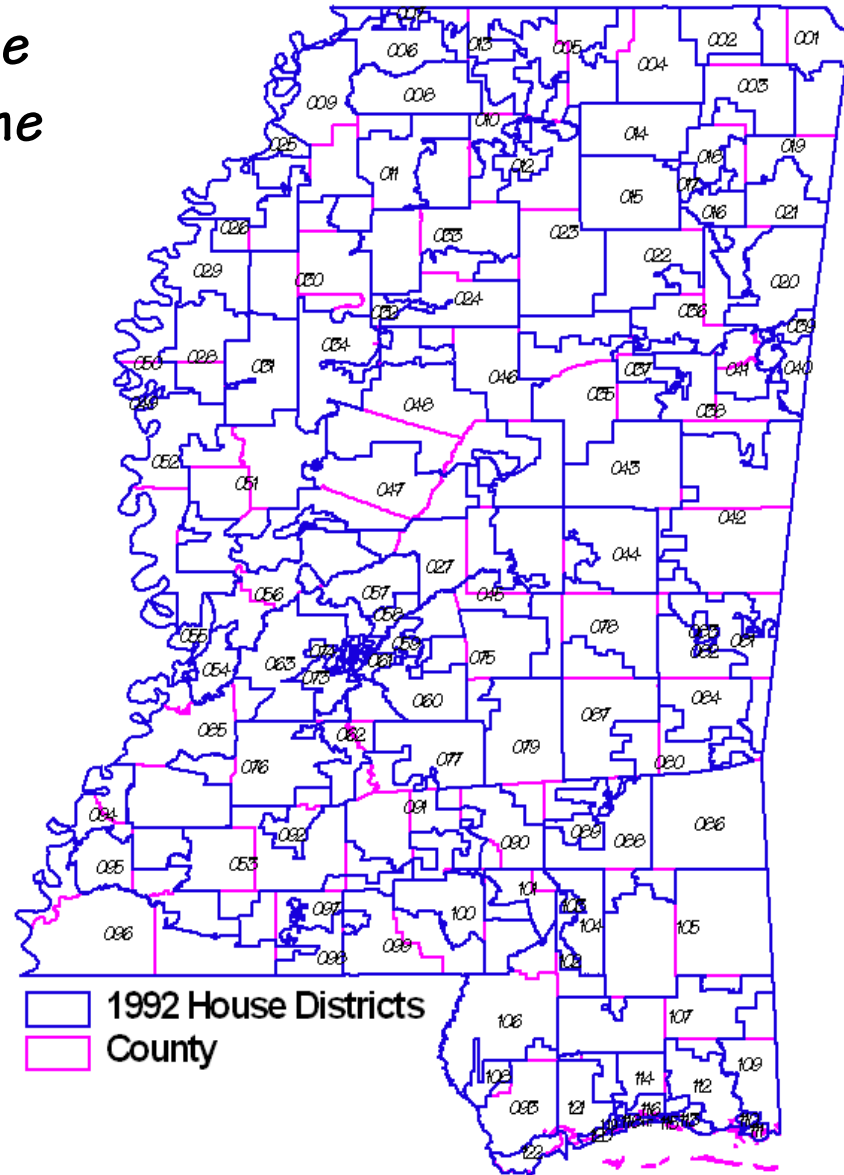
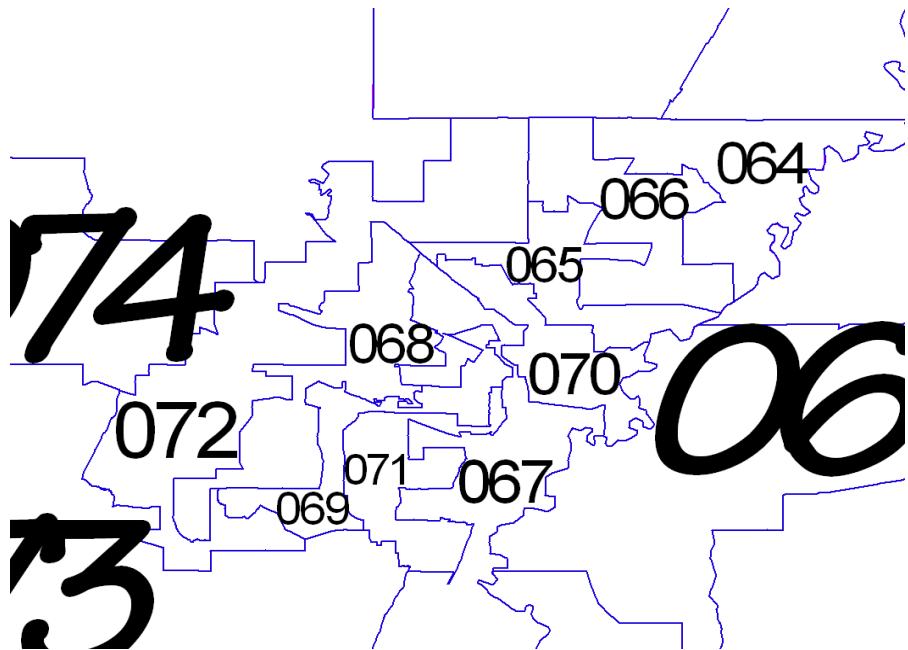
Abajo está un agrandamiento de los distritos en el área Jackson.





This is what the Mississippi House Districts look like as a result of the 1992 redistricting.

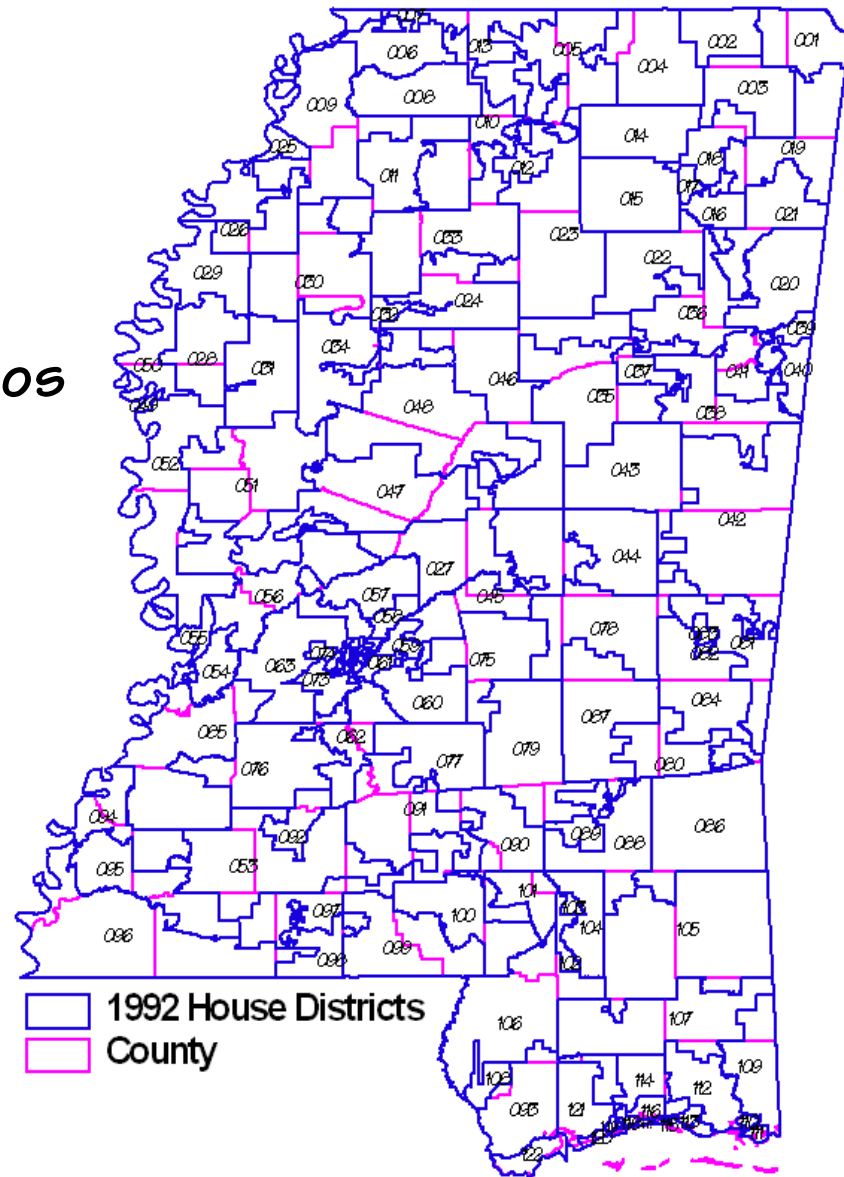
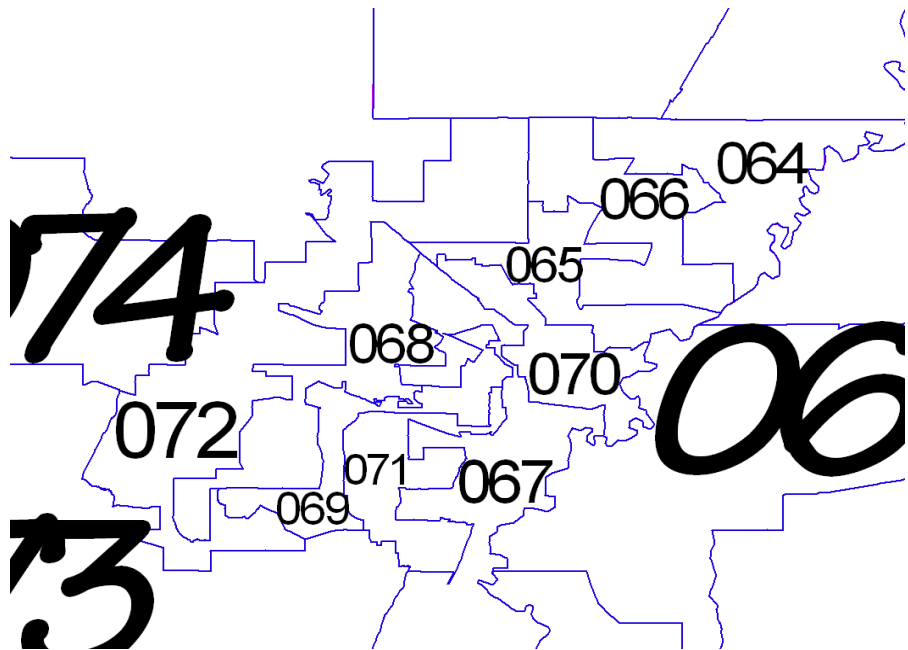
Below is an enlargement of the districts in the Jackson area.





Así aparecen las Cámaras de los Distritos de Mississippi como resultado de redistrito de 1992 .

Abajo está un agrandamiento de los distritos en el área Jackson.

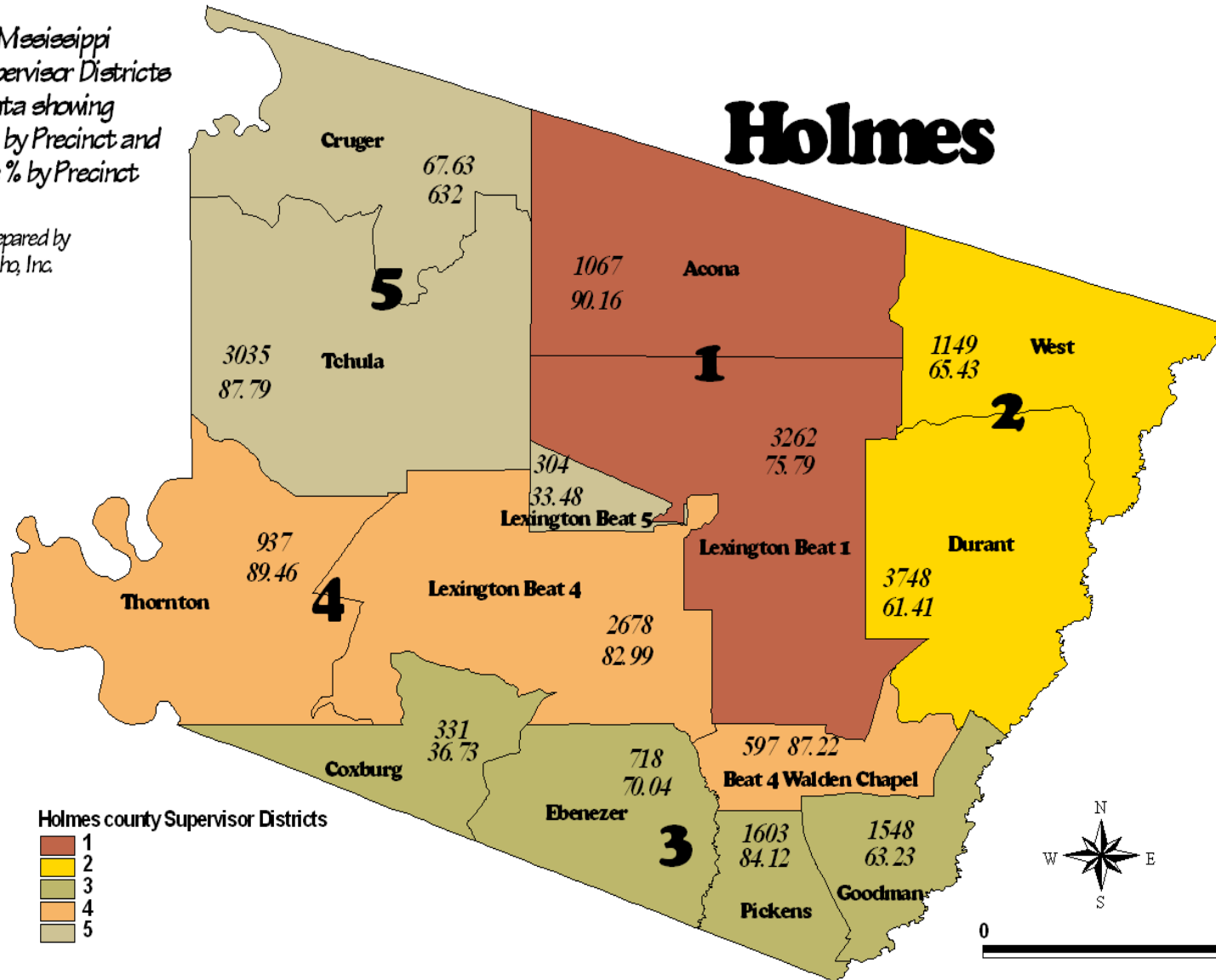


This is what some County Supervisor districts look like as a result of the redistricting which was completed in 1991.

Holmes County, Mississippi
 1990 County Supervisor Districts
 2000 Census Data showing
 Total Population by Precinct and
 Black Voting Age % by Precinct




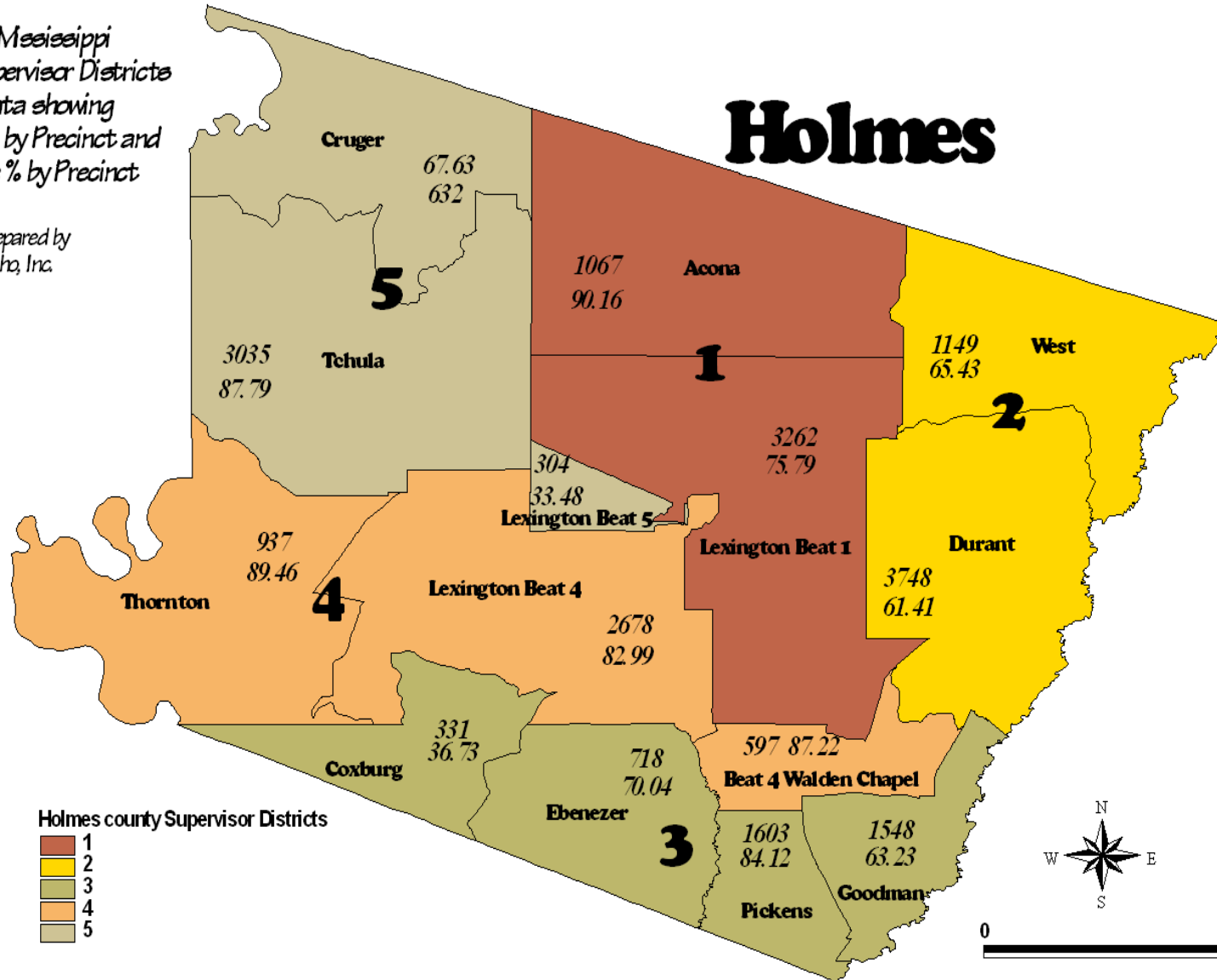
This map prepared by
 Southern Echo, Inc.
 5-22-01



Así es como aparecen algunos de los distritos Inspectores de los Condados como resultado del redistrito que se efectuó en 1991.

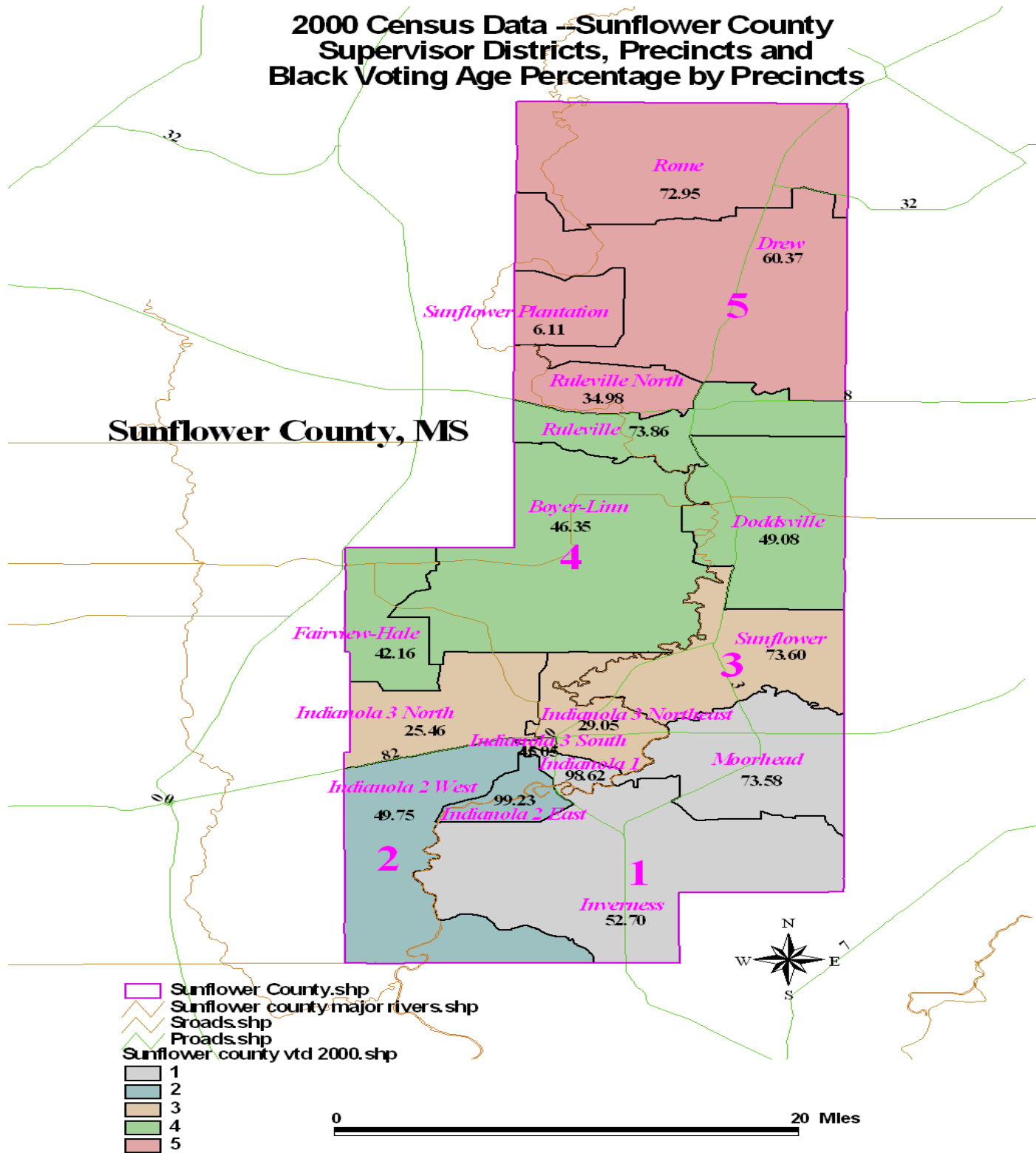
Holmes County, Mississippi
 1990 County Supervisor Districts
 2000 Census Data showing
 Total Population by Precinct and
 Black Voting Age % by Precinct

 This map prepared by
 Southern Echo, Inc.
 5-22-01



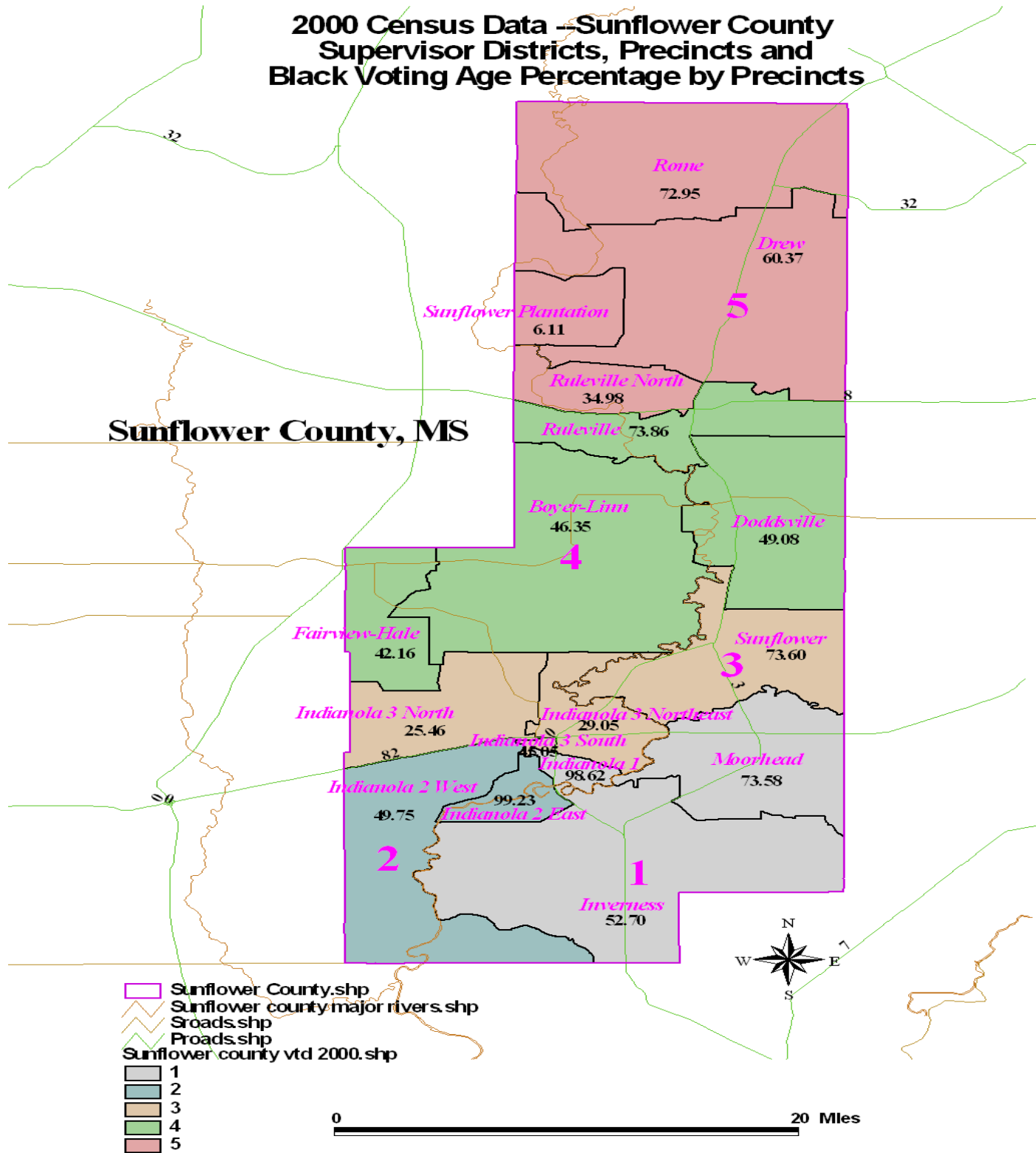


2000 Census Data --Sunflower County Supervisor Districts, Precincts and Black Voting Age Percentage by Precincts





2000 Census Data --Sunflower County Supervisor Districts, Precincts and Black Voting Age Percentage by Precincts





Political district maps are drawn for municipalities, counties and the state.

There are several building tools used to create maps:

blocks,

block groups,

precincts, and

census tracts.

Blocks are the *smallest* unit and census tracts are the *largest* unit.

When doing redistricting maps, most legislators prefer to work with precincts. But -- sometimes legislators and others drawing plans work with units as small as blocks to create desired results.





Los mapas de los distritos políticos se dibujan para los municipios, condados y el estado.

Hay varios planos de construcción usados para crear los mapas:

Cuadras,

Grupos de cuadras,

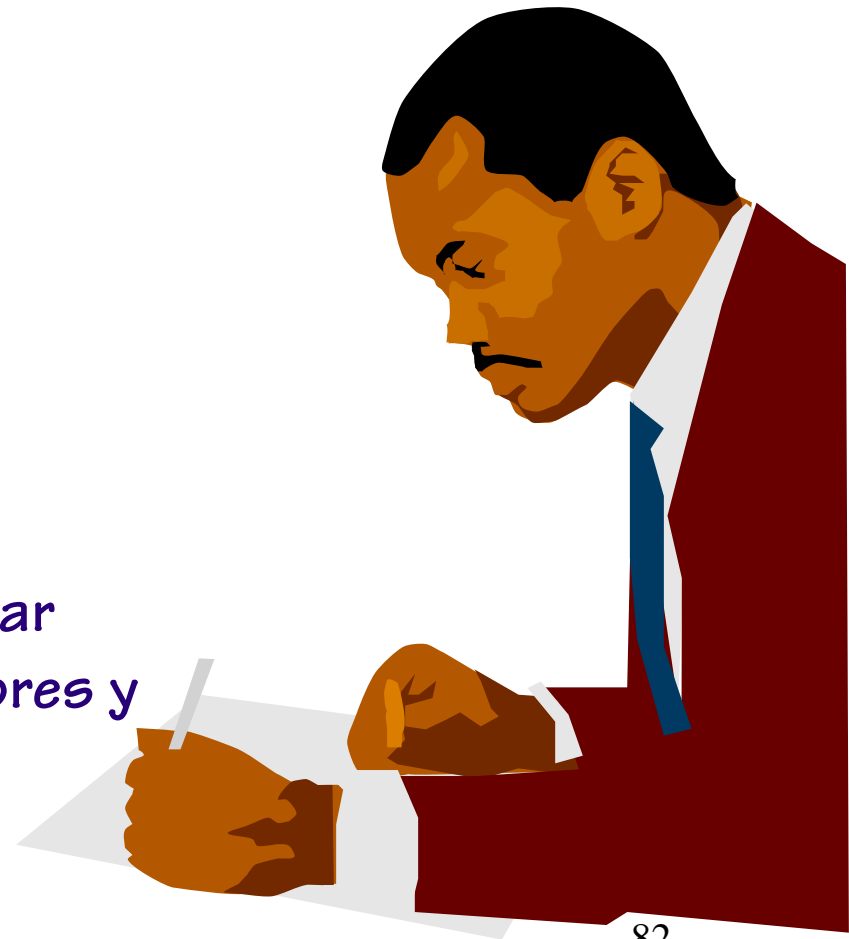
Barrios, y

Regiones de censo.

Cuadras son las unidades más pequeñas,

Regiones de censo son las unidades más grandes.

Cuando se hacen los mapas de redistrito, la mayoría de los legisladores prefieren trabajar con barrios. Pero algunas veces los legisladores y otros dibujantes trabajan con unidades tan pequeñas como cuadras para tener los resultados deseados.





Precinct lines are drawn by the County Board of Supervisors in each county. Precinct lines do not cross county lines. Blocks and block groups are created by agents of the US Census Bureau.

The US Census Bureau collects a lot of data about people: where they live, race, income, housing and educational backgrounds. They report this information in huge databases by census block, block group, precincts and counties. Other organizations use this information to create additional databases to be used to analyze the circumstances of Americans all over the country.

This information can then be used to draw maps to show the similarities or differences that exist among people in relation to where they live.





Las líneas de deslinde las dibuja el Consejo del Condado de Inspectores en cada condado. Las Líneas de deslinde no cruzan las líneas de los condados. Cuadras y grupos de cuadras son creadas por agentes del Buró del Censo de EU.

El Buró del Censo de EU recaba muchos datos sobre la gente: dónde viven, raza, ingresos, viviendas y escolaridad. Ellos registran esta información en una gran base de datos por cuadras de censo, grupos de cuadras, barrios y condados. Otras organizaciones usan esta información para crear bases de datos adicionales para analizar las circunstancias de los Americanos en todo el país.

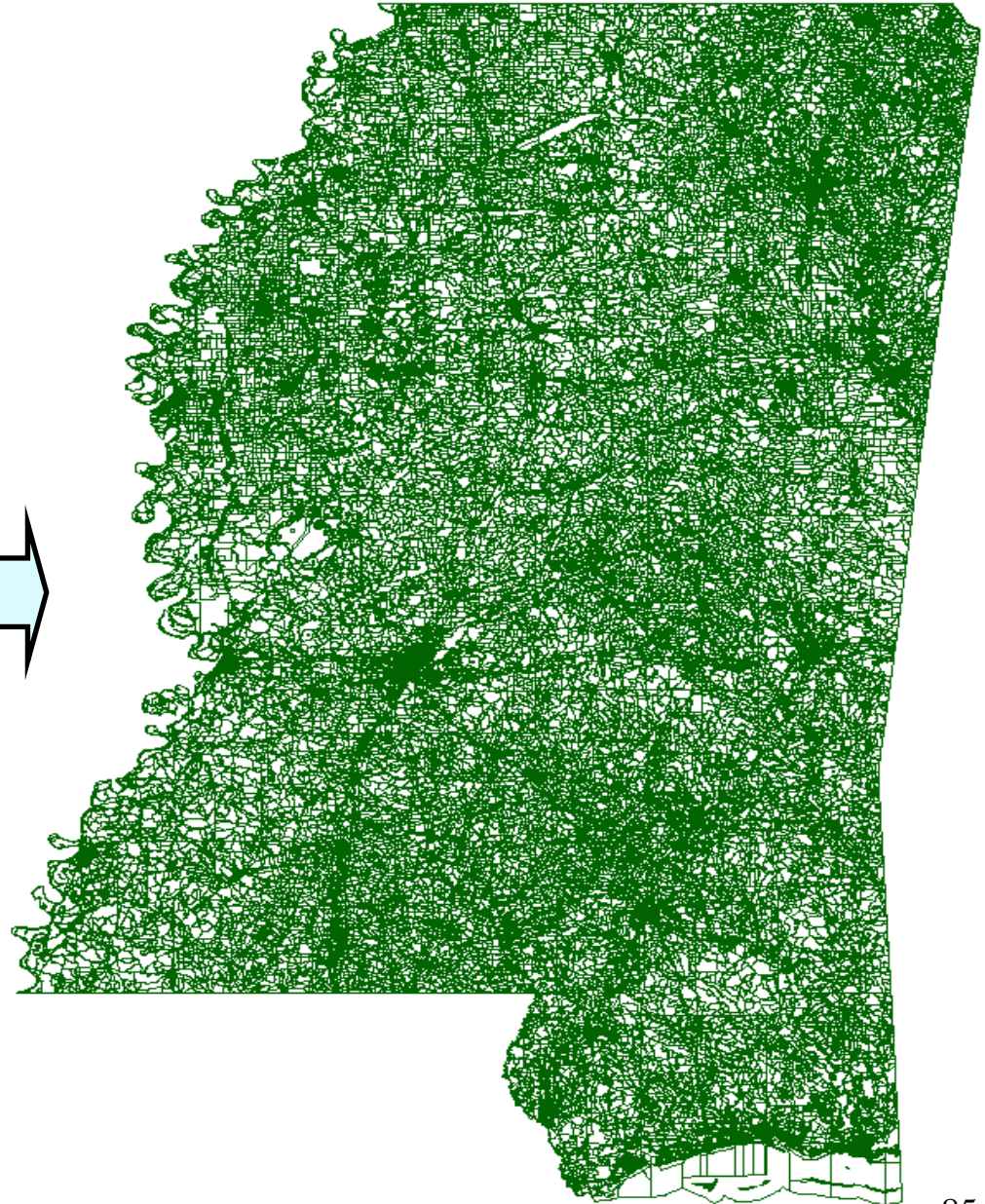
Esta información puede se usada para dibujar mapas que muestren las similitudes y diferencias que existen entre la gente en relación a dónde viven.





Mississippi has:
126,462 blocks,
2,392 block groups,
2,089 precincts, and
82 counties.

This is a state map
showing all 126,462
blocks.



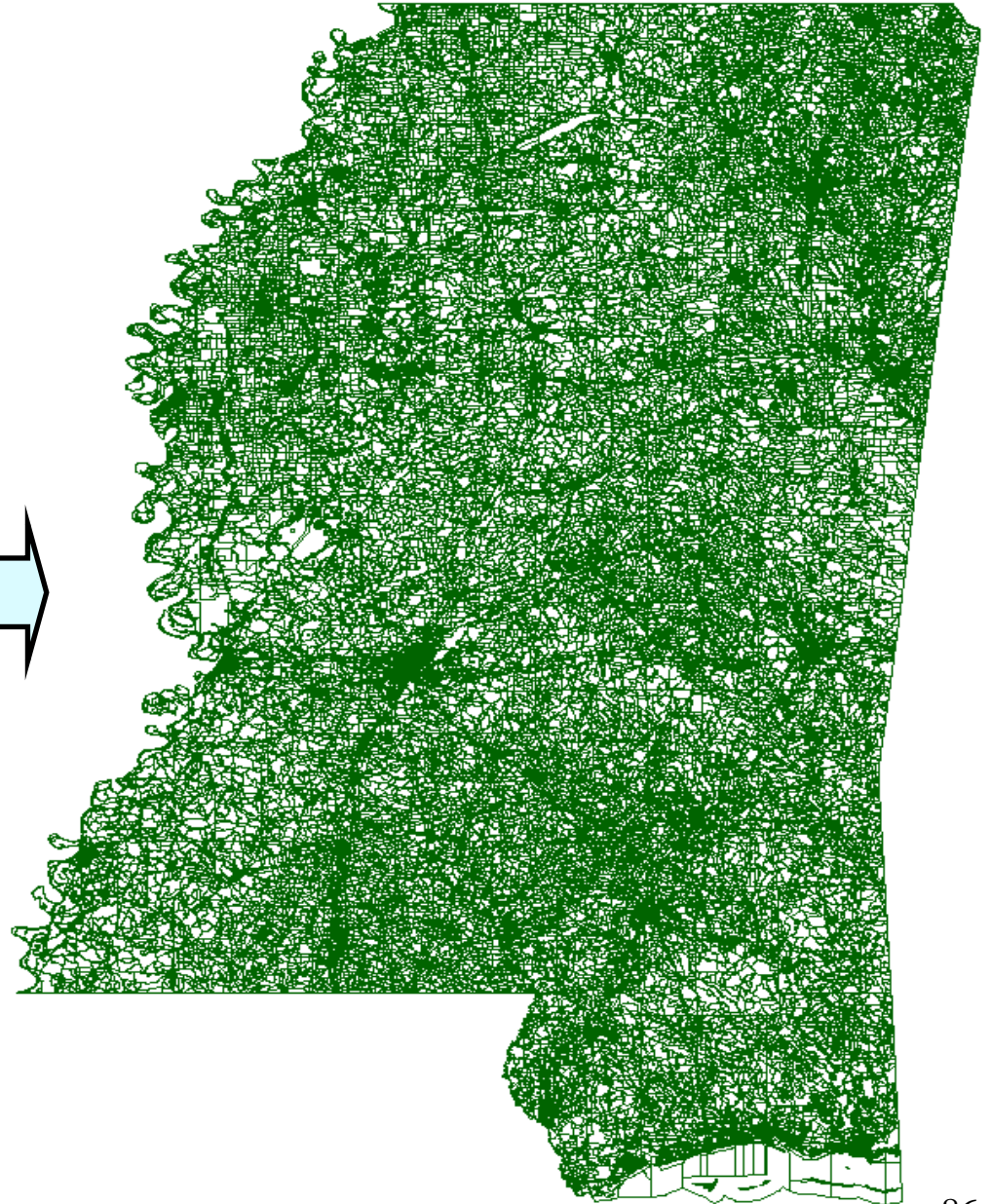
That's very dense!





Mississippi tiene:
126,462 cuadras,
2,392 grupos de
cuadras,
2,089 barrios, y
82 condados.

Este mapa estatal
muestra las 126,462
cuadras.

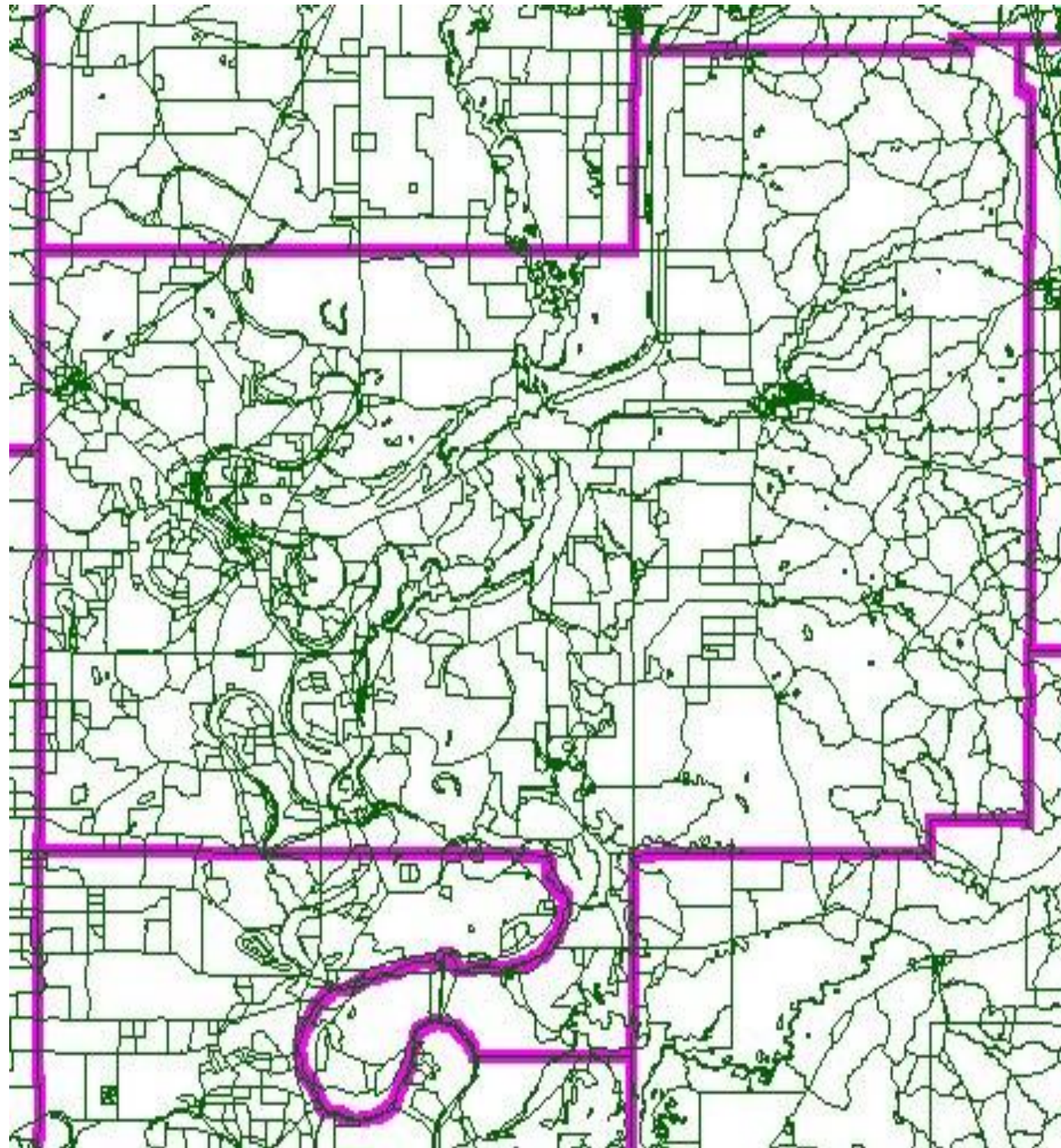


Es muy denso!



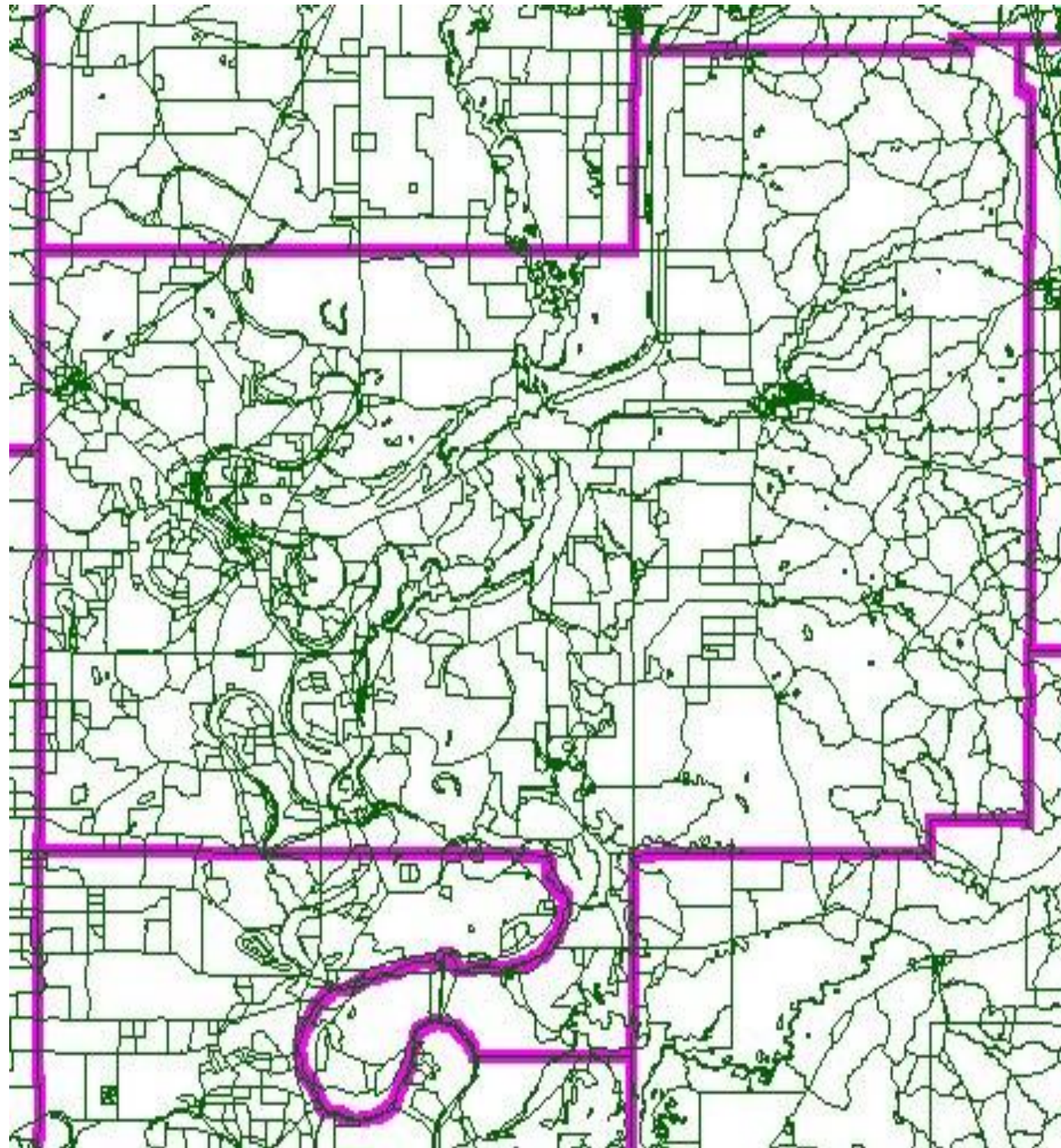


This is Tallahatchie County, with the census blocks shown in green.





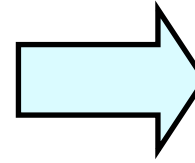
Este es el Condado Tallahatchie, con las Cuadras de censo Mostradas en verde.



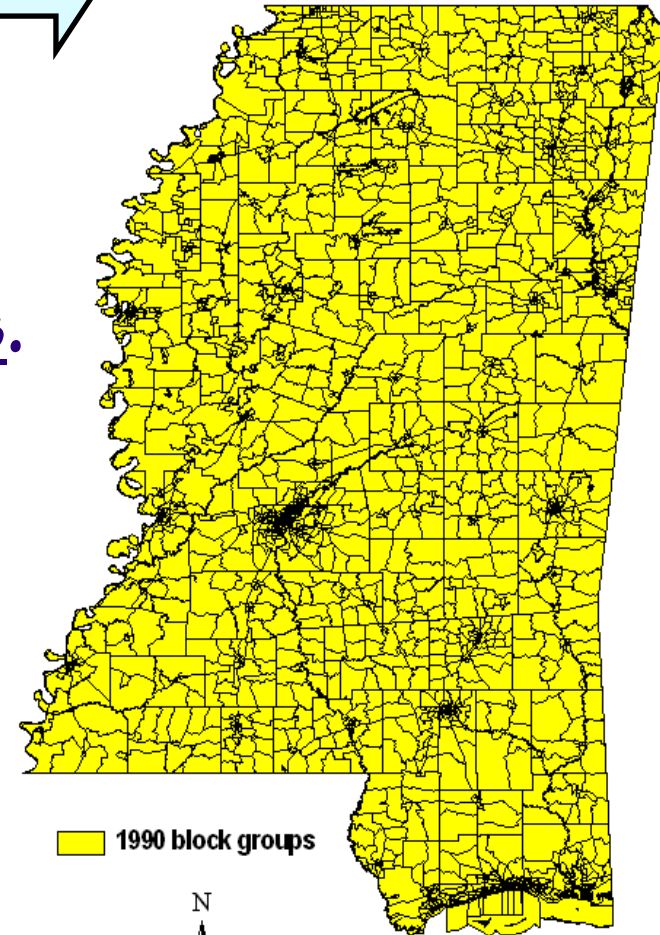
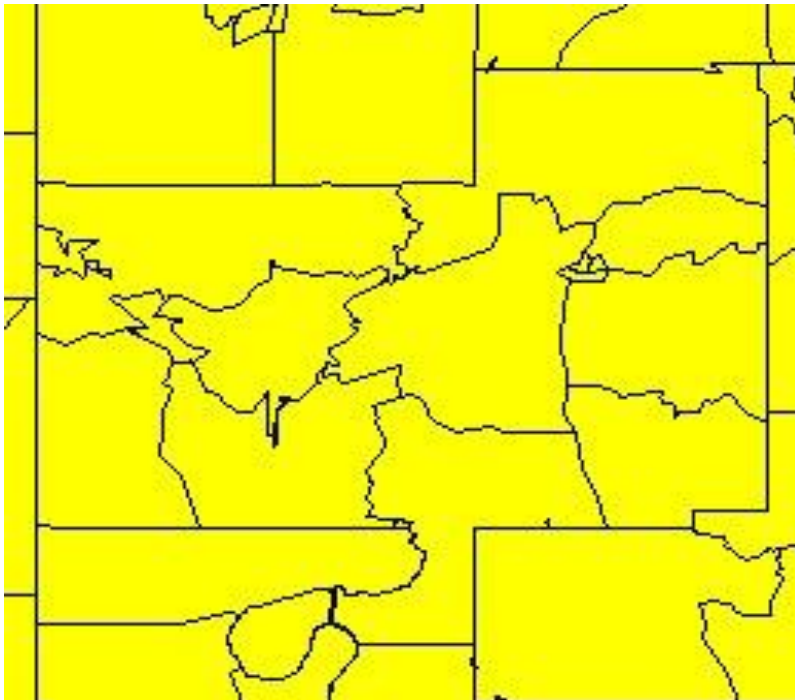
This is the State of Mississippi divided up into block groups:
1990 Census data.



State of Mississippi – 1990 Block Groups



Below is Tallahatchie County enlarged to show the block groups.

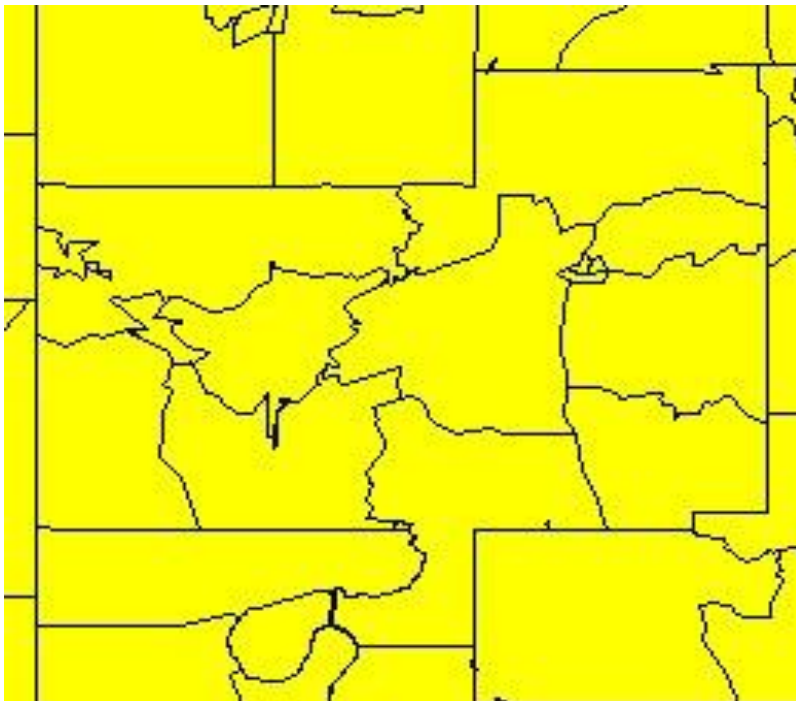
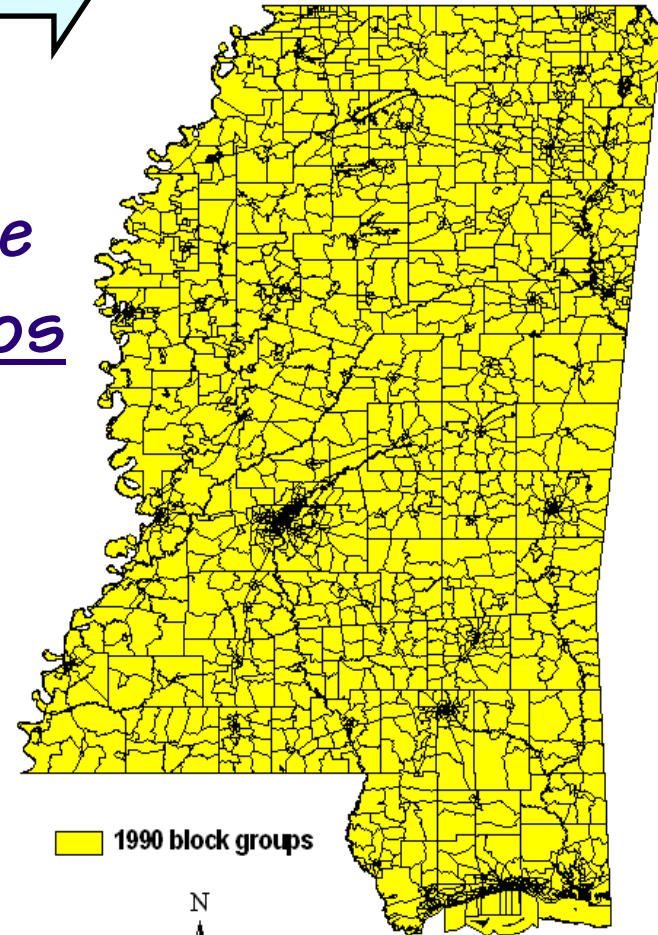
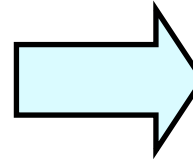


Este es el estado de Mississippi
dividido en
grupos de cuadras:

Datos del censo de 1990.

Abajo está el Condado Tallahatchie
agrandado para mostrar los grupos
de cuadras.

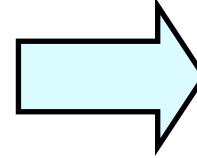
State of Mississippi – 1990 Block Groups



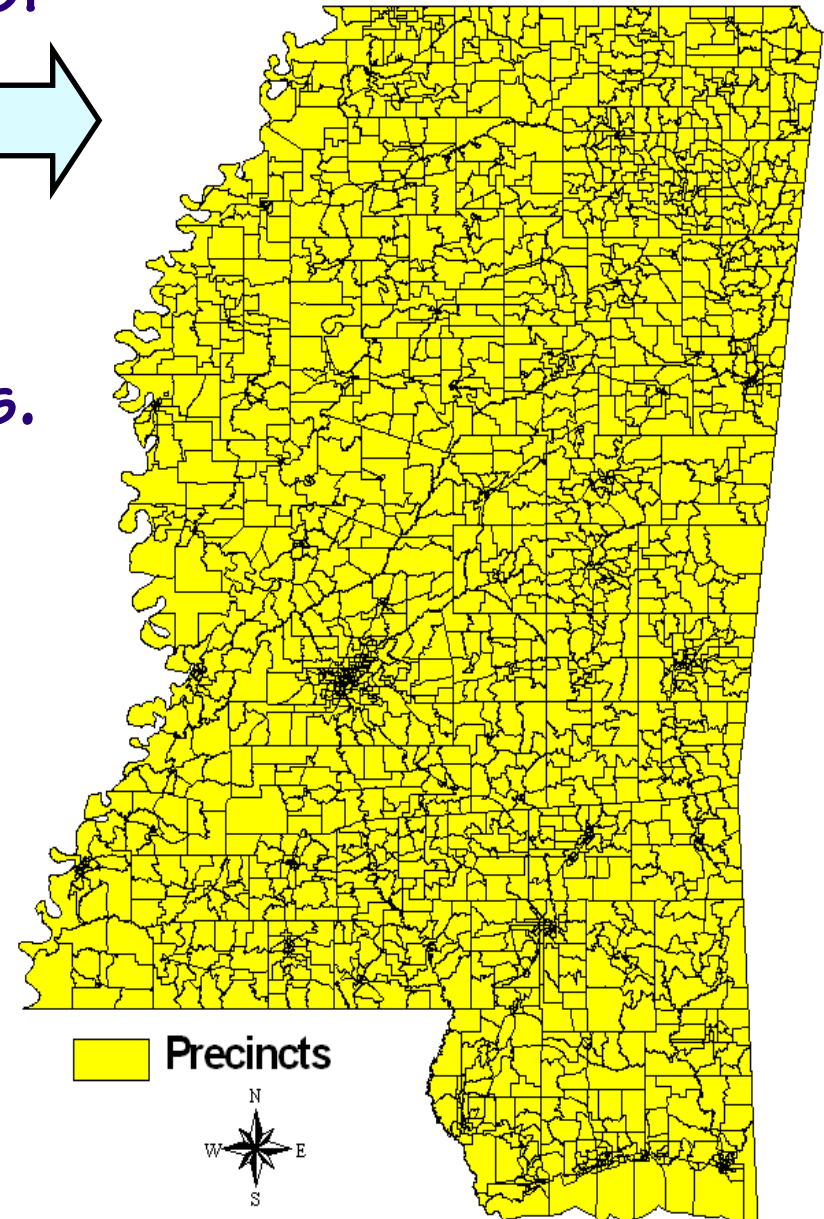
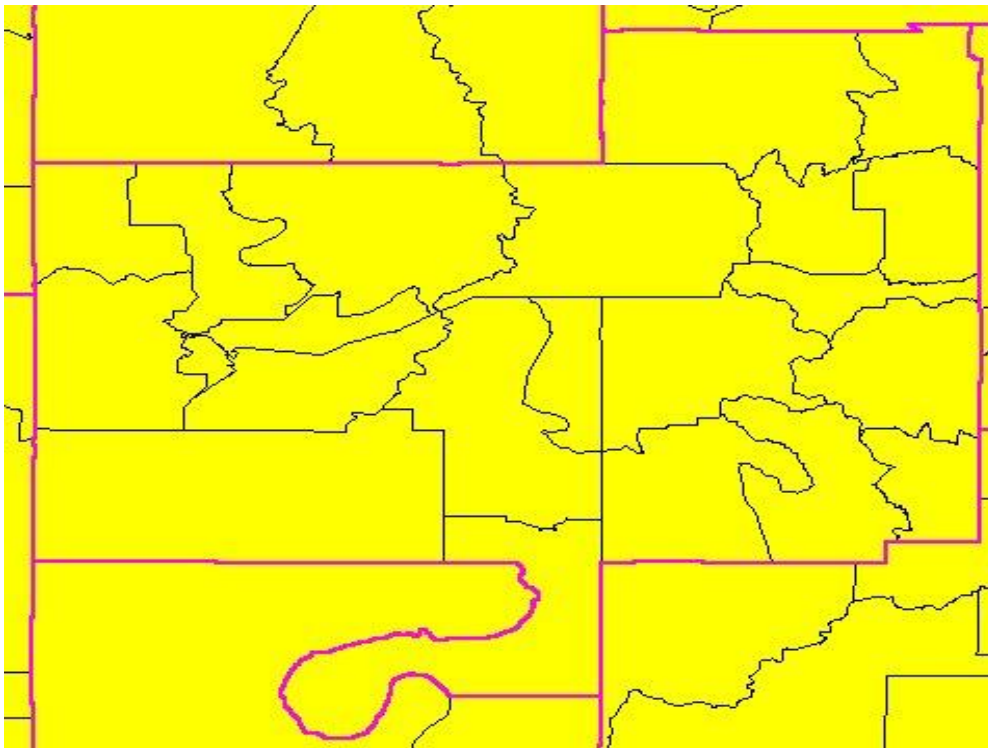


State of Mississippi -- Precincts -- 2000

This is the State of Mississippi divided up into precincts.



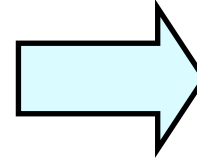
Below is Tallahatchie County enlarged to show the precincts.



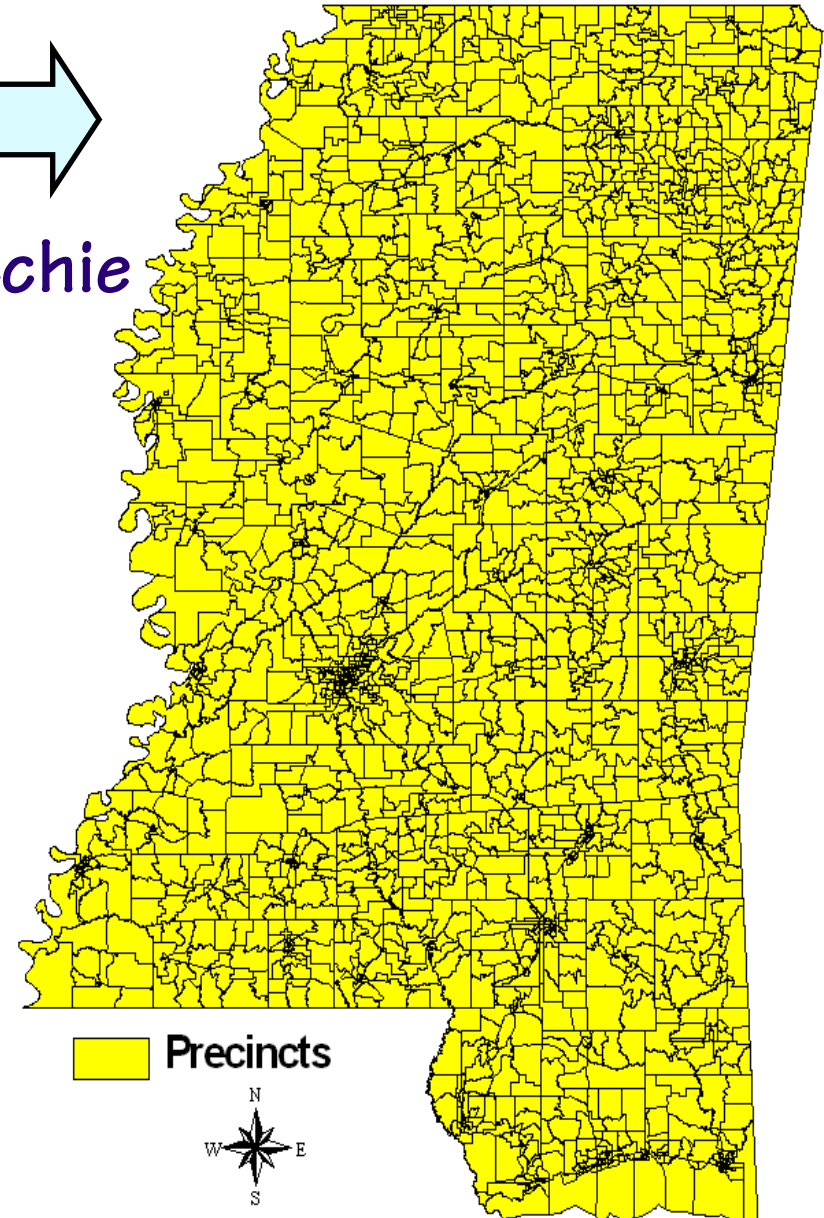
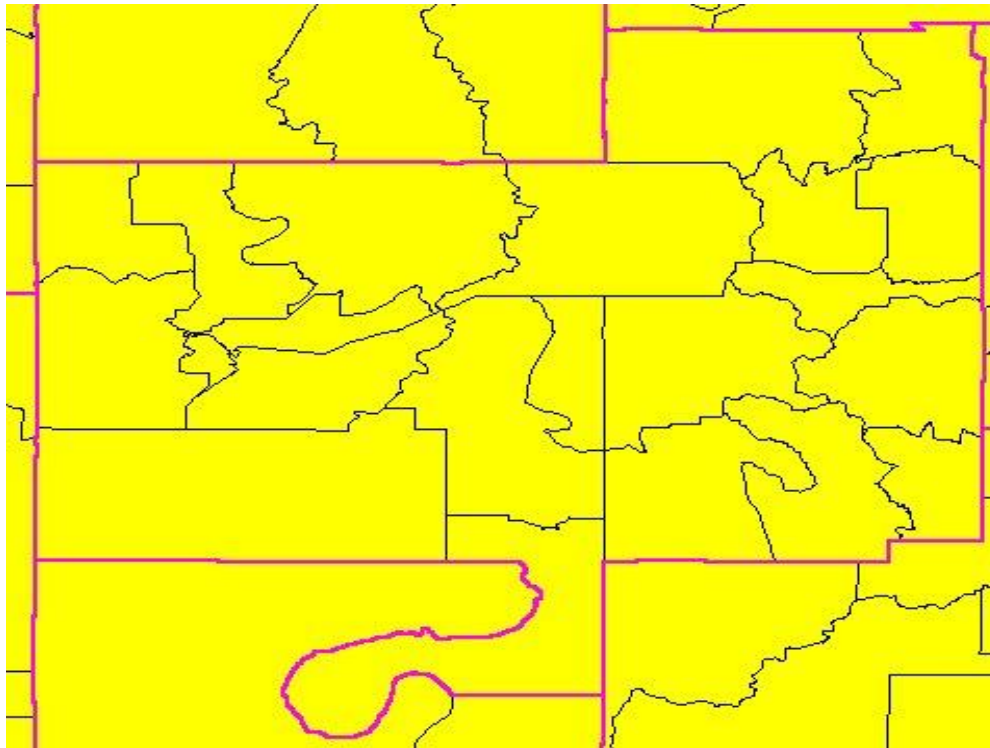


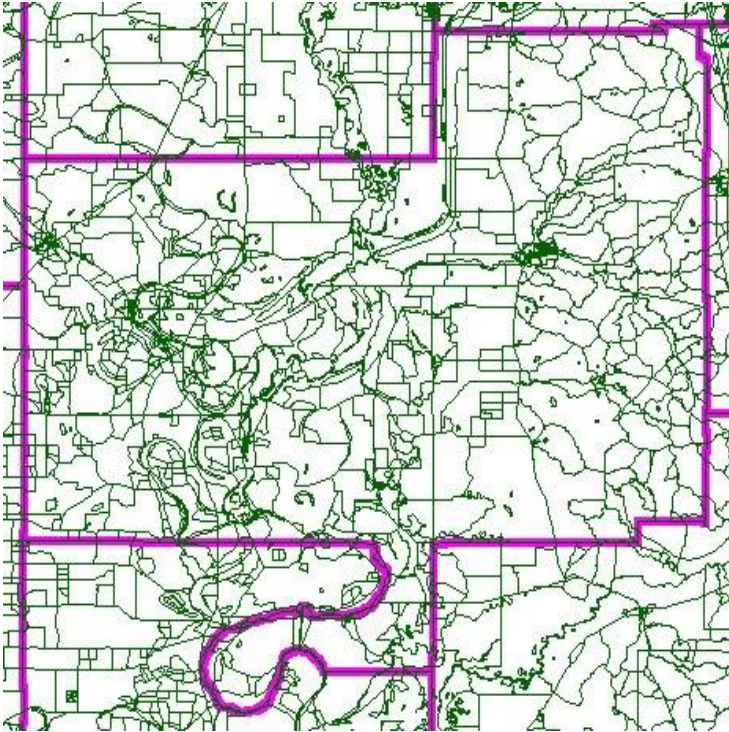
Este es el Estado de Mississippi dividido en barrios.

State of Mississippi -- Precincts -- 2000

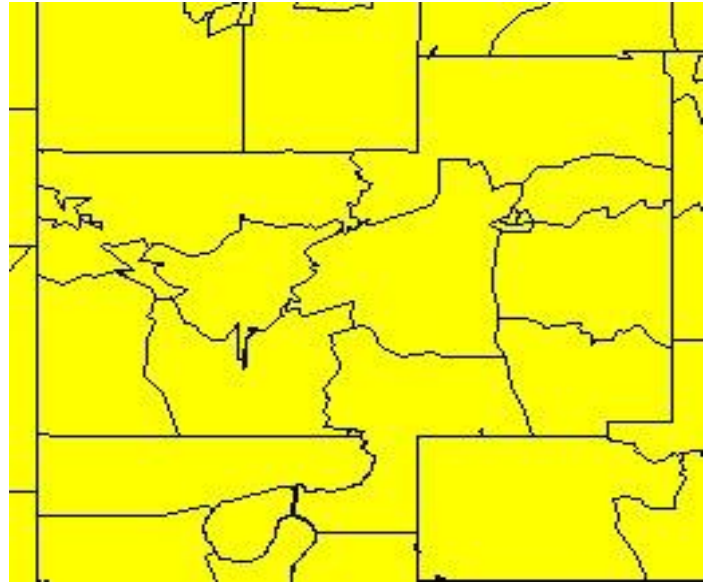


Abajo está el Condado Tallahatchie agrandado para mostrar los barrios.

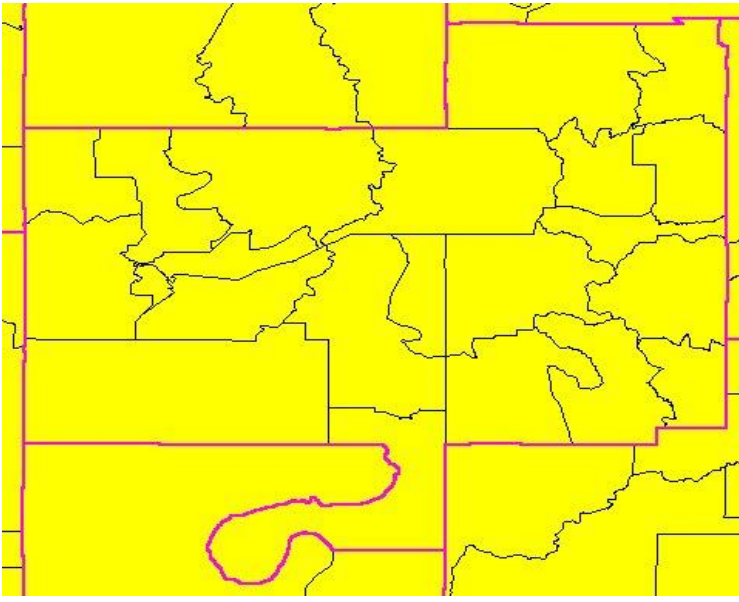




Blocks
Tallahatchie County



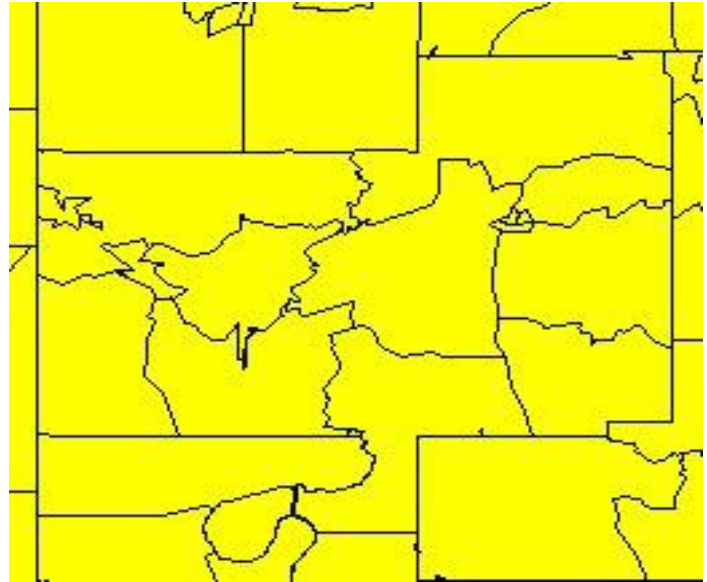
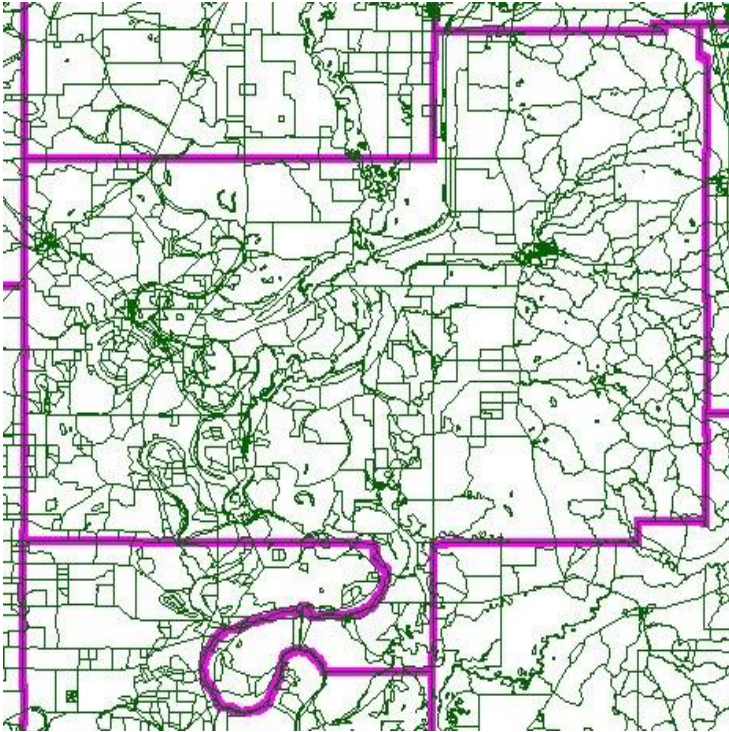
Block Groups
Tallahatchie County



Precincts
Tallahatchie County

As you can see, the block lines, block groups lines, and precinct lines are each a different size building block with which to work. Each, therefore, will have a different number of persons.

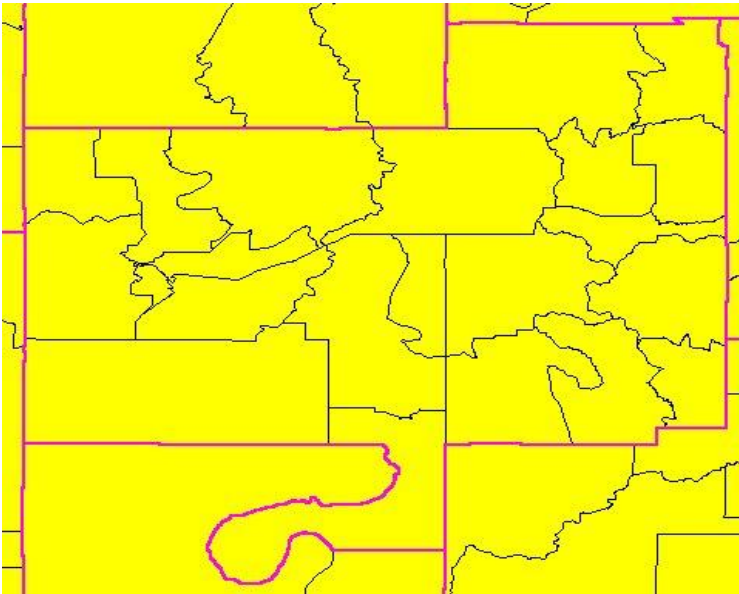




Grupos de
cuadras
Condado Tallahatchie

Cuadras
Condado Tallahatchie

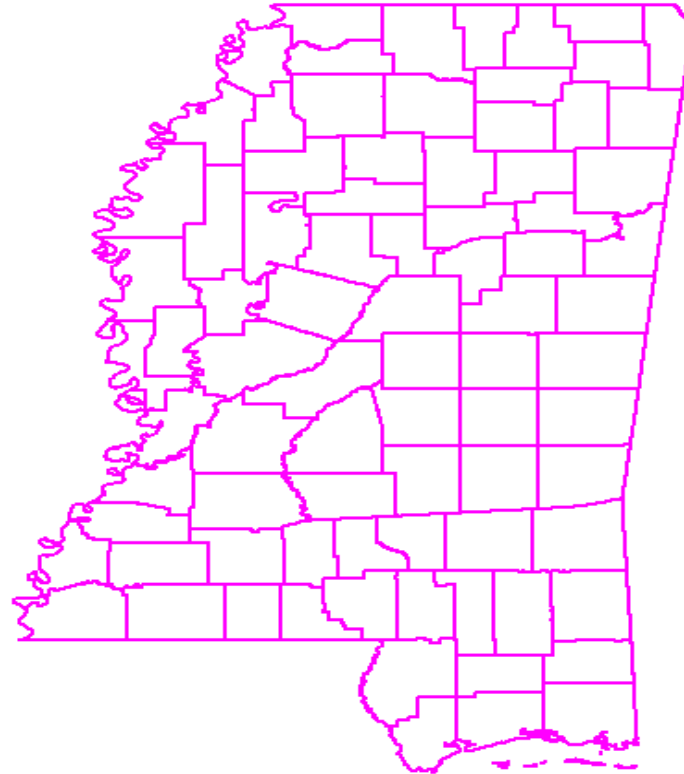
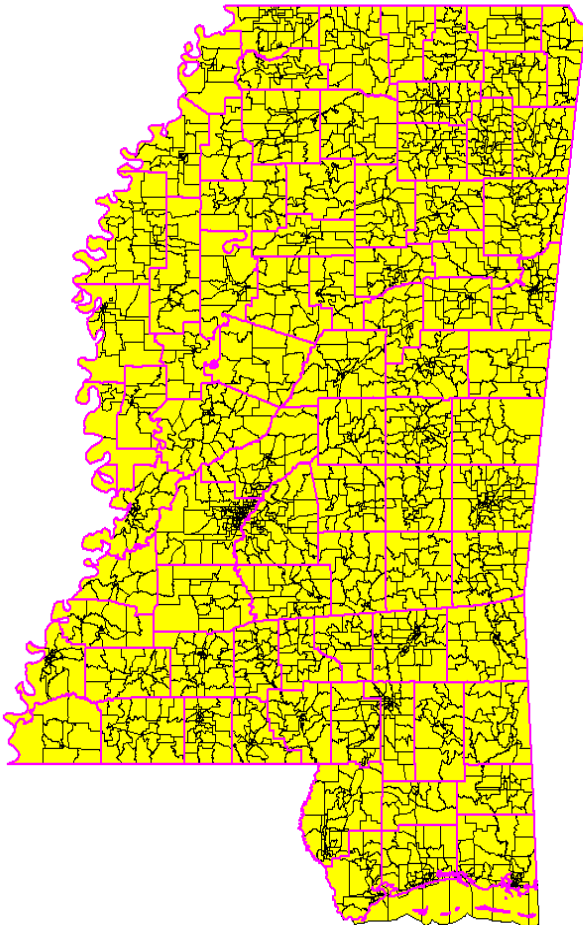
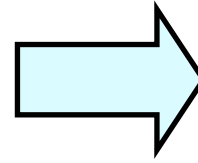
Como pueden ver, las cuadras, grupos de cuadras, y barrios tienen cada uno de diferente tamaño de trazo para trabajar. Por lo tanto, cada uno tendrá diferente número de personas.



Barrios
Condado Tallahatchie

This is a map of Mississippi with the counties outlined.

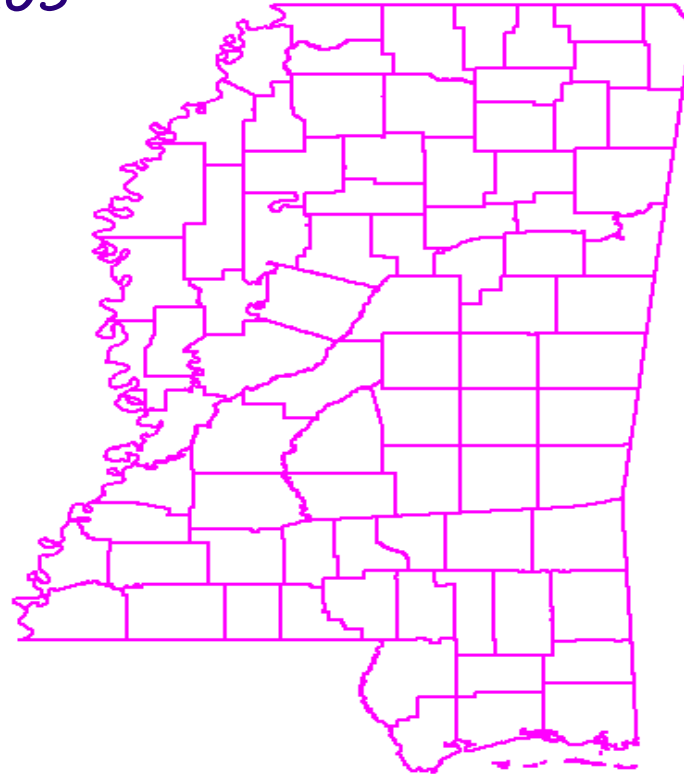
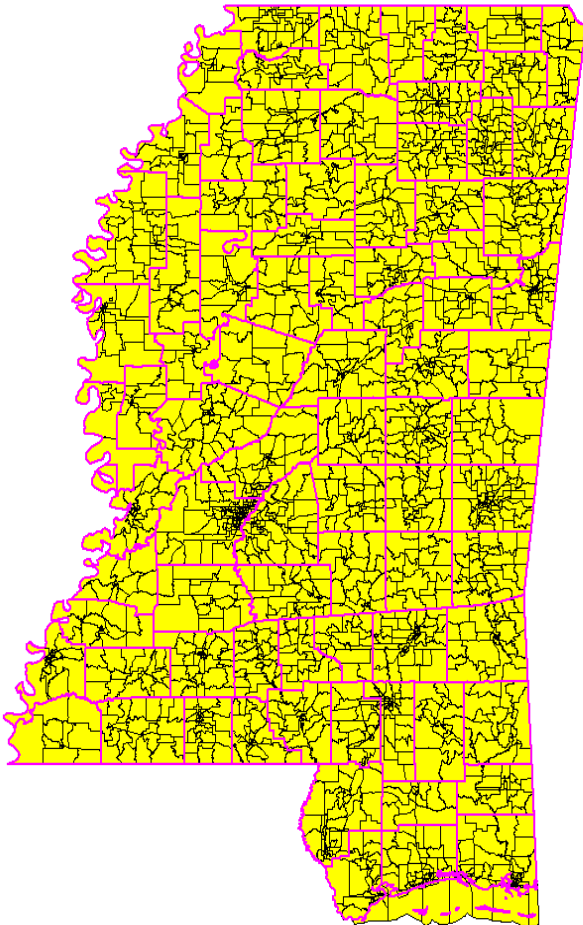
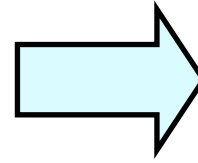
Below is a state map with the counties and precincts outlined.



Precincts are especially important because polling places, or "the boxes", are located in each precinct.

Este es un mapa de Mississippi
Con los condados delineados.

Abajo está un mapa estatal con los
condados y barrios delineados.



Los Barrios son especialmente importantes porque las casillas de voto, o “urnas electorales”, están localizadas en cada barrio.



Redistricting must comply with the law

There are two fundamental principles, embodied in law, with which all redistricting efforts must comply:

1. One person - one vote, under the 14th Amendment, and
2. The 1965 Voting Rights Act, as amended by Congress and interpreted by the US Supreme Court.



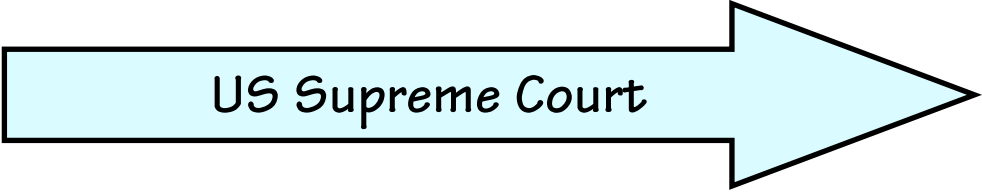


Redistrictar debe cumplir con la ley

Hay dos principios fundamentales, incorporados en la ley, con los cuales todo esfuerzo de redistrictar debe cumplir:

1. Una persona - un voto, bajo la 14^o Enmienda, y
2. El Acta de los Derechos del Voto de 1965, enmendada por el Congreso e interpretada por la Suprema Corte de EU.





14th Amendment
Equal Protection Clause

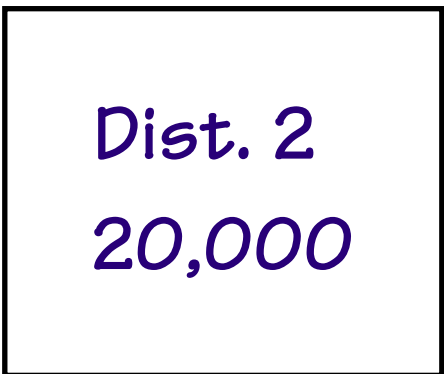
One Person - One Vote was mandated by the US Supreme Court in 1962. It means that the population in each district must be of relatively equal size. The purpose is to ensure that the vote of each person carries about the same weight or value.

Example: In a county supervisor race:
District 1 has 10,000 persons
District 2 has 20,000 persons ...



1 supvr.

Each district has 1 supervisor. But the value of a vote in Dist. 2 is only 1/2 that of a vote in Dist. 1 because the representative in Dist. 2 has to be accountable to twice as many people as there are in Dist. 1.



1 supvr.



14° Enmienda
Cláusula de Protección
Equitativa

Una Persona - Un Voto Fue ordenado por la Suprema Corte de EU en 1962. Esto significa que la población de cada distrito debe tener la misma medida. El propósito es asegurar que el voto de cada persona tenga el mismo valor.

Ejemplo: En una contienda para Inspector de Condado:

Distrito 1 tiene 10,000 personas

Distrito 2 tiene 20,000 personas

Cada distrito tiene 1 inspector. Pero el valor de un voto en el Dist. 2 vale sólo $\frac{1}{2}$ de un voto en el Dist. 1 porque el representante en el Dist. 2 tiene que ser el doble de responsable por tanta gente como haya en el Dist. 1.

Dist. 1
10,000

1 Inspec.

Dist. 2
20,000

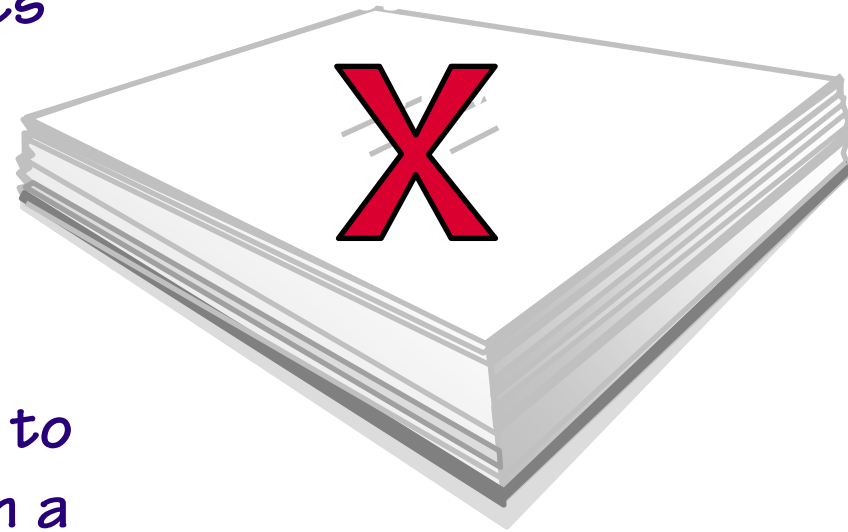
1 Inspec.



The 1965 Voting Rights Act was passed to protect the right to vote guaranteed by the 15th Amendment to the US Constitution.

Section 2 of the Voting Rights Act prohibits any law, rule, regulation or scheme which dilutes minority voting strength. Sect. 2 applies to all 50 states.

Section 5 of the Voting Rights Act applies to specific states, primarily in the South, with a history of systematic exclusion of minorities from the right to vote. Sect. 5 requires that any change in voting laws, redistricting plans, and polling places be pre-cleared by the US Justice Dept. before becoming effective.



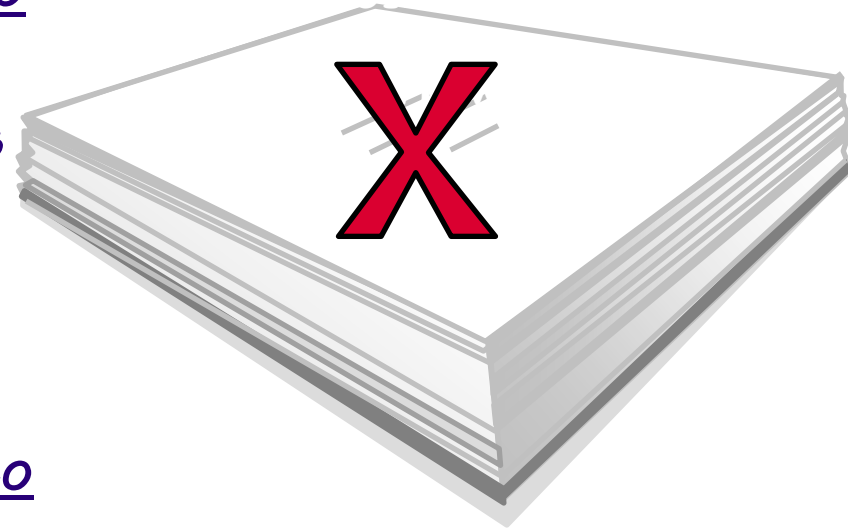
PLEASE NOTE: In 2006 Section 5 of the 1965 Voting Rights Act was re-authorized for another 25 years. But the power of Congress to re-authorize Section 5 is under serious attack before the U.S. Supreme Court in a pending case brought by a sewer district in Texas. The case was argued April 29, 2009 and should be decided by June 2009.



El Acta de los Derechos al Voto de 1965 fue aprobada para proteger el derecho al voto garantizado por la 15º Enmienda de la Constitución de EU.

La sección 2 del Acta de los Derechos al Voto prohíbe cualquier ley, norma, regulación o disposición que diluya el valor del voto de las minorías. La Secc. 2 aplica a todos los 50 estados.

La Sección 5 del Acta de los Derechos al Voto aplica a estados específicos, principalmente en el Sur, con una historia de exclusión sistemática de las minorías del derecho al voto. La Sect. 5 requiere que cualquier cambio en las leyes electorales, planes de redistrito, y en las casillas de votación sean aclara-das por el Dept. De Justicia de EU antes de ser efectivas.



NOTA: En 2006 la Sección 5 del Acta del Derecho al Voto de 1965 fue reprobada por otros 25 años. Pero el poder del Congreso para reaprobar la Sección 5 está bajo serios ataques ante la Suprema Corte de EU en un caso pendiente traído por un inmundo distrito en Texas. El caso fue discutido en Abril 29, 2009 y deberá decidirse en June 2009.



States entirely subject to Section 5:

Alabama, Alaska, Arizona, Georgia, Louisiana, Mississippi, South Carolina, Texas and Virginia.

States subject only in part to Section 5:

California, Florida, Michigan, New Hampshire, New York, North Carolina, and South Dakota



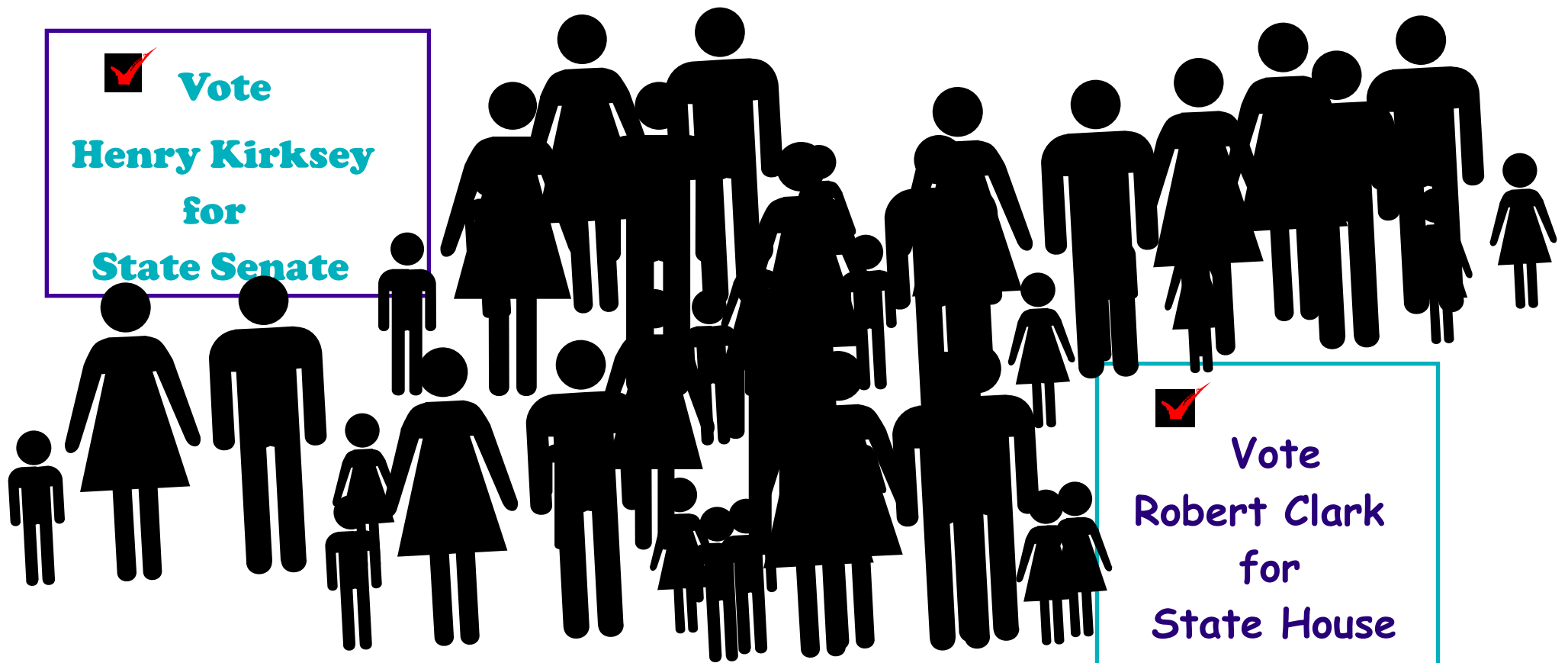
Estados enteramente sujetos a la Sección 5:

Alabama, Alaska, Arizona, Georgia, Louisiana, Mississippi, Carolina del Sur, Texas y Virginia.

Estados sujetos sólo en parte a la Sección 5:

California, Florida, Michigan, Nueva Hampshire, Nueva York, Carolina del Norte, y Dakota del Sur

Vote
Henry Kirksey
for
State Senate

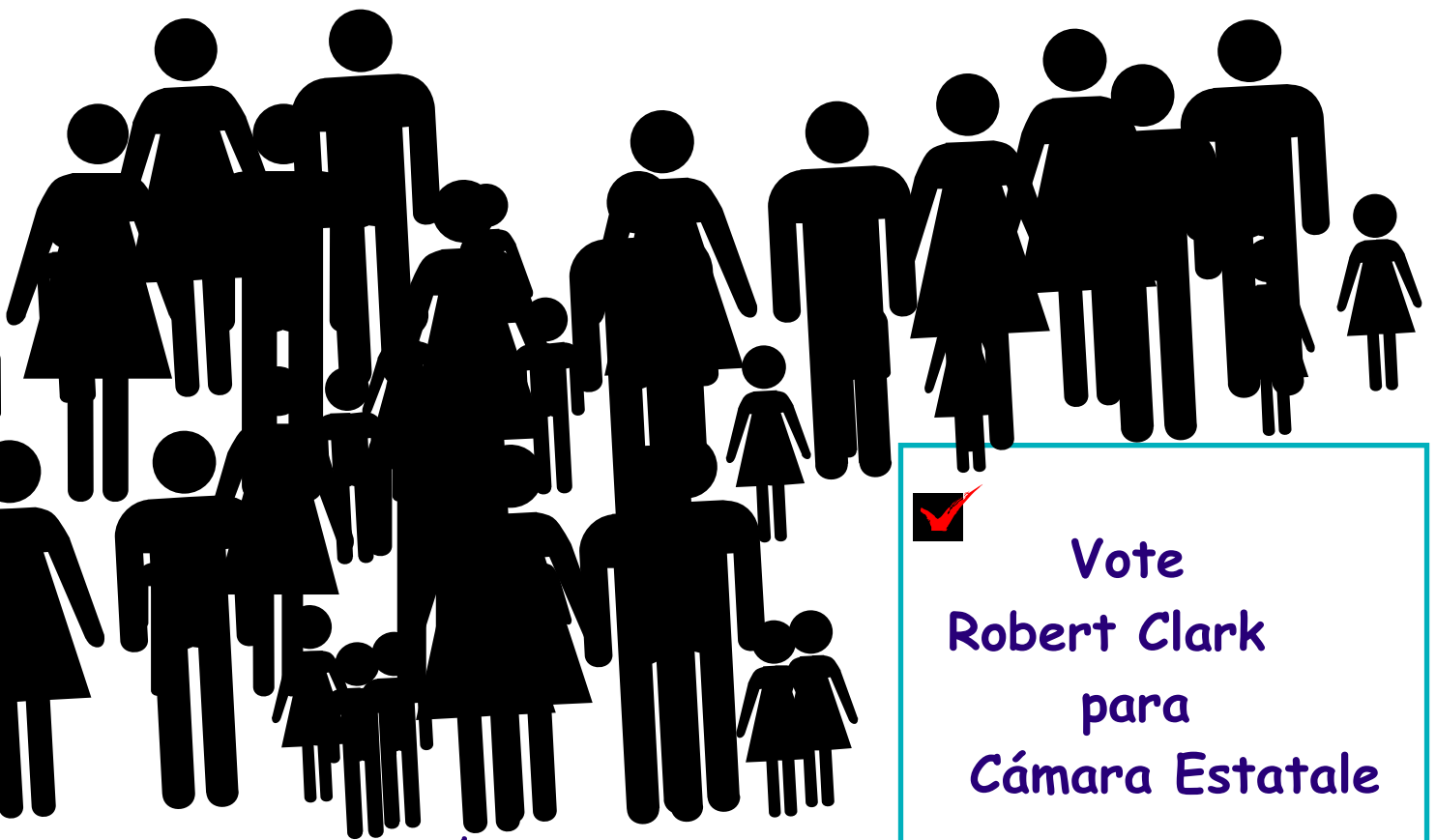


Vote
Robert Clark
for
State House

When the Voting Rights Act passed in 1965 the white leadership in Mississippi realized that they could no longer prevent black citizens from registering to vote and from voting. Not that they didn't continue to try. Violence and intimidation remained a serious problem! But, they turned to all kinds of voting schemes to dilute black voting strength. In particular, in areas of substantial black populations, officials used redistricting as a means of cracking, packing and stacking black voters to try to prevent black citizens from becoming public officials.

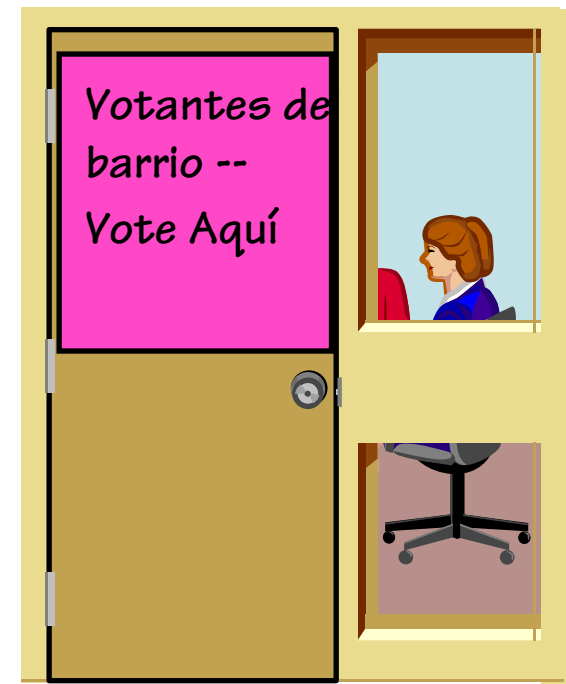


Vote
Henry Kirksey
para
Senador Estata



Vote
Robert Clark
para
Cámara Estatale

Cuando el Acta del Derecho al Voto se aprobó en 1965 el liderazgo blanco en Mississippi se dieron cuenta de que ya no podrían prevenir el registro de los ciudadanos ne-gros para votar y ser votados. Ellos no han dejado de in-tentarlo. Violencia e intimidación continúan siendo un problema! Ahora cambiaron a toda clase de disposicio-nes electorales para neutralizar el valor del voto negro. En particular, en áreas de población negra considerable, los funcionarios usaron el redistrito como forma de romper, empaquetar y amontonar a los votantes negros pa-rra tratar de prevenir que ciudadanos negros lleguen a ser funcionarios públicos.





Packing is a redistricting device to concentrate more Black or Hispanic voters than are necessary to have an *electable Black or Latino district*, in a single or small number of districts, to prevent the community of color from winning enough seats to gain a majority of votes on a municipal or county board, or to win enough seats at the state level, to impact the formation of public policy.





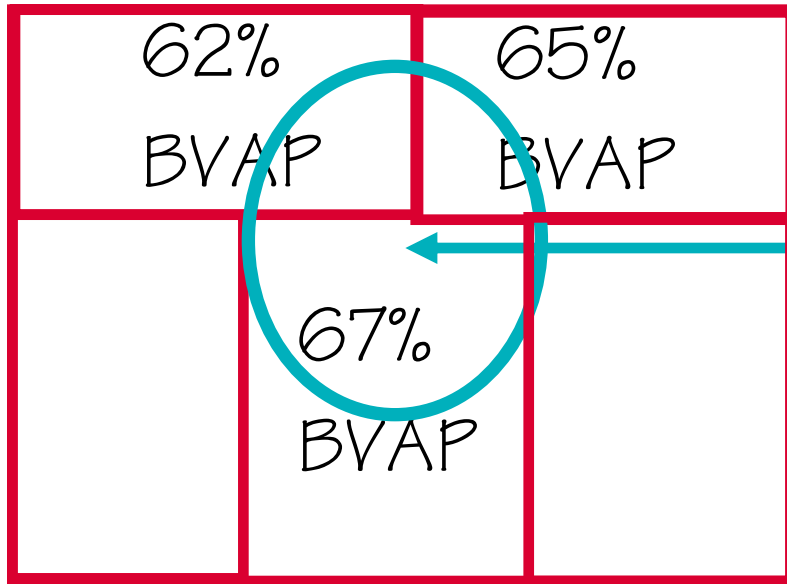
Empaquetar es un recurso del redistrito para concentrar más votantes Negros o Hispanos de los necesarios para tener un distrito Negro o Latino elegible en un sólo o pequeño número de distritos, para prevenir que la comunidad de color gane suficientes asientos para tener mayoría de votos en el consejo municipal o del condado, o para ganar suficientes asientos a nivel estatal para impactar la elaboración de políticas públicas.





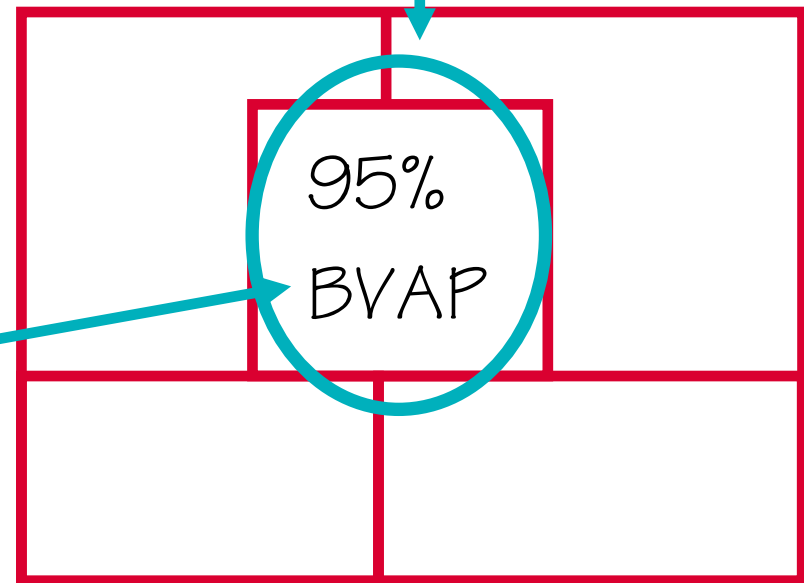
Example of Packing:

The County Board of Supervisors *could* create this plan:



Concentration of
Black or Latino
voting age population

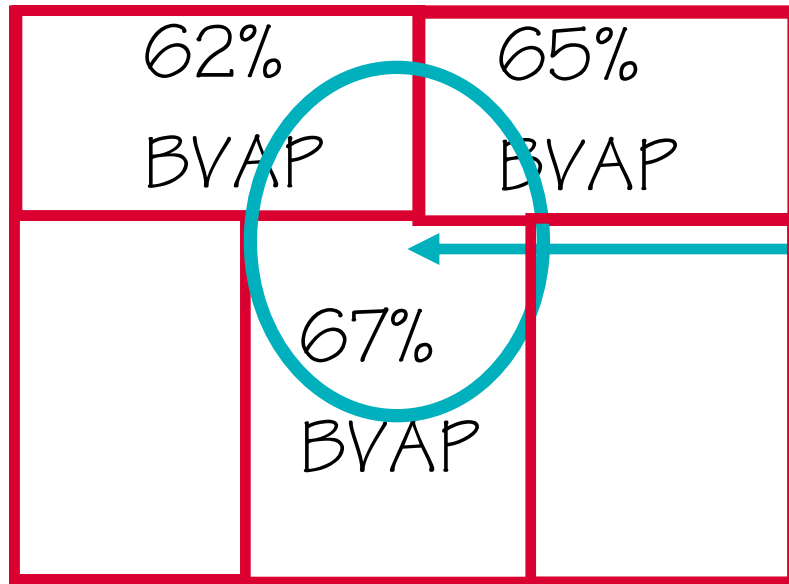
Instead, the Supervisors create this **packing** plan with only *one* district with a majority black voting age population.





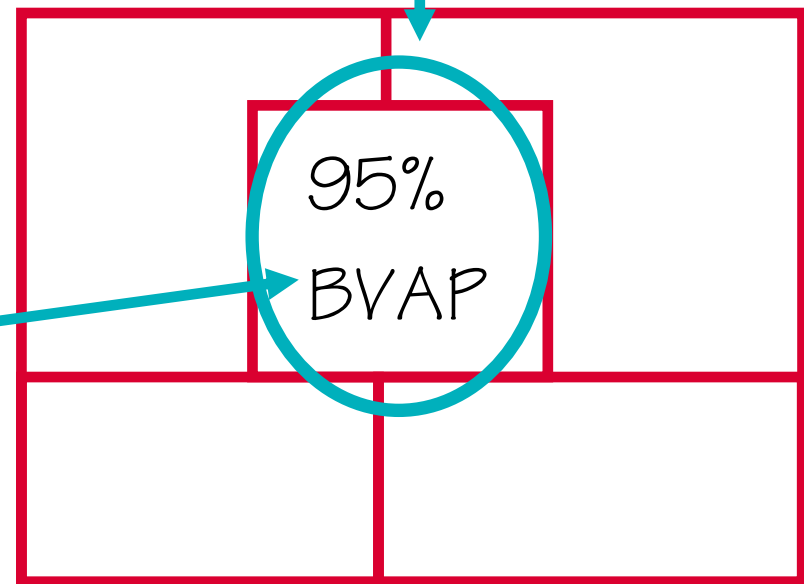
Ejemplo de Empaquetar:

El Consejo sw Inspectores del Condado pudo crear este plan:



Concentración de población Negra o Latina en edad de votar

En cambio, los Inspectores crearon este plan de **paquete** con sólo un distrito con la mayoría de la población negra en edad de votar.





Cracking is a redistricting device by which concentrations of Black or Latino voters are divided up or fragmented among several districts or wards, to prevent the community of color from winning enough seats to gain a majority of votes on a municipal or county board, or to win enough seats at the state level, to impact the formation of public policy.





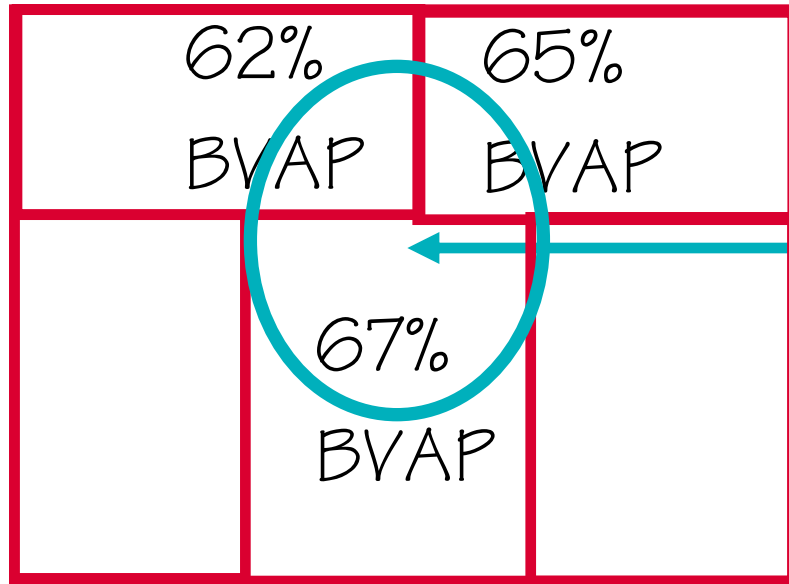
Romper es un recurso de redistrictar por el que las concentraciones de votantes Negros o Latinos se dividen o fragmentan entre varios distritos o barrios, para prevenir que las comunidades de color ganen suficientes asientos para obtener mayoría de votos en el consejo municipal o del condado, o que ganen suficientes asientos a nivel estatal para impactar la elaboración de políticas públicas.





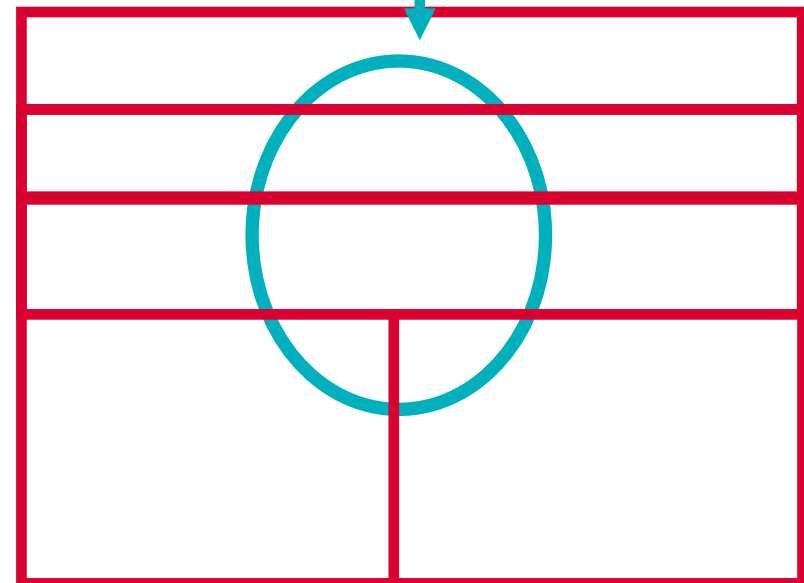
Example of Cracking:

The County Board of Supervisors could create this plan:



Concentration of
Black or Latino
voting age population

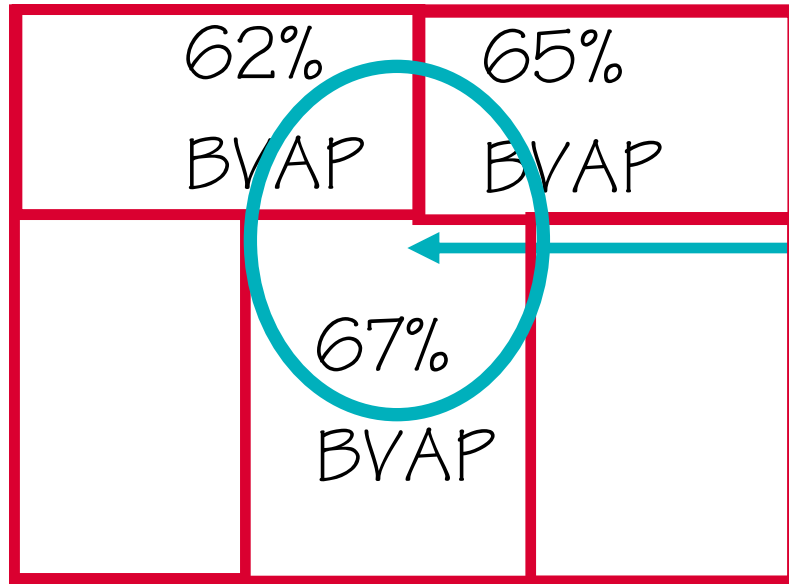
Instead, the Supervisors create this **cracking** plan with **no** districts with a majority Black or Latino voting age population.





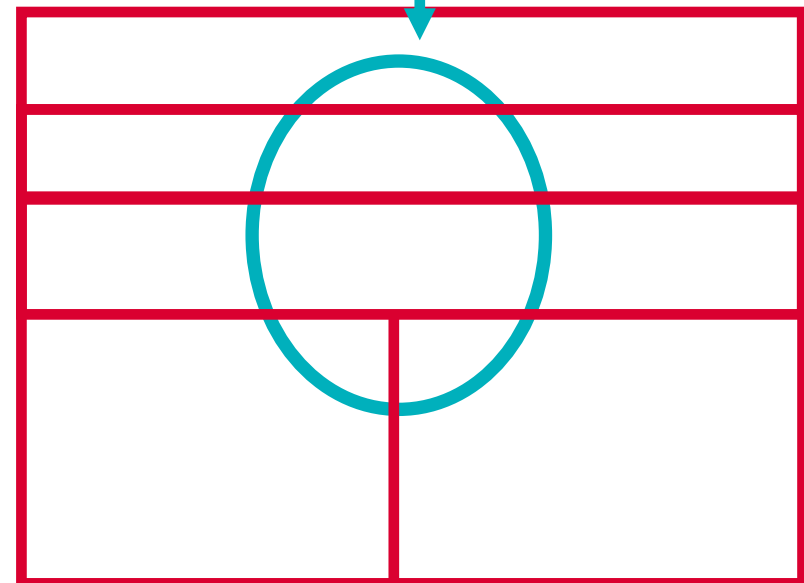
Ejemplo de Rompimiento:


El Consejo de Inspectores del Condado pudieron crear este plan:



Concentración de población Negra o Latina en edad de votar


En cambio, los Inspectores crean este plan de **rompimiento sin** distritos con la mayoría de la población Negra o Latina en edad de votar.





Stacking is a redistricting tactic to concentrate very low income Black or Latino citizens, with less education, in the same district with whites with high income and more education to create the illusion of a majority Black or Latino district. Voter turnout is affected by the level of income and education. People with less income and education tend not to vote to the same extent as those with more income and education. The white candidate will have the best chance to win because of lower minority voter turnout and racial bloc voting.





Amontonar es una táctica de redistrictar para concentrar ciudadanos Negros o Latinos de muy bajo ingreso, con menos escolaridad, en el mismo distrito que blancos con altos ingresos y más educación para crear la ilusión de un distrito con mayoría Negra o Latina. El votante expulsado es afectado por el nivel de ingresos y escolaridad. La gente con menos ingresos y educación tiende a no votar en la misma medida que aquellos con más ingreso y educación. Los candidatos blancos tienen la mejor oportunidad de ganar porque los votantes de las minorías son anulados y por los bloques de voto racial.





Racial bloc voting refers to the situation where there is a Black or Latino candidate running against a white candidate and virtually all white voters cast their ballots for the white candidate regardless of the fact that the Black or Latino candidate is or may be more qualified for the position than the white candidate.

Studies show that white voters engage in racial bloc voting to a far greater extent than do minority voters.

Remember, racism is about domination and control. Decisions by public officials impact control! Elections can determine who controls!





Yotantes en bloque racial se refiere a la situación en que hay un candidato Negro o Latino conteniendo contra un candidato blanco y virtualmente todos los votantes blancos lanzan sus boletas por el candidato blanco a pesar de que el candidato Negro o Latino está o pueda estar más calificado para la posición que el candidato blanco.

Estudios muestran que los votantes blancos se comprometen en bloques de voto racial en un grado mayor al que lo hacen los votantes de las minorías.

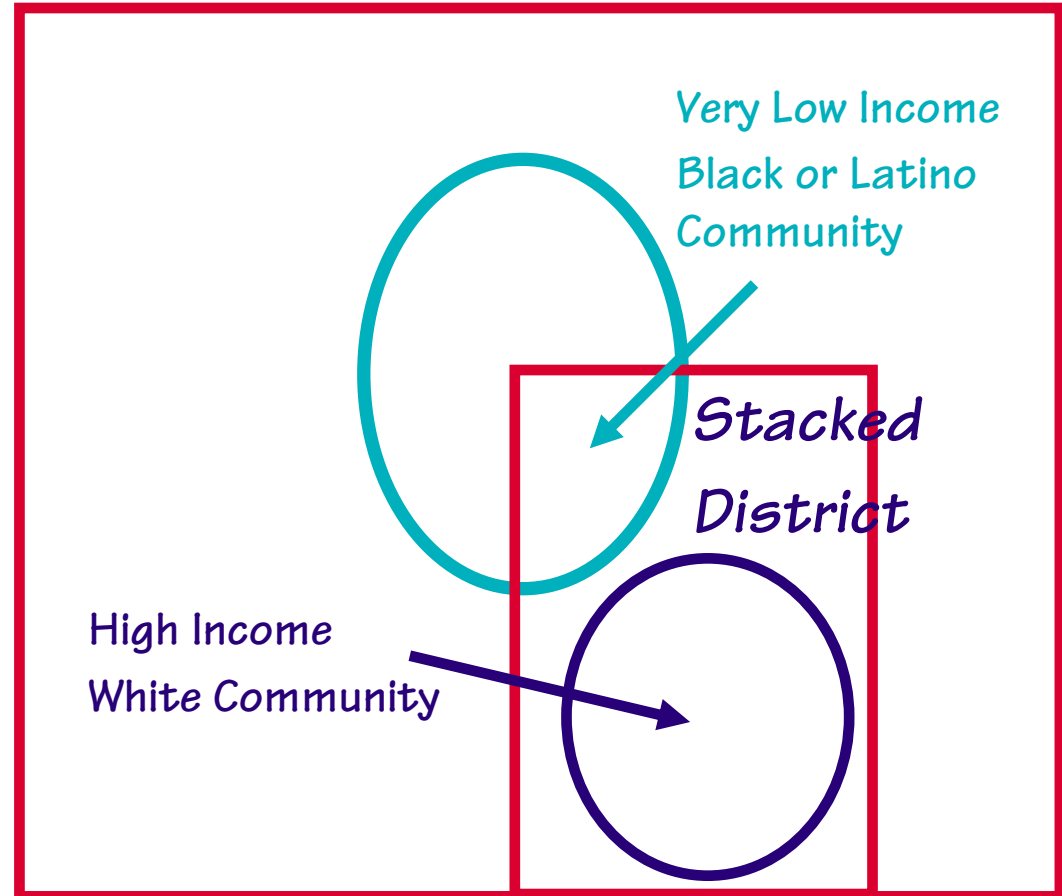
Recuerden, el racismo es cuestión de dominación y control. Las decisiones de los funcionarios públicos impactan el control! Las elecciones pueden determinar quién controla!





Example of Stacking:

The County Board of Supervisors in a majority Black county try to sell the idea of two electable black districts, two electable white districts and a so-called swing district. But the swing district is stacked:



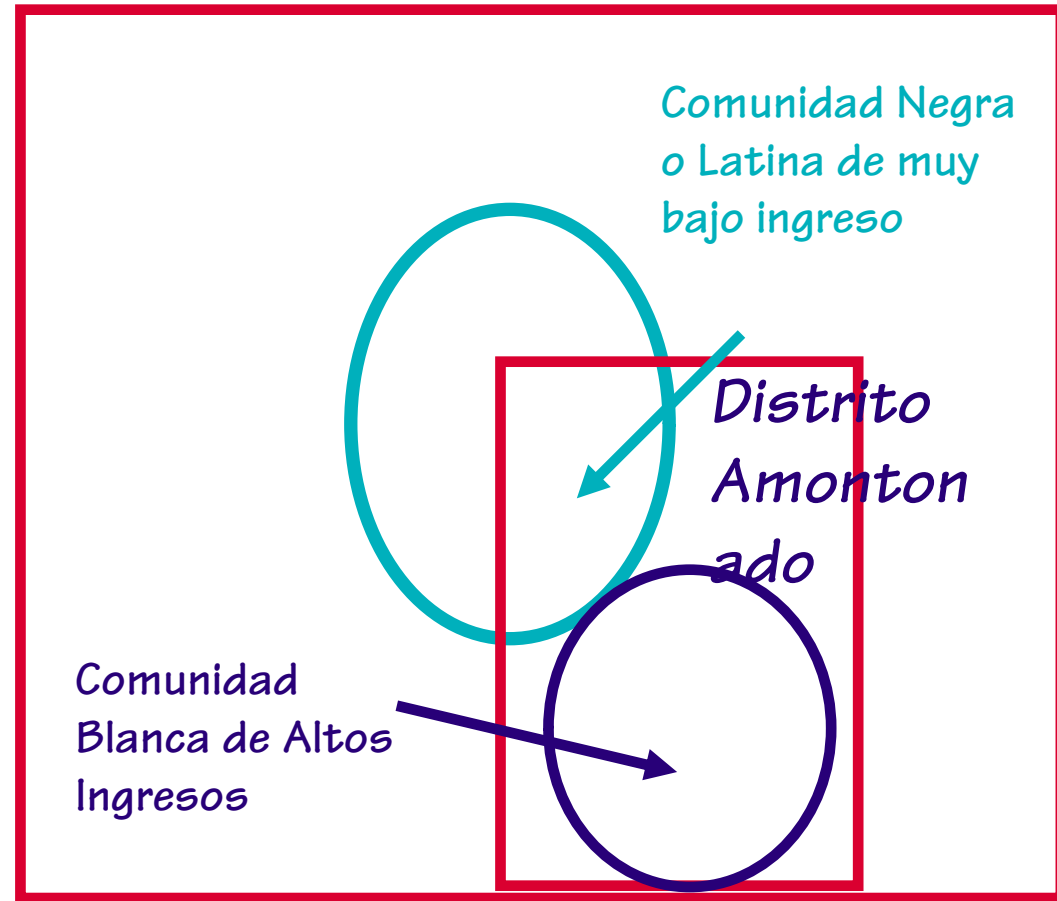
In the *stacked* district the

BVAP is 53%. The WVAP is 47%. The *Black* community is very low income, with very low high school graduation rates. The *white* community is upper income, with high college graduation rates. At election time there is likely to be a higher percentage rate of white voter turnout.



Ejemplo de Amontonamiento:

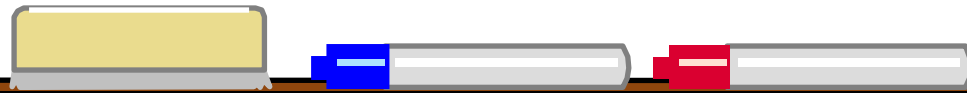
El Consejo del Condado de Supervisores en un condado de mayoría Negra tratan de vender la idea de dos distritos negros elegibles, dos distritos blancos elegibles y un llamado distrito oscilante. Pero el distrito oscilante se amontona:



En el distrito amontonado el PNEV es 53%. El PBEV es 47%. La comunidad Negra es de muy bajo ingreso, con proporción muy baja de graduados de preparatoria. La comunidad Blanca tiene mayor ingreso, con alta proporción de graduados de colegio. En tiempo de votación parece que hay mayor porcentaje de votantes blancos.



Stovepiping is a redistricting tactic used to connect two parts of a district that are geographically separated. This has been used to create majority white districts, to pack Black or Latino majority districts, to crack concentrations of Black or Latino voters, to stack low income Black or Latino areas with high income white areas, and to gerrymander bizarre-looking districts to ensure either a Democratic party or Republican party majority in the district.



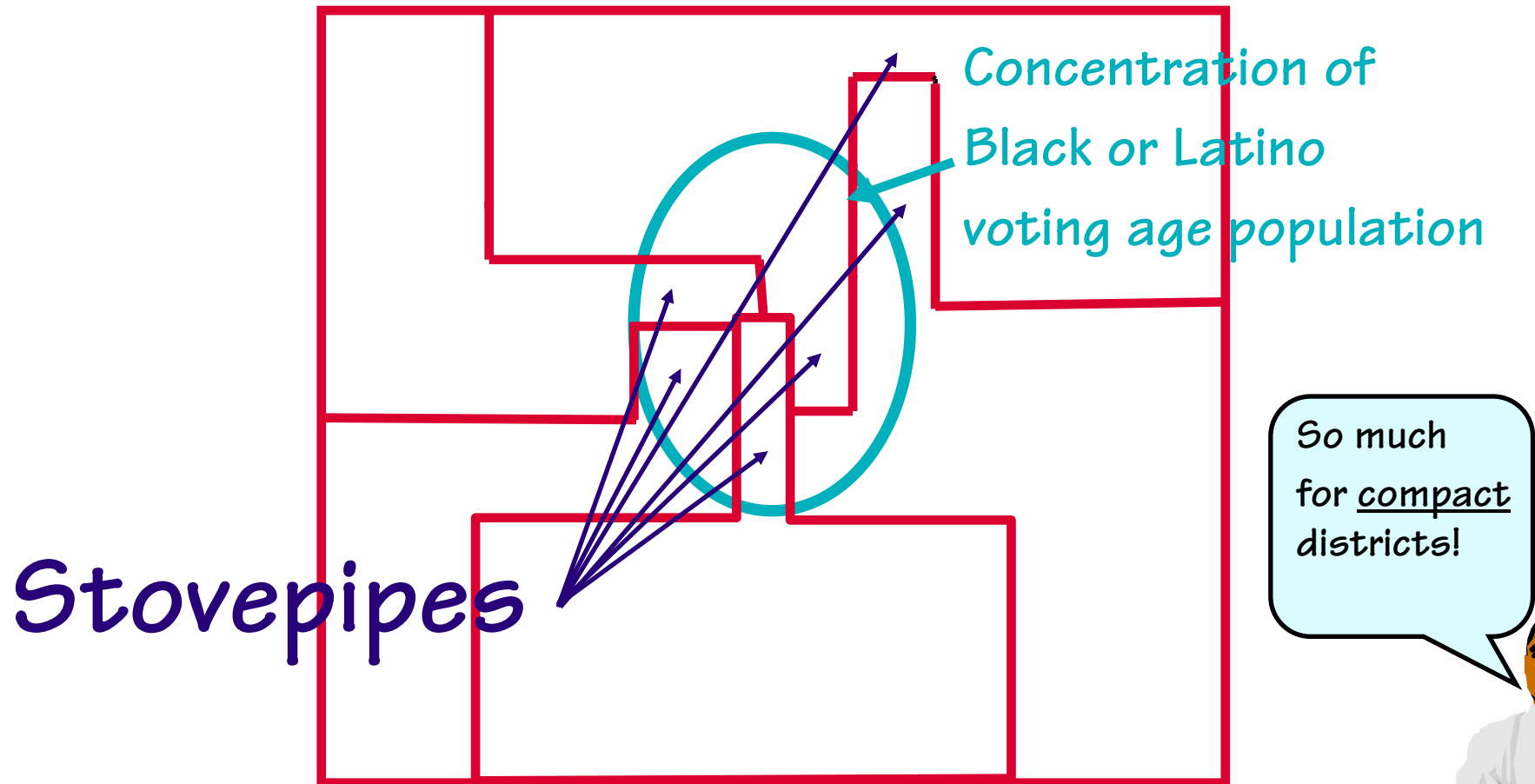


Entubar es una táctica de redistrictar usada para conectar dos partes de un distrito que están geográficamente separadas. Esto ha sido usado para crear distritos con mayoría blanca, para empaquetar distritos con mayoría Negra o Latina, para romper concentraciones de votantes Negros o Latinos, para amontonar áreas de Negros o Latinos de bajo ingreso con áreas blancas de alto ingreso, y para dividir arbitrariamente distritos raros para asegurar la mayoría de un partido Democrático o Republicano en el distrito.



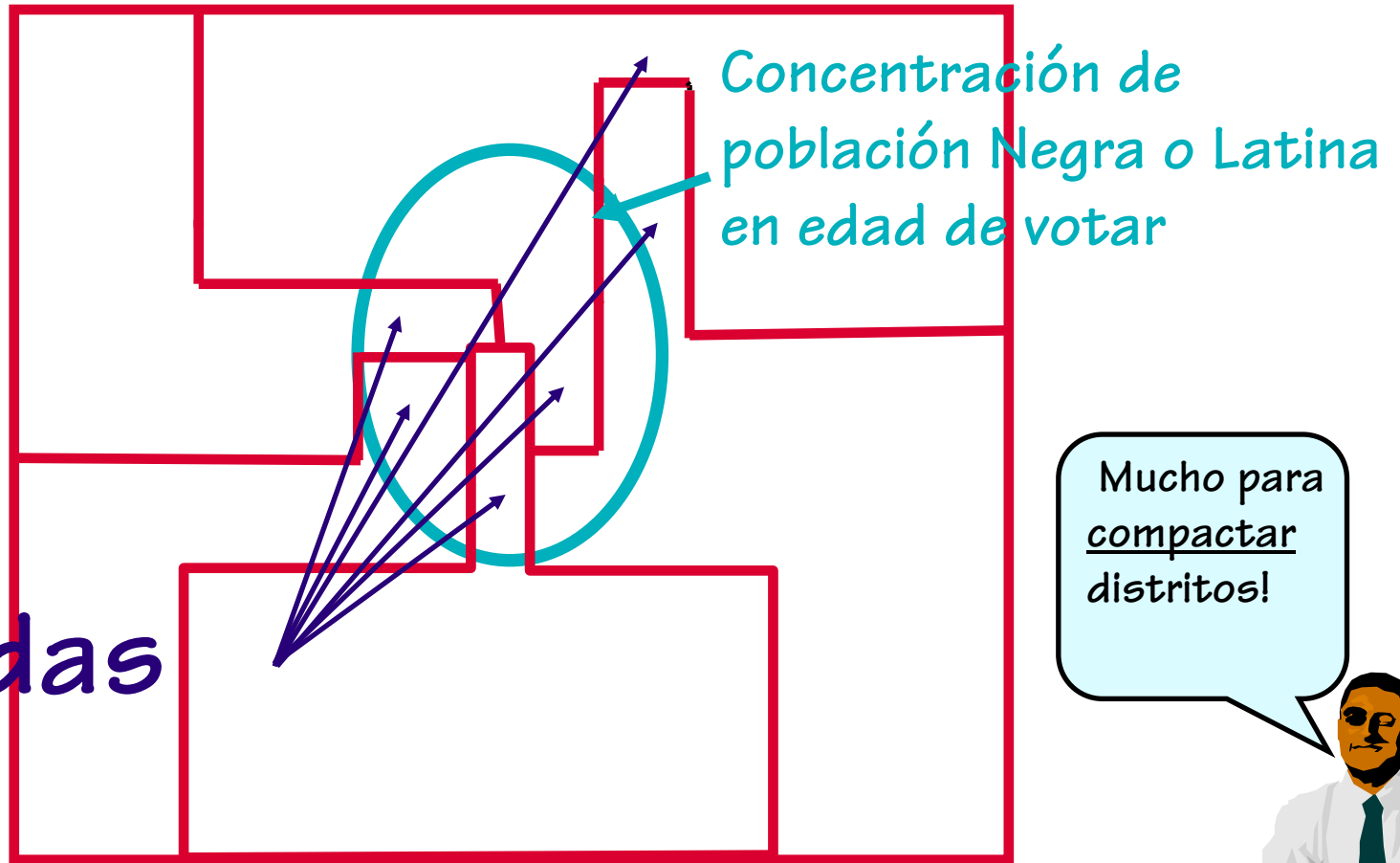


Example of *stovepiping* to crack the concentration of a Black or Latino majority population and divide it among the five districts so that no district will have a majority BVAP or HVAP:





Ejemplo de entubar para romper la concentración de población con mayoría Negra o Latina y dividirla en cinco distritos y así ningún distrito tendrá mayoría de PNEY o PLEV:



Entubadas





Phantom Black or Latino majority districts

Phantom majority districts refers to the creation of districts that are, according to the general population statistics (*total population data*), *technically* majority Black or Latino, but that are *not* districts in which Black or Latino candidates can get elected.

In these districts, the *total* Black or Latino population is in the majority -- above 50 percent. But, in Mississippi, for example, the Black community has more young people under the age of 18 than the white community. Therefore, the *black voting age* population averages about 5% lower than the *total* population. For example, if the total Black population % is 53%, the total Black voting age % will be about 48%.

Racial bloc voting and lower Black voter turnout will make it more difficult for a Black candidate to win.



Fantasma Negro o Distritos de Mayoría Latina



Distritos de Mayoría Fantasma se refiere a la creación de distritos que son, de acuerdo a las estadísticas de población general (datos de población total), *técnicamente de mayoría Negra o Latina*, pero no son distritos en los que candidatos Negros o Latinos puedan ser electos.

En estos distritos, la población total Negra o Latina es mayoría – arriba del 50 %. Pero en Mississippi, por ejemplo, la comunidad Negra tiene más gente menor de 18 años que la comunidad blanca. Por lo tanto, la población Negra en edad de votar promedia alrededor del 5% por debajo de la población total. Por ejemplo, si el % del total de la población Negra es 53%, el % del total en edad de votar será de alrededor de 48%.

El voto en bloque racial y menos votantes Negros harán más difícil para un candidato Negro ganar.





Aberration elections

In Mississippi there are some situations in which Black candidates have won elections in districts where the BVAP has been less than 50%. This does not mean that such a situation can readily be duplicated elsewhere. Here are circumstances that explain an aberration or unusual election:

1. A single Black candidate ran against 2 white candidates who split the white vote.
2. A Black person was appointed to fill a vacancy and ran in the election as the incumbent.
3. The white candidate in the race did something to anger the white community and white voters didn't turn out.
4. The white community has identified a Black candidate who will be more loyal to white interests than Black interests and the white community will support that Black candidate against any other Black candidates.





En Mississippi hay algunas situaciones en que candidatos Negros han ganado las elecciones en distritos donde la PNEV ha sido menos del 50%. Esto no significa que tal situación pueda fácilmente ser duplicada en otros lugares. Estas son circunstancias que explican la aberración o inusual elección:

1. Un sólo candidato Negro contiene contra 2 candidatos blancos que dividen los votos blancos.
2. Una persona Negra es elegida para llenar la vacante y contender en la elección como el designado.
3. El candidato blanco en la contienda hizo algo que enojó a la comunidad blanca y los votantes blancos no votaron.
4. La comunidad blanca identificó a un candidato Negro que será más leal a los intereses blancos que a los intereses Negros y la comunidad blanca apoyará a ese candidato Negro contra cualquier otro candidato Negro.



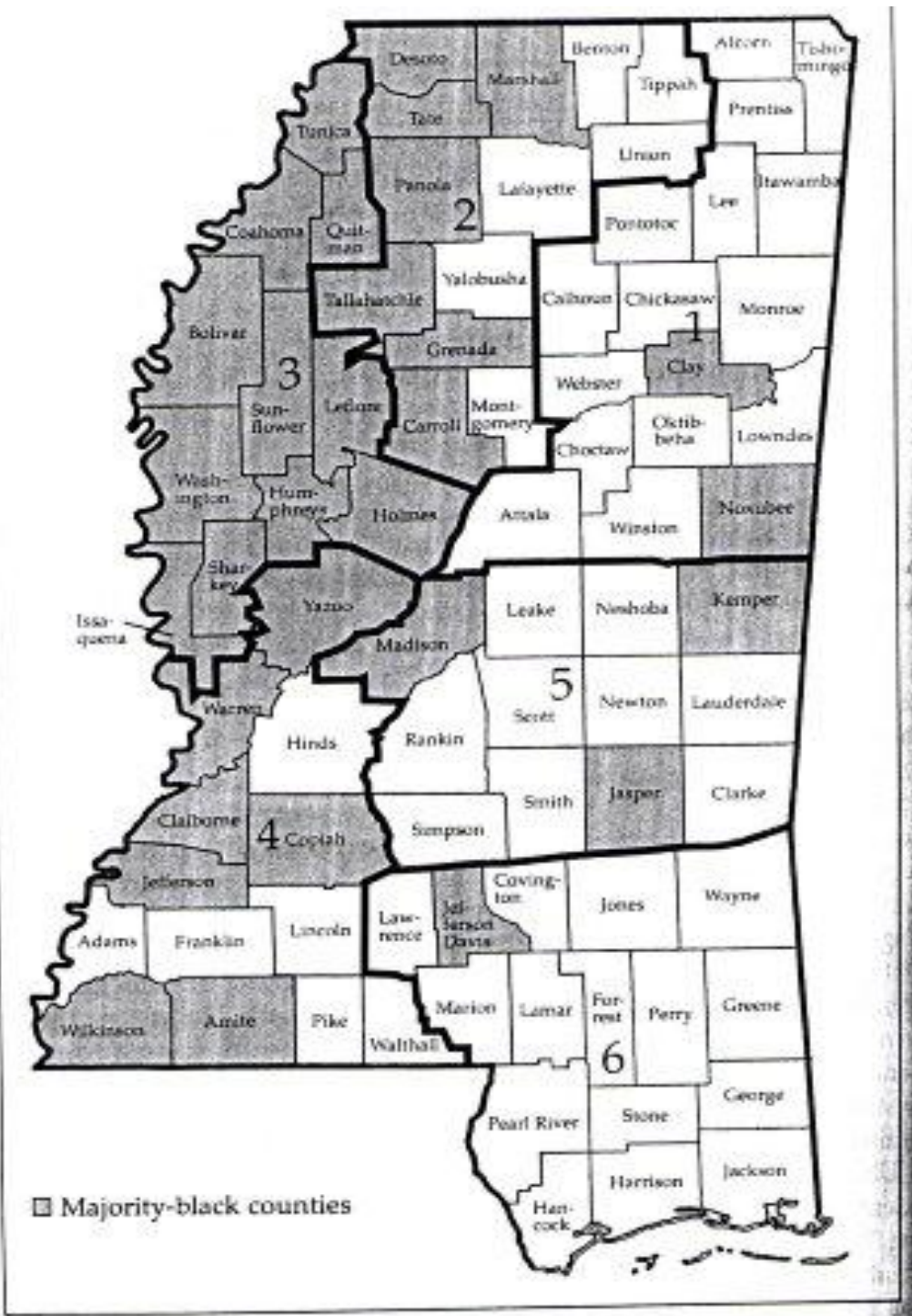


The 1965 Voting Rights Act was the first voting rights act with enforcement teeth.

In 1966 the MS state legislature was required to redistrict the US Congressional seats in order to come into compliance with the 1965 Voting Rights Act.

This is what the Congressional districts looked like in 1956 before black citizens were able to register to vote in huge numbers. This Delta district had been intact from 1882 to 1956. Note: There are 6 districts.

Note the majority black counties of Desoto, Tate, Panola, Grenada, Carroll, Madison and Amite, which are no longer majority black.



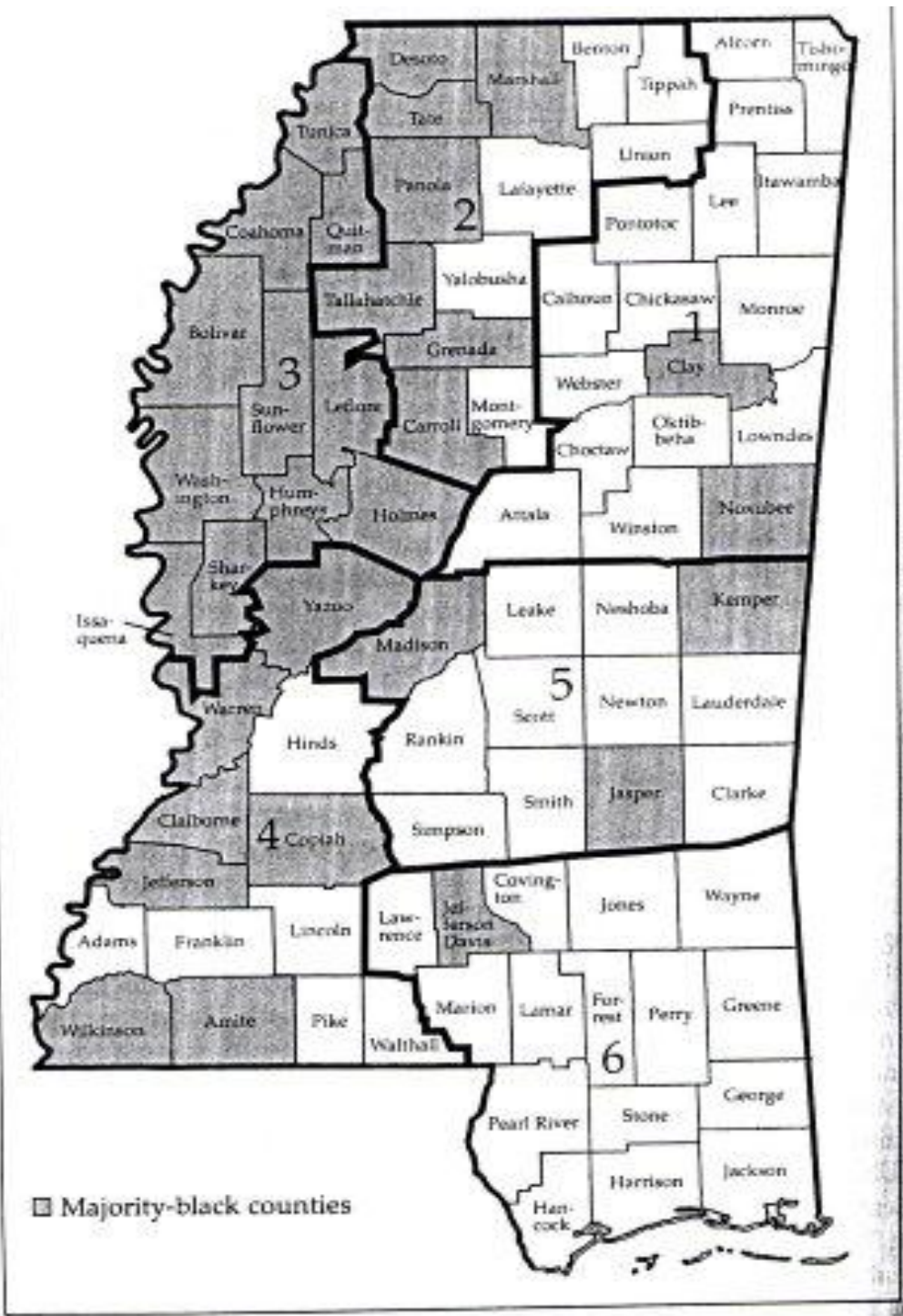
Map 2.2. Mississippi's Congressional Districts in 1956. From 1882 to 1956, the Delta area was preserved intact in a single district (in 1956, the Third Congressional District).



El Acta de los Derechos al Voto de 1965 fue la primer acta de derechos a los votantes con desafiante imposición.

En 1966 se requirió a la legislatura estatal de MS redistribuir los asientos del Congreso de EU para cumplir con el Acta de los Derechos del Voto de 1965. Así aparecían los distritos del Congreso en 1956 antes de que ciudadanos Negros pudieran registrarse para votar en grandes números . Este distrito de Delta había estado intacto desde 1882 a 1956. Nota: Hay 6 distritos.

Note los condados de mayoría negra de Desoto, Tate, Panola, Grenada, Carroll, Madison y Amite, que ya no son de mayoría negra.

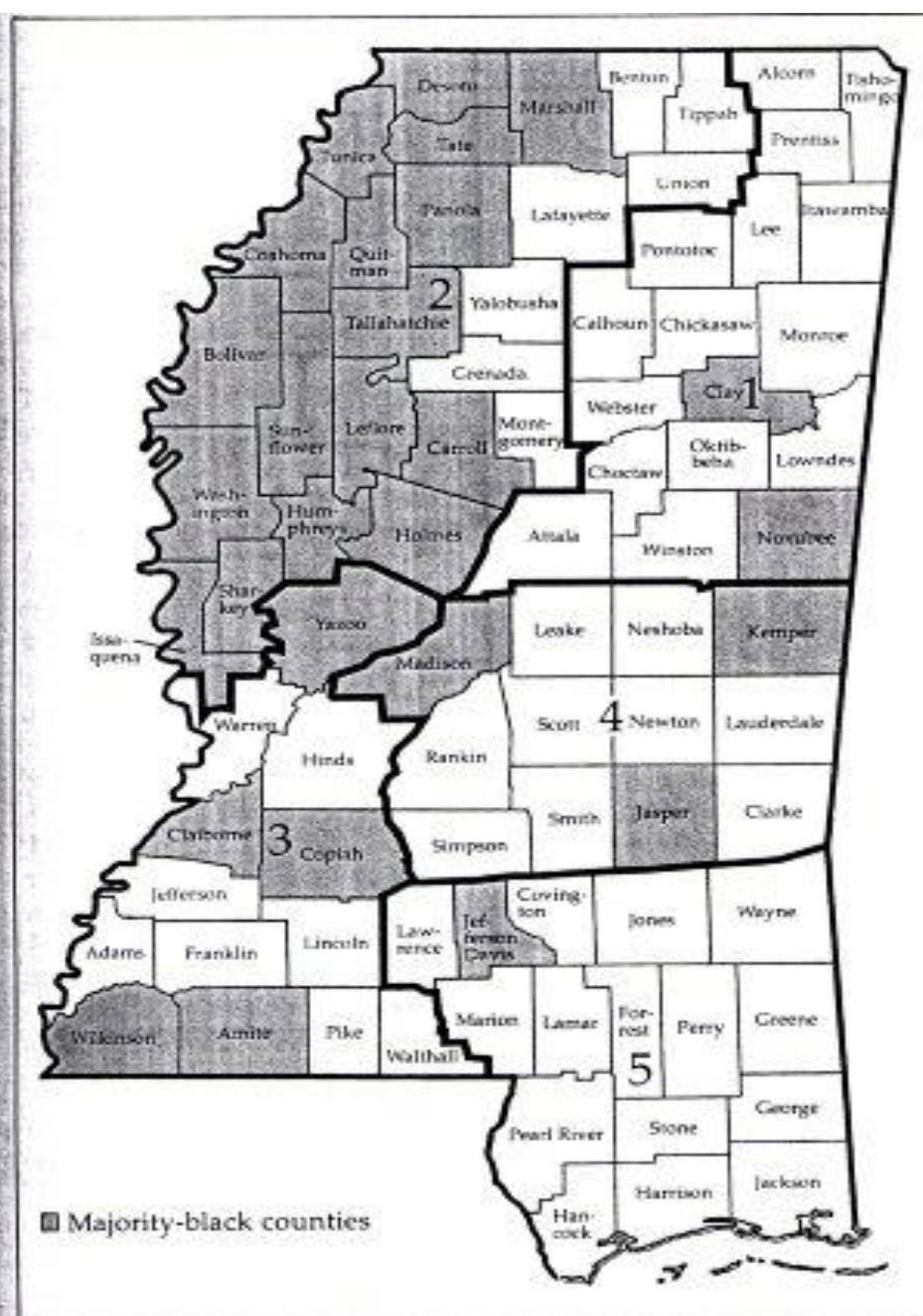


Map 2.2. Mississippi's Congressional Districts in 1956. From 1882 to 1956, the Delta area was preserved intact in a single district (in 1956, the Third Congressional District).



This is the 1962 Congressional redistricting plan based on the 1960 census. Note that the state lost one congressional district. The Delta District became the 2nd after the legislature combined what had been the 3rd and 2nd districts.

Note the majority black counties of Desoto, Tate, Panola, Carroll, Madison and Amite, which are no longer majority black.

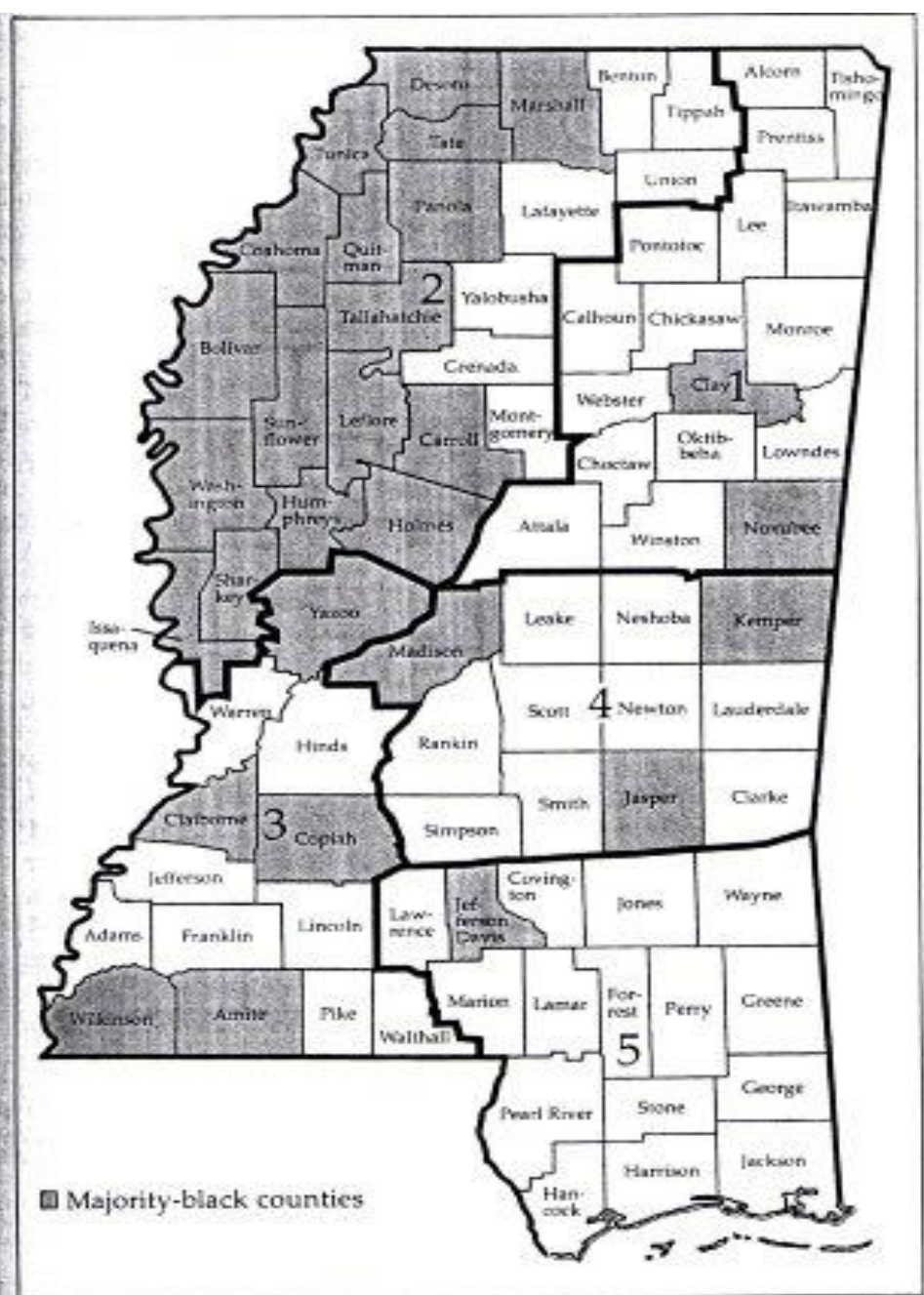


Map 2.3. Congressional Districts Adopted by the State Legislature in 1962. After the 1960 census, as a result of the reapportionment of congressional seats, Mississippi lost a seat in the U.S. House of Representatives. The Second and Third Congressional Districts were simply combined to form a new Second District, which included the Delta area and was almost 60 percent black in population.



Este es el plan de redistrito del Congreso de 1962 basado en el censo de 1960. Note que el estado perdió un distrito congresional. El Distrito Delta se convirtió en el 2º después de que la legislatura combinó lo que había sido el 3º y el 2º distritos.

Note los condados de mayoría negra de Desoto, Tate, Panola, Carroll, Madison and Amite, que ya no son de mayoría negra.

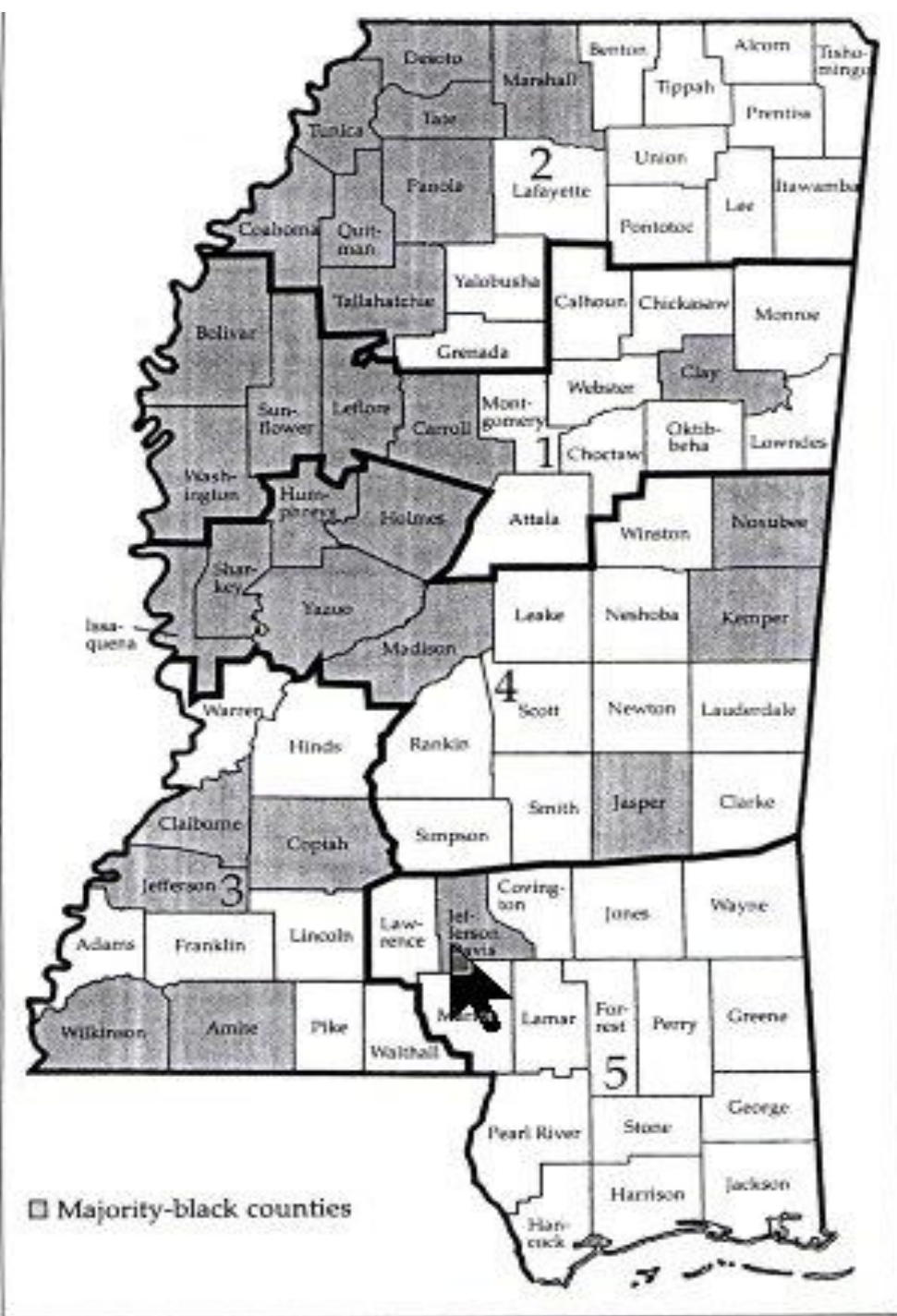


Map 2.3. Congressional Districts Adopted by the State Legislature in 1962. After the 1960 census, as a result of the reapportionment of congressional seats, Mississippi lost a seat in the U.S. House of Representatives. The Second and Third Congressional Districts were simply combined to form a new Second District, which included the Delta area and was almost 60 percent black in population.



This is the 1966 Congressional redistricting plan drawn by the state legislature immediately after the passage of the 1965 Voting Rights Act.

Note that the majority black counties along the Delta region are "cracked" among 4 of the state's 5 districts: districts 1, 2, 3, and 4.

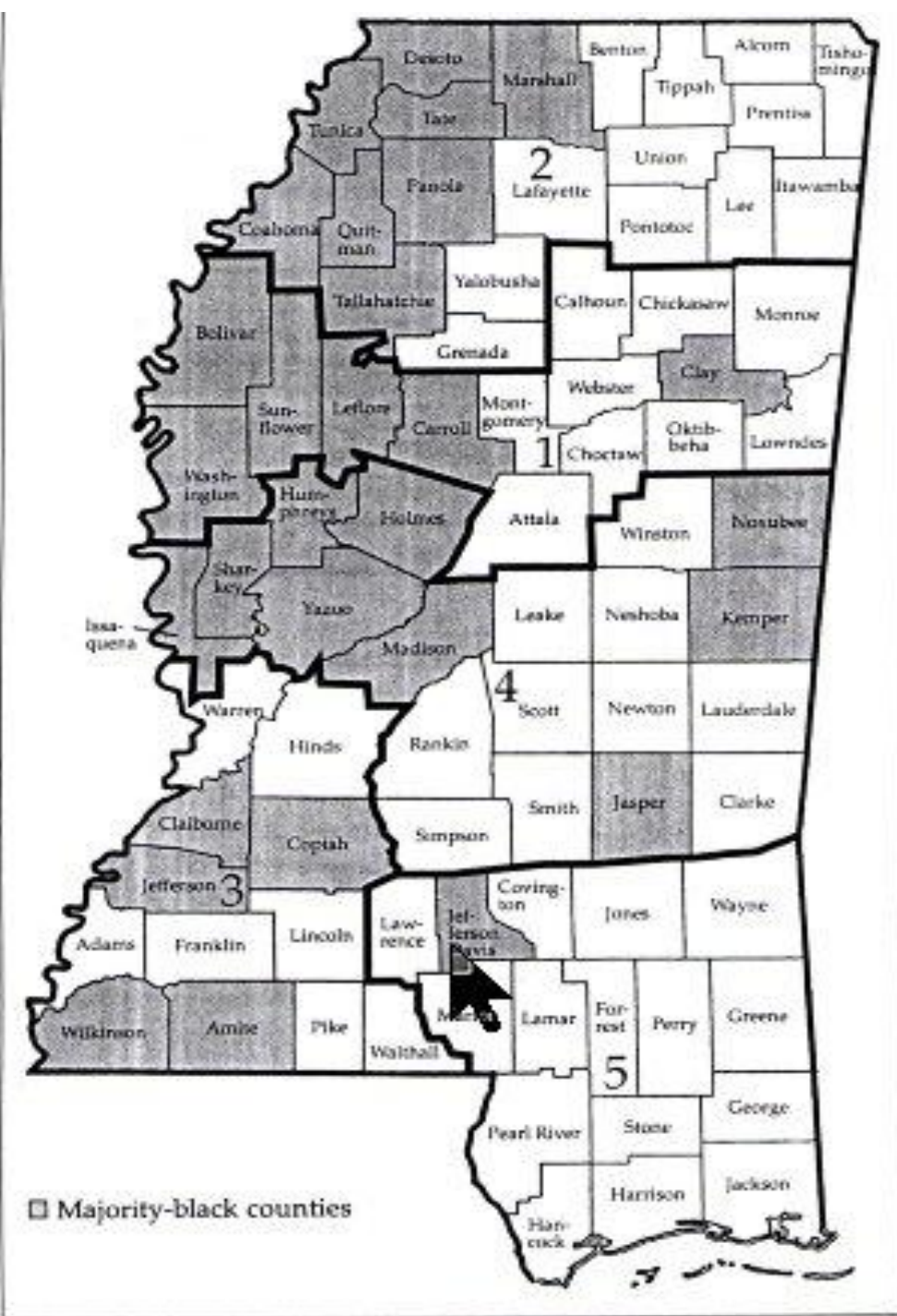


Map 2.6. "Compromise" Congressional Redistricting Plan Adopted by Both Houses of the State Legislature in 1966. The plan divided the Delta area among three of the state's five districts, depriving blacks of a voting majority in any of the districts.



Este es el plan de redistrito del Congreso de 1966 dibujado por la legislatura del estado inmediatamente después de la aprobación del Acta de los Derechos del Voto de 1965.

Note que los condados de mayoría negra a lo largo de la región de Delta están "rotos" entre 4 de los 5 distritos del estado: distritos 1, 2, 3, y 4.

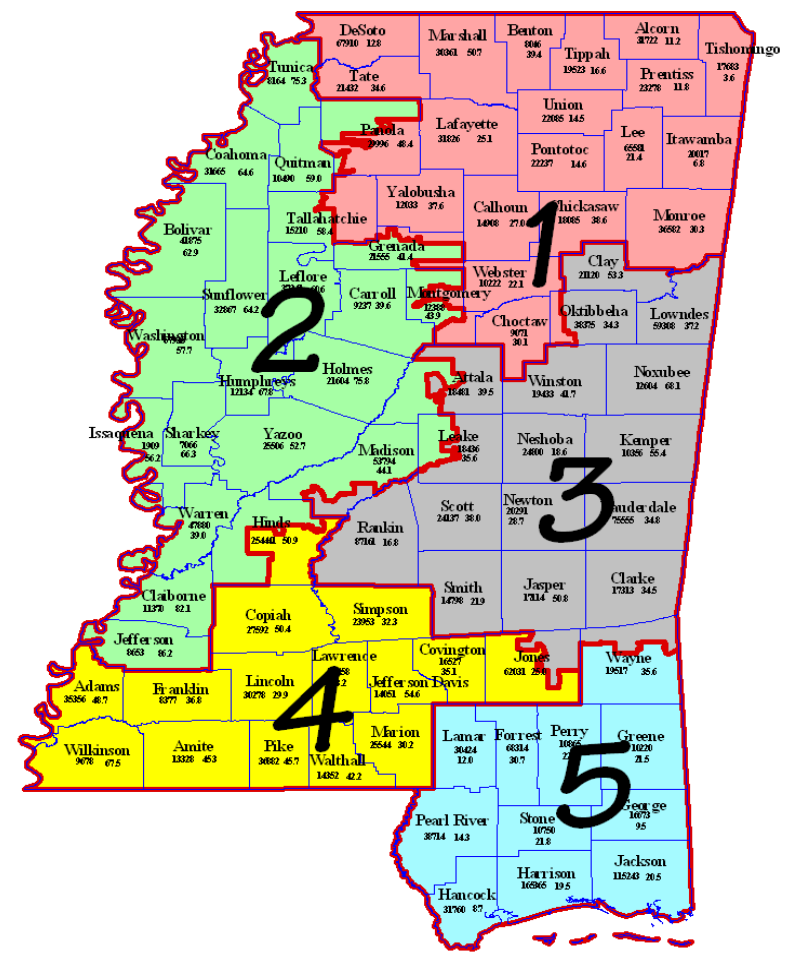


Map 2.6. "Compromise" Congressional Redistricting Plan Adopted by Both Houses of the State Legislature in 1966. The plan divided the Delta area among three of the state's five districts, depriving blacks of a voting majority in any of the districts.



This is the 1992 Congressional redistricting plan drawn by the MS legislature, with the direct and active participation of the African American community through their several accountable organizations: *Mississippi Redistricting Coalition, Delta Redistricting Working Group, Southern Echo, 10 county redistricting groups, Legislative Black Caucus, and many other groups and individuals too numerous to detail here.*

1992 MS Congressional Districts
 1990 Census Data
 County Total Population
 County Total Black Population



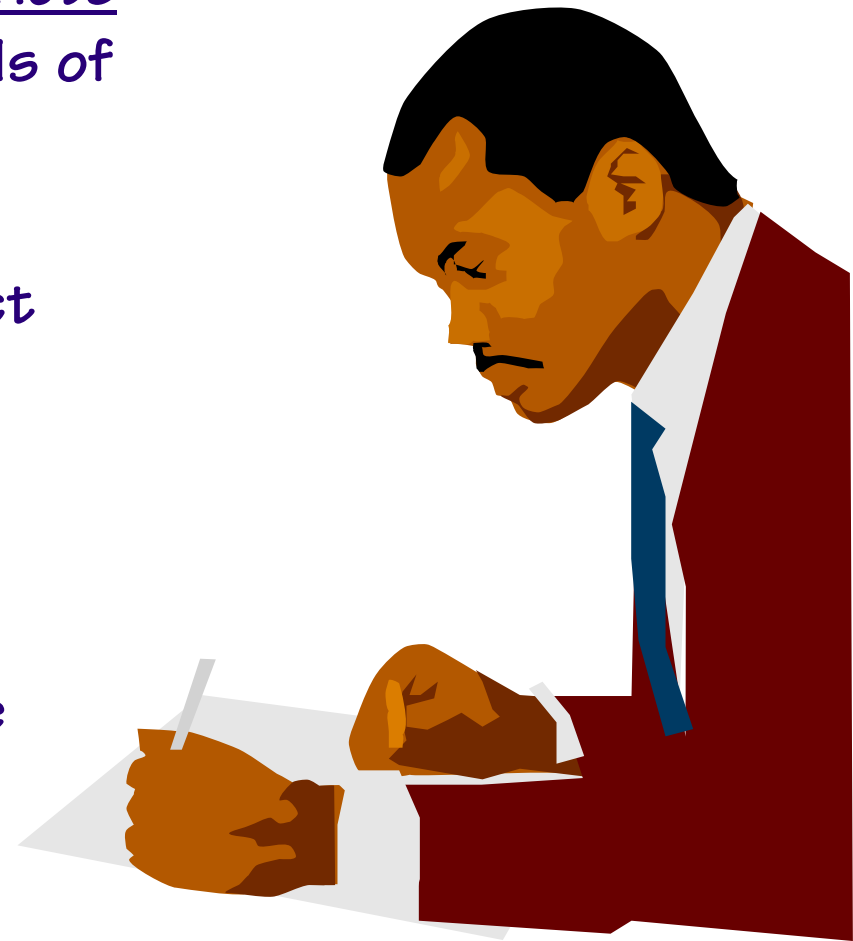


The Principles of Redistricting

In 1990 the principles on which redistricting was based were relatively simple:

1. Meet the deviation requirements under 1 person 1 vote.
2. Create electable Black or Latino districts wherever possible to implement the goals of the 1965 Voting Rights Act.
3. All parts of the district must be contiguous -- that is, they must connect together at some point.

In 2010 the deviation and contiguity requirements should remain the same. However, the rules regarding “race” have changed dramatically, as we will see.



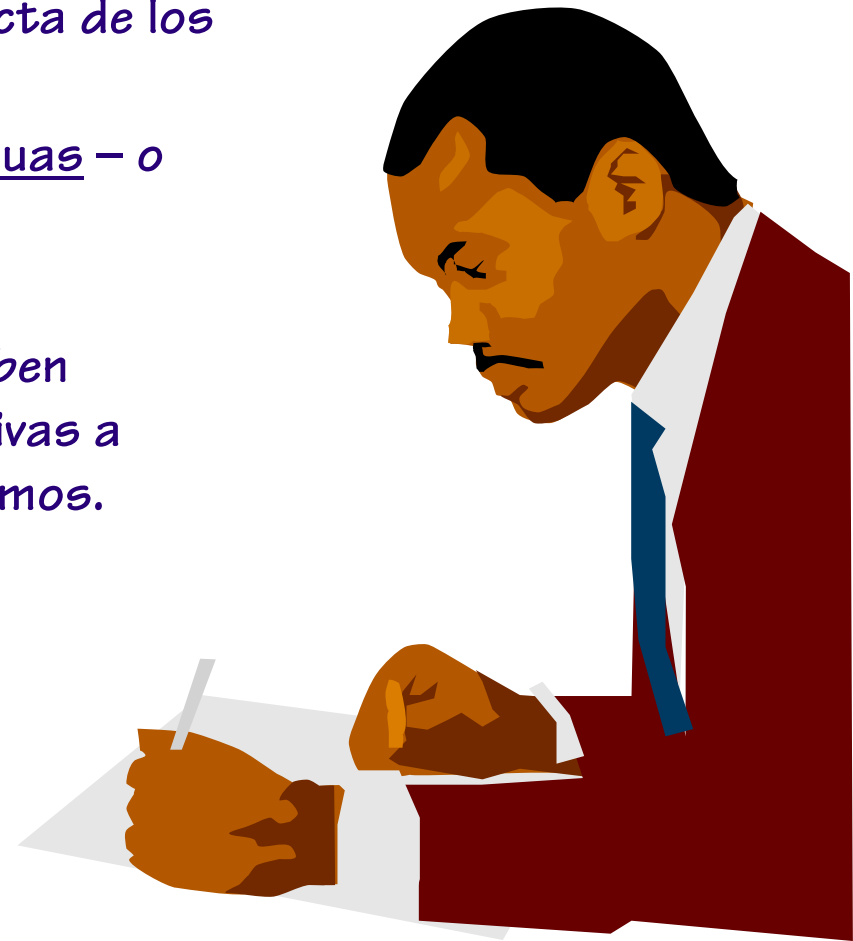


Los Principios para Redistribuir

En 1990 los principios en los que estaba basado el redistrito eran relativamente simples:

1. Cumplir los requisitos de error bajo 1 persona 1 voto.
2. Crear distritos Negros o Latinos elegibles siempre que sea posible para implementar los objetivos del Acta de los Derechos al Voto de 1965.
3. Todas las partes del distrito deben ser contiguas – o sea, deben conectarse en algún punto.

En 2010 los requisitos de error y contigüidad deben permanecer igual. Sin embargo, las normas relativas a “raza” han cambiado dramáticamente, como veremos.





Understanding deviation to comply with 1 person 1 vote

Step One: Determine ideal district size -- aka "the norm"

Whenever redistricting is done, there are two elements that are key:

1. the total population of the state, OR the county, OR the municipality, in which the districts are being re-drawn.
2. the number of districts or wards to be drawn.

Since the population of each district must be relatively equal under 1 person 1 vote, it is essential to determine the ideal size or norm for each district.

The ideal or norm is determined by dividing the total population by the number of districts or wards to be drawn.

Example:

Tot. Pop. = 15,000

of Dist. = 5

15,000 divided by

5 = 3,000

**Ideal = 3,000 persons
per district**



Comprendiendo el error para cumplir con 1 persona 1 voto

Paso Uno: Determinar el tamaño ideal del distrito -- "la norma" aka

Cuando esta hecho el redistrito, hay dos elementos que son claves:

1. la población total del estado, O del condado, O municipal, en donde los distritos están siendo redelineados.

2. el número de distritos o barrios a delinear.

Ya que la población de cada distrito debe ser relativamente igual bajo 1 persona 1 voto, es esencial determinar el tamaño ideal o norma para cada distrito.

El ideal o norma se determina dividiendo la población total entre el número de distritos o barrios a ser delineados.

Ejemplo:

Tot. Pob. = 15,000

de Dist. = 5

15,000 dividir entre

5 = 3,000

**Ideal = 3,000 personas
por distrito**



"Deviation" is about how much the population of a district or ward is larger or smaller than the ideal size of, or norm for, the district.

Example: The ideal size of a district is 3,000 persons.

The population of district #1 is 3,150 persons. Therefore, district #1 deviates from (exceeds) the norm (ideal) by +150 persons.

$$\begin{array}{r} 3,150 \\ - \underline{3,000} \\ + 150 \end{array}$$

Example: The ideal size of a district is 3,000 persons.

The population of district #2 is 2,925 persons. Therefore, district #2 deviates from (is less than) the norm by -75 persons.

$$\begin{array}{r} 2,925 \\ - \underline{3,000} \\ - 75 \end{array}$$



“Error” es cuánto la población de un distrito o barrio es más grande o más pequeña que el tamaño ideal, o norma, del distrito.

Ejemplo: El tamaño ideal de un distrito es 3,000 personas.

La población del distrito #1 es 3,150 personas. Por lo tanto, el error del distrito #1 para (excede) la norma (ideal) es +150 personas.

$$\begin{array}{r} 3,150 \\ - \underline{3,000} \\ + 150 \end{array}$$

Ejemplo: El tamaño ideal de un distrito es 3,000 personas.

La población del distrito #2 es 2,925 personas. Por lo que, el error del distrito #2 para (es menor que) la norma es -75 personas.

$$\begin{array}{r} 2,925 \\ - \underline{3,000} \\ - 75 \end{array}$$



In our examples, the percentage of deviation for each district can be determined by dividing the number of persons by which each district deviates from the norm by the ideal number for the district. Then multiply the result by 100.

Example: $+150$ divided by $3,000 = +0.05$

(persons above norm) (ideal size)

$+0.05 \times 100 = +5.0 \%$

Example: -75 divided by $3,000 = -0.025$

(persons below norm) (ideal size)

$-0.025 \times 100 = -2.5\%$

It gets easier
with practice!





En nuestros ejemplos, el porcentaje de error para cada distrito puede ser determinado dividiendo el número de personas por el que cada distrito tiene error, entre el número ideal para ek distrito. Luego multiplicar el resultado por 100.

Ejemplo: $+150$ dividido entre $3,000 = +0.05$
(personas por encima de la norma)
(tamaño ideal)

$$+0.05 \times 100 = +5.0 \%$$

Ejemplo: -75 dividido entre $3,000 = -0.025$

(personas por debajo de la norma) (tamaño ideal)

$$-0.025 \times 100 = -2.5\%$$

Se hace más fácil con la práctica!





For 1 person 1 vote purposes, the *total deviation* of all of the districts or wards is critical.

There are 2 standards of concern:

1. Congressional redistricting:

The total deviation must be as close to zero as practicable, but not to exceed 1 percent.

Congress:
From 0% up to 1%

2. State, county, municipal redistricting:

The total deviation should be as low as possible, but not to exceed 10 percent.

State, county, local:
From 0% up to 10%



Para los propósitos de 1 persona 1 voto, el error total de todos los distritos o barrios es crítico.

Hay 2 criterios de interés:

1. Redistrito del Congreso:

El error total debe estar lo más cerca de cero como sea práctico, pero no exceder el 1 por ciento.

Congreso:
De 0% hasta 1%

2. Redistrito estatal, del condado o municipal:

El error total debe ser lo más bajo posible, pero no exceder el 10 por ciento.

Estado, condado,
local:
De 0% hasta 10%



Example:

Total County Population = 15,000 Norm = 3,000

| | | |
|-----------------|------------------|--------------------------|
| Dist. #1: 3,150 | Deviation = +150 | <u>Dev. % = +5.00 %</u> |
| Dist. #2: 2,925 | Deviation = - 75 | <u>Dev. % = -2.50 %</u> |
| Dist. #3: 3,450 | Deviation = +450 | <u>Dev. % = +15.00 %</u> |
| Dist. #4: 2,575 | Deviation = -425 | <u>Dev. % = -14.17 %</u> |
| Dist. #5: 2,900 | Deviation = -100 | <u>Dev. % = -3.33 %</u> |

For redistricting, round percentages to two decimal places.

To get the total deviation for the County add together the *deviations* of the districts with the *largest population* and the *smallest population*: i.e. Districts 3 and 4 (ignore the + and - signs for this purpose).

District #3 has a deviation of 15 %.

District #4 has a deviation of 14.17 %.

Add Dist. #3 and Dist. #4 together. The *total deviation* = 29.17 %

The deviation exceeds the 10% deviation limit.



Ejemplo:

Población Total del Condado = 15,000 Norma = 3,000

| | | | |
|-----------|-------|--------------|----------------------------|
| Dist. #1: | 3,150 | Error = +150 | <u>Error. % = +5.00 %</u> |
| Dist. #2: | 2,925 | Error = - 75 | <u>Error. % = -2.50 %</u> |
| Dist. #3: | 3,450 | Error = +450 | <u>Error. % = +15.00 %</u> |
| Dist. #4: | 2,575 | Error = -425 | <u>Error. % = -14.17 %</u> |
| Dist. #5: | 2,900 | Error = -100 | <u>Error. % = -3.33 %</u> |

Para redistributar, redondear el porcentaje a dos lugares decimales.

Para obtener el error total del Condado sumar el error de los distritos con la población más grande y la población más pequeña: i.e. Distritos 3 y 4 (ignore los signos + y - para este propósito).

Distrito #3 tiene un error del 15 %.

Distrito #4 tiene un error del 14.17 %.

Sume Dist. #3 y Dist. #4. Error total = 29.17 %

El error excede el 10% del límite de error.



How to calculate a Deviation Percentage -- the summary

Take the total county population and divide by the number of districts to get the norm.

Example

County Population = 15,000 persons

of Supervisor districts = 5

15,000 divided by 5 = 3,000 persons as the norm.

1. Take the largest district and subtract it from the norm.

$$3,450 - 3,000 = 450$$

2. Divide the remainder by the norm to get a percent

$$450 \text{ divided by } 3,000 = .15 \times 100 = 15\%$$

3. Take the smallest district and subtract it from the norm.

$$2,575 - 3,000 = -425$$

4. Divide the remainder by the norm to get a percent

$$-425 \text{ divided by } 3,000 = -14.17 \text{ percent}$$

5. Add both percentages of deviation together

$$15\% + 14.17\% = 29.17\% \text{ TOTAL DEVIATION}$$

29.17% EXCEEDS THE ALLOWABLE NORM OF 10%.





Cómo calcular el Porcentaje de Error -- resumen

Tome el total de la población del condado y divida entre el número de distritos para obtener la norma.

Ejemplo

Población del Condado = 15,000 personas

de distritos Inspectores = 5

15,000 divididos entre 5 = 3,000 personas como la norma.

1. Tome el distrito más grande y réstelo de la norma.

$$3,450 - 3,000 = 450$$

2. Divida el resto entre la norma para obtener el porcentaje

$$450 \text{ dividido entre } 3,000 = .15 \times 100 = 15\%$$

3. Tome el distrito más pequeño y réstelo de la norma.

$$2,575 - 3,000 = -425$$

4. Divida el resto entre la norma para obtener el porcentaje

$$-425 \text{ dividido entre } 3,000 = -14.17 \%$$

5. Sume los dos porcentajes de error

$$15\% + 14.17\% = 29.17\% \text{ ERROR TOTAL}$$

29.17% EXCEDE LA NORMA PERMITIDA DE 10%.





How to calculate the Black or Latino Population Percentage

Divide the *Total Black or Latino Population of 8,575*
by the *Total County Population of 15,000*

Example: $8,575$ divided by $15,000 = 0.571666$

Multiply by 100 and round to 2 decimal places:

i.e. $0.57166 \times 100 = 57.17$ percent.

The Black or Latino Population Percentage is 57.17 %.

How to calculate the Black or Latino Voting Age Percentage

Divide the *Total Black or Latino Voting Age Population of 2,850*
by the *Total Voting Age Population of 5,410*

Example: $2,850$ divided by $5,410 = 0.526802$

Multiply by 100 and round to 2 decimal places:

i.e. $0.526802 \times 100 = 52.68$ percent.

The Black or Latino Voting Age Population is 52.68 %.



Cómo calcular el Porcentaje de Población Negra o Latina

Divida la Población Total Negra o Latina de 8,575 entre la Población Total del Condado de 15,000

Ejemplo: 8,575 dividido entre 15,000 = 0.571666

Multiplicar por 100 y redondear a 2 lugares decimales:

i.e $0.57166 \times 100 = 57.17$ por ciento.

El Porcentaje de Población Negra o Latina es 57.17 %.

Cómo calcular el Porcentaje de Población Negra o Latina en Edad de Votar

Divida la Población Total Negra o Latina en Edad de Votar de 2,850 entre la Población Total en Edad de Votar de 5,410

Ejemplo: 2,850 dividido entre 5,410 = 0.526802

Multiplicar por 100 y redondear a 2 lugares decimales:

i.e. $0.526802 \times 100 = 52.68$ por ciento.

La Población Negra o Latina en Edad de Votar es 52.68 %.



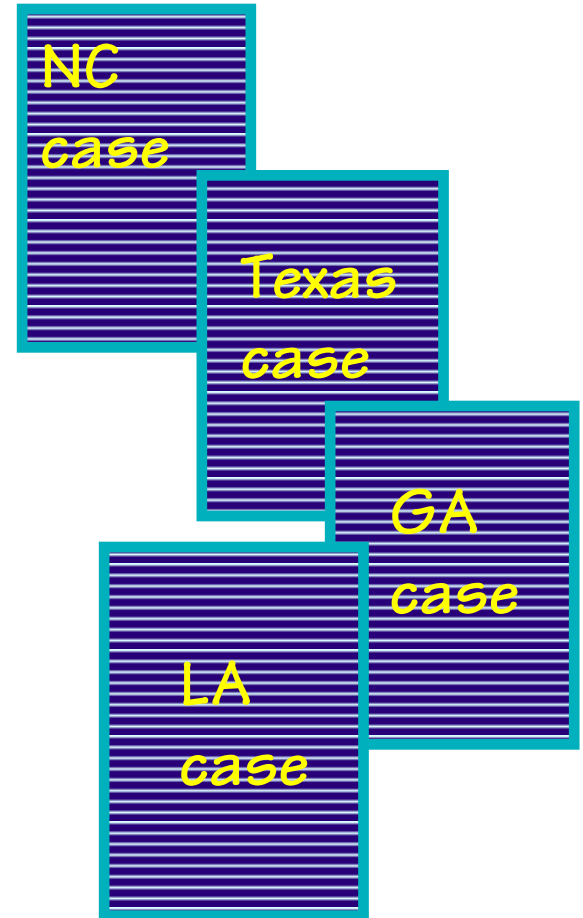
The "rules of the game" have changed!

In 1990 the principles to guide the redistricting work were fairly simple:

1. Satisfy the deviation requirements of 1 person 1 vote; and
2. Comply with the 1965 Voting Rights Act by creating electable Black or Latino districts wherever possible.

But, between 1993 and 2001 the principles for redistricting under the Voting Rights Act changed dramatically because of US Supreme Court decisions.

In 2009 the US Supreme Court is on the verge of changing the rules again!



Where is Justice Thurgood Marshall when we need him?





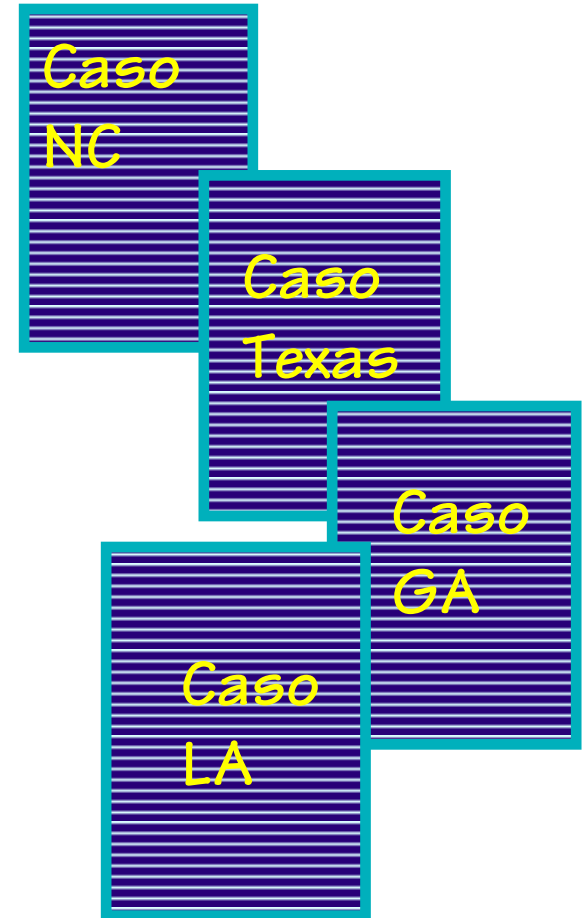
Las "reglas del juego" han cambiado!

En 1990 los principios para guiar el trabajo de redistrictar eran claramente simples:

1. Satisfacer el requisito de error de 1 persona 1 voto; y
2. Cumplir con el Acta de los Derechos al Voto de 1965 creando distritos Negros o Latinos elegibles siempre que fuera posible.

Pero, entre 1993 y 2001 los principios para redistrictar bajo el Acta de los Derechos al Voto cambiaron dramáticamente por decisiones de la Suprema Corte de EU.

En 2009 la Suprema Corte de EU está a punto de cambiar las reglas otra vez!



Dónde está el orden de la Justicia cuando lo necesitamos?





The US Supreme Court has ruled that it is *unconstitutional* to draw districts based primarily on race. But -- race can be a factor if race is one among many factors used to draw a redistricting plan.



To keep it simple --
It is extremely important to understand how to explain the factors used to draw the plan to protect the plan from attack on constitutional grounds.





La Suprema Corte de EU ha establecido que es anticonstitucional delinear distritos basados principalmente en la raza. Pero --la raza puede ser un factor si la raza es uno entre muchos factores usados para delinear un plan de redistrito.



Para hacerlo simple --
Es extremadamente importante entender cómo explicar los factores usados para delinear el plan para protegerlo de ataques con bases constitucionales.





How to apply the new rules in 2010 to draw *fair* political districts in compliance with the 1965 Voting Rights Act and the standards set by the US Supreme Court --

Consider these 8 factors when drawing a plan:

1. Keep deviation within “1 person 1 vote” rule
2. Compactness of the districts
3. No retrogression
4. No dilution of Black or Latino voting strength
5. Protection of incumbents
6. Political party affiliation and voting behavior
7. Cohesion of communities
8. Communities of interest





Cómo aplicar las nuevas reglas en 2010 para delinear distritos políticos justos en cumplimiento con el Acta de Derechos al Voto de 1965 y las medidas establecidas por la Suprema Corte de EU --

Considerar estos 8 factores cuando se elabore un plan:

1. Mantener el error dentro de la regla “1 persona 1 voto”
2. Compactación de los distritos
3. No retroceder
4. No diluir la fuerza del voto Negro o Latino
5. Protección de los rectores
6. Afiliación a los partidos políticos y buena conducta al votar
7. Cohesión de comunidades
8. Comunidades de interés





FACTOR #1: Keep deviation within “1 person 1 vote” rule

A. For congressional districts the deviation must be as close to zero (0) as is practicable, but should not exceed one (1) percent.

B. For state, county and municipal offices in Mississippi, the deviation should not exceed ten (10) percent.

Deviation summary:

Congressional districts: 0 to 1%

State, county, municipal districts: up to 10%



FACTOR #1: Mantener el error dentro de la regla “1 persona 1 voto”

A. Para distritos congresionales el error debe estar tan cerca del cero (0) como sea práctico, pero sin exceder el uno (1) por ciento.

B. Para las oficinas estatales, del condado y municipales en Mississippi, el error no debe exceder el diez (10) por ciento.

Resumen de error:

Distritos congresionales: 0 a 1%

Distritos del estado, condado o municipales: hasta el 10%



FACTOR #2: Compactness of the districts

Compact districts should have a visible, solid core, center or base. Districts do not have to be perfect squares, rectangles or circles. "Compact" is a relative term.

Note: When districts are majority Black or Latino the federal courts have held districts to be unconstitutional that have "bizarre" shapes that look like spaghetti, octopus, star bursts, stovepipes or long stretches no wider than the width of a highway.

When we explain why a plan is fair we should note that the districts are reasonably and relatively compact!





FACTOR #2: Compactación de los distritos

Los distritos compactos deben tener un visible, sólido corazón, centro o base. Los distritos no tienen que ser cuadros perfectos, rectángulos o círculos. "Compacto" es un término relativo.

Nota: Cuando los distritos son de mayoría Negra o Latina las cortes federales han apoyado distritos anticonstitucionales que tienen formas "anormales" que parecen spaghetti, pulpos, estrellas de estallidos, tuberías o largos estiramientos no más anchos que una carretera.

Cuando explicamos por qué un plan es justo debemos observar que los distritos son razonable y relativamente compactos!





FACTOR #3: No retrogression

Black and Latino voting strength should not be reduced (that is -- no retrogression) unless major population shifts prevent maintaining the gains.

In Mississippi, during the redistricting work in 1991-1992, the Black community made extraordinary gains in voting strength in the Congressional, state, county and municipal redistricting. These gains resulted in enormous electoral victories that greatly increased the number of Black elected officials and judges. We maintained those gains in the 2001-2002 redistricting. The Black community has the right to maintain the gains. We should not go backwards. No retrogression!

It is permissible to explain that a plan is fair by noting that it does not involve retrogression of Black or Latino voting strength!





FACTOR #3: No retroceder

La fuerza del voto Negro y Latino no debe ser reducido (esto es -- no retroceder) si no es que turnos de mayor población prevengan que se mantenga lo ganado.

En Mississippi, durante el trabajo de redistrictar en 1991-1992, la comunidad Negra obtuvo extraordinarias ganancias en la fuerza del voto en el distrito Congressional, estatal, del condado y municipal. Estas ganancias resultaron en enormes victorias electorales que incrementaron grandemente el número de funcionarios y jueces Negros electos.

Mantuimos esas ganancias en el distrito de 2001-2002.

La comunidad Negra tiene el derecho de mantener la ganancia. No debemos ir hacia atrás. No retroceder!

Se permite explicar que el plan es justo notando que no involucra el retroceso de la fuerza electoral Negra o Latina!





FACTOR #4: No dilution of Black or Latino voting strength

It is a violation of the 1965 Voting Rights Act to draw a plan which has the intent or purpose of diluting or limiting Black or Latino voting strength.

When we explain why a plan is fair we should note that the districts do not dilute Black or Latino voting strength!





FACTOR #4: No diluir la fuerza electoral Negra o Latina

Es una violación al Acta de los Derechos al Voto de 1965 elaborar un plan que tiene el intento o propósito de diluir o limitar la fuerza electoral Negra o Latina.

Quando explicamos por qué un plan es justo debemos observar que los distritos no diluyan la fuerza electoral Negra o Latina!





FACTOR #5: Protection of incumbents

Redistricting plans can be drawn with the intent to keep incumbents in their districts.

This so-called "protection" is often necessary in the drawing of the plans to gain enough votes to adopt the plan within the state, county or municipal body responsible for drawing the plan.

But Note: the districts do not belong to the incumbents. They belong to the people!

The support for a fair plan can be enhanced by showing that it does not displace an incumbent into another district, or pit two incumbents against each other. But, sometimes it needs to be done!





FACTOR #5: Protección de los Rectores

Los planes de redistribuir pueden ser elaborados con la intención de mantener a los rectores en sus distritos.

Esta llamada "protección" con frecuencia es necesaria en la elaboración de los planes para ganar suficientes votos para que adopte el plan la sociedad del estado, condado o municipio responsable de elaborar el plan.

Pero: los distritos no pertenecen a los rectores. Pertenecen al pueblo!

El apoyo para un plan justo puede ser reforzado mostrando que no desplaza a un rector a otro distrito, o pone a dos rectores uno contra otro. Pero algunas veces es necesario hacerlo!





FACTOR #6: Political party affiliation and voting behavior

It is permissible to draw districts to favor Democrats or Republicans. Such purely "political" considerations are not prohibited.

In many areas of the South voting behavior (i.e. preference for Democrats or Republicans) and race coincide. In such situations, we can take voting behavior into account when drawing plans and it does not mean that race is the predominant factor.

We can consider whether people are loyal Republicans or loyal Democrats when we decide who should be placed together in the different districts!





FACTOR #6: Afiliación a partidos políticos y conducta del votante

Se permite delinear distritos para favorecer a Demócratas o Republicanos. Tales consideraciones puramente "políticas" no están prohibidas.

En muchas áreas del Sur la conducta del votante (i.e. preferencia por Demócratas o Republicanos) y raza coinciden. En tales situaciones, podemos tomar en cuenta la conducta del votante cuando al elaborar los planes y eso no significa que la raza es el factor predominante.

Podemos considerar que la gente sea leal a los Republicanos o a los Demócratas cuando decidimos quiénes deberán colocarse juntos en los diferentes distritos!





FACTOR #7: Cohesion of Communities

When putting people together within district boundary lines, it is appropriate to consider whether the communities within the district can work together to support candidates that will be accountable to their needs.

Cohesion of communities means that the communities are able to work together.

It is permissible to assess the history of the various communities to determine in which district to place each community.

When communities cannot work together, the district becomes politically dysfunctional.

When communities can work together, the district can elect accountable officials.





FACTOR #7: Cohesión de las Comunidades

Cuando se coloca gente dentro de los límites de los distritos, es apropiado considerar si las comunidades dentro de los distritos pueden trabanar unidas para apoyar a candidatos que serán responsables a sus necesidades.

Cohesión de las comunidades significa que las comunidades son capaces de trabajar unidas.

Se permite evaluar la historia de varias comunidades para determinar en cuál distrito colocar cada comunidad.

Cuando las comunidades no pueden trabajar unidas, los distritos son políticamente disfuncionales.

Cuando las comunidades pueden trabajar unidas, los distritos pueden elegir funcionarios responsables.





FACTOR #8: Communities of Interest

When drawing district lines it is permissible to take into account the *communities of interest* that exist among families, neighborhoods and communities.

Some of these common interests are:

1. Access to a first rate public education
2. Suitable, affordable housing
3. Economic development that benefits grassroots communities
4. Access to effective, affordable health care
5. Fair and equitable treatment by law enforcement
6. Affordable, effective representation in the courts
7. Fair, equitable access to lending institutions
8. Effective access to the political process



FACTOR #8: Comunidades de Interés

Cuando se trazan las líneas de los distritos se permite tomar en cuenta las *comunidades de interés que existen entre familias, vecinos y comunidades.*

Algunos de estos intereses en común son:

1. Acceso a educación pública de primer nivel
2. Viviendas apropiadas y accesibles
3. Desarrollo económico que beneficie a las comunidades originarias
4. Acceso a cuidados de salud efectivo y económico
5. Tratamiento justo y equitativo ante la ley
6. Representación accesible y efectiva en las cortes
7. Acceso justo y equitativo a instituciones financieras
8. Acceso efectivo a los procesos políticos



In Summary:

Redistricting is not an engineering exercise created by demographers according to objective math or geometric principles. Rather, it is a political process in which every person drawing a plan is following an agenda intended to accomplish specific results or outcomes.

A fair plan is one that is fair to all members of the community. "Fair" means that the plan helps to eliminate the history of exclusion! "Fair" means that the principles of the 1965 Voting Rights Act are fulfilled and that Black and Latino communities have a reasonable opportunity to elect representatives that will be accountable to their needs.





En Resumen:

Redistrictar no es un ejercicio de ingeniería creado por demógrafos de acuerdo con objetivos matemáticos o principios geométricos. Es un proceso político en el que cada persona que elabora un plan sigue una agenda que intenta alcanzar resultados específicos.

Un plan justo es uno que es justo para todos los miembros de la comunidad. “Justo” significa que el plan ayuda a eliminar la historia de exclusión! “Justo” significa que los principios del Acta de los Derechos al Voto de 1965 son seguidos y que las comunidades Negras y Latinas tienen una oportunidad razonable de elegir representantes que serán responsables a sus necesidades.

